# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 基钦纳勋爵(lord Kitchener) 000001

2. 基钦纳勋爵(lord Kitchener) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 基钦纳勋爵(Lord Kitchener)
# 第1/2页

[lɔ:rd] ['kɪtʃənər]
**LORD** **KITCHENER**
主 基奇纳

基奇纳勋爵

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
**G** **.** **K** **.** **CHESTERTON**
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

London1917
**London1917**
London1917

伦敦 1917

['foʊtoʊ][baɪ] ['ɛli:ət] & [fraɪ] , ['limitid] . , ['lʌndən] .
**Photo** **by** **Elliott** **&** **Fry** **,** **Ltd** **.** **,** **London** **.**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 , 有限公司 . , 伦敦 .

照片由伦敦 Elliott & Fry 有限公司提供。

[lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [ [wʌn] ]
**LORD** **KITCHENER** **[** **1** **]**
主 基奇纳 [ 1 ]

基奇纳勋爵[1]

[hɔ'reiʃiəu]['hɜ:rbərt] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz]['aɪrɪʃ][baɪ][bɜ:rθ][bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ɪk'strækʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]
**Horatio** **Herbert** **Kitchener** **was** **Irish** **by** **birth** **but** **English** **by** **extraction** **,** **being** **born**
霍雷肖 赫伯特 基奇纳 曾是 爱尔兰 经过 出生 但 英语 经过 萃取 , 存在 出生
[ɪn] ['kaʊnti] ['keri] ,
**in** **County** **Kerry** **,**
在 县 克里 ,

霍雷肖·赫伯特·基钦纳出生于爱尔兰，但血统上是英国人，出生于克里郡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜ:rn(ə)l] .
**the** **son** **of** **an** **English** **colonel** **.**
这 儿子 的 一个 英语 上校 .

英国上校的儿子。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [maɪt] [si:] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l][fækt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
**The** **fanciful** **might** **see** **in** **this** **first** **and** **accidental** **fact** **the** **presence** **of** **this**
这 奇幻的 可能 看 在 这 第一的 和 偶然 事实 这 在场 的 这
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][mæn][ə'mɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪstɪkl] ['westərn] [ 'prɔ:bləms ][ænd; ənd] [dri:mz]
**simple** **and** **practical** **man** **amid** **the** **more** **mystical** **western** **problems** **and** **dreams**
简单的 和 实际的 男人 之中 这 更多的 神秘 西 问题 和 梦境
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**which** **were** **very** **distant** **from** **his** **mind** **,**
哪个 是 非常 遥远 从 他的 头脑 ,

富有想象力的人或许会从这个最初偶然的事实中看到，在西方那些与他心境相去甚远的神秘问题和梦想之中，存在着一个朴实务实的人。

[æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

| an | element | which | clings | to | all | his | career | and | gives | it | an | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 元素 | 哪个 | 黏附 | 到 | 全部 | 他的 | 职业 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 无意识 |

['poʊətri] .

| poetry | . |
|---|---|
| 诗 | . |

贯穿他整个职业生涯的一个元素，赋予了他的作品一种无意识的诗意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk]['hɪroʊ] ,

| He | had | many | qualities | of | the | epic | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 品质 | 的 | 这 | 史诗 | 英雄 | , |

他具备史诗英雄的许多特质，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| and | especially | this | — | that | he | was | the | last | man | in | the | world | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | — | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 最后的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 这 |

['epɪk]['poʊət] .

| epic | poet | . |
|---|---|---|
| 史诗 | 诗人 | . |

尤其是这一点——他是世界上最后一个成为史诗诗人的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [prə'vɑːkətɪv] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| There | is | something | almost | provocative | to | superstition | in | the | way | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 几乎 | 挑衅 | 到 | 迷信 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 |

[stændz][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['traɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]

| stands | at | every | turn | as | the | symbol | of | the | special | trials | and | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 每一个 | 转动 | 作为 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 特别的 | 试验 | 和 | 这 | 现代的 |

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

| transfiguration | of | England | ; |
|---|---|---|---|
| 变形 | 的 | 英格兰 | ; |

他处处象征着英国所经历的特殊考验和现代的转变，这种迷信的倾向几乎带有挑衅意味；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə]

| from | this | moment | when | he | was | born | among | the | peasants | of | Ireland | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 出生 | 之中 | 这 | 农民 | 的 | 爱尔兰 | 到 |

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

| the | moment | when | he | died | upon | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 之上 | 这 | 海 | , |

从他出生在爱尔兰的农民家庭，到他葬身大海，

['siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['pez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| seeking | at | the | other | end | of | the | world | the | other | great | peasant | civilisation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 这 | 其他 | 伟大的 | 农民 | 文明 | 的 |

['rʌʃə] .

| Russia | . |
|---|---|
| 俄罗斯 | . |

在世界的另一端寻找俄罗斯另一个伟大的农民文明。

[jet] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪm'bɑːlɪk]['moʊmənts][hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]

| Yet | at | each | of | these | symbolic | moments | he | is | , | if | not | as | unconscious | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 每个 | 的 | 这些 | 象征性的 | 时刻 | 他 | 是 | , | 如果 | 不是 | 作为 | 无意识 | 作为 | 一个 |

['sɪmb(ə)l] ,

| symbol | , |
|---|---|
| 象征 | , |

然而，在每一个这样的象征性时刻，他即便不像象征物那样无意识，也是……

[ðen] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [suː'priːmli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

| then | as | silent | as | a | symbol | ; | he | is | speechless | and | supremely | significant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 象征 | ; | 他 | 是 | 无言 | 和 | 至高无上 | 重要的 | , |

然后他像一个象征一样沉默不语；他无言以对，却意义非凡。

[laɪk] [æn; ən] ['ensən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [flæg] .

| like | an | ensign | or | a | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 军旗 | 或者 | 一个 | 旗帜 | . |

就像一面旗帜或军旗。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ ˌpiktʃə'resknis ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət] [li:st] ,

| The | superficial | picturesqueness | of | his | life | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浅 | 风景如画 | 的 | 他的 | 生活 | , | 在 | 至少 | , |

至少，他生活中的那份表面光鲜亮丽，

[laɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [kən'demd] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə] [ækt]

| lies | very | much | in | this | — | that | he | was | like | a | hero | condemned | by | fate | to | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 一 | 那 | 他 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 英雄 | 谴责 | 经过 | 命运 | 到 | 行为 |

[æn; ən] ['æləgɔ:ri] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| an | allegory | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寓言 | . | [ | 2 | ] |

关键就在于此——他就像一个被命运诅咒的英雄，被迫扮演寓言角色。[2]

[wi:; wi] [faɪnd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| We | find | this | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，我们发现：

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] [ɔ:l]

| in | one | of | the | very | first | and | perhaps | one | of | the | most | picturesque | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 第一的 | 和 | 也许 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 如画 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɔ:r] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| the | facts | that | are | recorded | or | reported | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 是 | 记录 | 或者 | 据报道 | 的 | 他 | . |

在关于他的最早记载或报道的事实之一，或许也是最生动有趣的事实之一。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ju:θ] , [tɔ:l] , ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

| As | a | youth | , | tall | , | very | shy | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 青年 | , | 高的 | , | 非常 | 害羞的 | 和 | 安静的 | , |

年轻时，他个子很高，非常害羞内向。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['noʊtəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊbərɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

| he | was | only | notable | for | intellectual | interests | of | the | soberest | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 值得注意的 | 为了 | 知识分子 | 兴趣 | 的 | 这 | 最清醒 | 和 | 最多 |

[mə'θɑ:dɪkl] [sɔ:rt] ,

| methodical | sort | , |
|---|---|---|
| 有条不紊 | 种类 | , |

他唯一值得称道之处在于他拥有最冷静、最严谨的学术兴趣。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

| especially | for | the | close | study | of | mathematics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 为了 | 这 | 关闭 | 学习 | 的 | 数学 | . |

尤其适合深入研究数学。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| This | also | , | incidentally | , | was | typical | enough | , | for | his | work | in | Egypt | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | , | 顺便 | , | 曾是 | 典型的 | 足够的 | , | 为了 | 他的 | 工作 | 在 | 埃及 | 和 | 这 |

[ su:'dɑ:ŋ ] ,

| Soudan | , |
|---|---|
| 苏丹 | , |

顺便一提，这在他于埃及和苏丹的工作中也相当典型。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʌz; wəz] [beɪst] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

| by | which | his | fame | was | established | , | was | based | wholly | upon | such | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他的 | 名声 | 曾是 | 已确立的 | , | 曾是 | 基于 | 完全 | 之上 | 这样的 | 计算 | . |

他的名声正是建立在这些计算之上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][bʌt; bət] ['lɪtərəli] [ˌdʒiːə'metrɪkl] .

| It | was | not | merely | mathematical | but | literally | geometrical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 数学 | 但 | 字面上地 | 几何 | . |

这不仅是数学上的，而且是彻头彻尾的几何学上的。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['gɔrdənz] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['daɪəgræm]

| His | work | bore | the | same | relation | to | Gordon's | that | a | rigid | mathematical | diagram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 钻孔 | 这 | 相同的 | 关系 | 到 | 戈登的 | 那 | 一个 | 死板的 | 数学 | 图表 |

[berz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] .

| bears | to | a | rough | pencil | sketch | on | which | it | is | based | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 到 | 一个 | 粗糙的 | 铅笔 | 草图 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 基于 | . |

他的作品与戈登的作品之间的关系，就好比一个严谨的数学图表与它所依据的粗略铅笔草图之间的关系一样。

[jet] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðʌs] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [strɪktɪst] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

| Yet | the | student | thus | bent | on | the | strictest | side | of | his | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 学生 | 因此 | 弯曲 | 在 | 这 | 最严格的 | 边 | 的 | 他的 | 职业 | , |

然而，这位学生却一心只想走他职业道路中最严格的道路。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli]

| studying | it | at | Woolwich | and | entering | the | Engineers | as | the | most | severely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 它 | 在 | 伍尔维奇 | 和 | 进入 | 这 | 工程师 | 作为 | 这 | 最多 | 严重 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| scientific | branch | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 分支 | 的 | 这 | 军队 | , |

在伍尔维奇学习工程学，并加入陆军工程兵团——军队中科学性最强的兵种。

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| had | as | a | first | experience | of | war | something | so | romantic | that | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 一个 | 第一的 | 经验 | 的 | 战争 | 某物 | 所以 | 浪漫的 | 那 | 它 | 有 |

[bɪn] ['kaʊntɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

| been | counted | incredible | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 计数 | 极好的 | , |

作为第一次战争经历，却有着一段如此浪漫、令人难以置信的故事。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ri'æləti] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

| yet | something | so | relevant | to | the | great | reality | of | to | - | day | that | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 某物 | 所以 | 相关的 | 到 | 这 | 伟大的 | 现实 | 的 | 到 | - | 天 | 那 | 它 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| have | been | made | up | centuries | after | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 向上 | 几个世纪 | 后 | 他的 | 死亡 | , |

然而，它与当今的现实如此息息相关，以至于它可能是在他去世几个世纪后才被创作出来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɑːd] .

| as | a | myth | is | made | up | about | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 神话 | 是 | 制成 | 向上 | 关于 | 一个 | 上帝 | . |

神话是关于神的虚构故事。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk]['aʊər] [ðæt] [fræns] [hæz; həz]['evər]

| He | happened | to | be | in | France | in | the | most | tragic | hour | that | France | has | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 法国 | 在 | 这 | 最多 | 悲惨 | 小时 | 那 | 法国 | 有 | 曾经 |

[noʊn] [ɔːr] ,

| known | or | , |
|---|---|---|
| 已知 | 或者 | , |

他恰好在法国历史上最悲惨的时刻身处法国，或者说，

[pliːz] [gɑːd] , [wɪl] ['evər] [noʊ] .

| please | God | , | will | ever | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 上帝 | , | 将要 | 曾经 | 知道 | . |

上帝啊，我终会知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪliən] ['tɪrəni] , [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊpləs]

| She | was | bearing | alone | the | weight | of | that | alien | tyranny | , | of | that | hopeless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 轴承 | 独自的 | 这 | 重量 | 的 | 那 | 外星人 | 暴政 | , | 的 | 那 | 绝望 |

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] ['vaɪələns] ,

| and | almost | lifeless | violence | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 无生命 | 暴力 | , |

她独自承受着那异族暴政的重压，承受着那绝望而近乎死寂的暴力。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ neiʃəns ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz]

| which | the | other | nations | have | since | found | to | be | the | worst | of | all | the | terrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 其他 | 国家 | 有 | 自从 | 成立 | 到 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 这 | 恐怖 |

[wɪtʃ] [gɑːd] ['tɔləreits] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| which | God | tolerates | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上帝 | 容忍 | 在 | 这 | 世界 | . |

其他国家后来发现，这是上帝在这个世界上容忍的所有恐怖事件中最可怕的。

[ʃiː; ʃi][trɑːd] [ðæt] ['waɪnˌpres] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə]

| She | trod | that | winepress | alone | ; | and | of | the | peoples | there | were | none | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 践踏 | 那 | 压榨机 | 独自的 | ; | 和 | 的 | 这 | 人民 | 那里 | 是 | 没有任何 | 到 |

[help][hɜːr; hər] .

| help | her | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 她 | . |

她独自一人踏过那榨酒池；没有一个人帮助她。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [en'sɜːkəld] ['pærɪs] ,

| In | 1870 | the | Prussian | had | already | encircled | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 普鲁士 | 有 | 已经 | 包围 | 巴黎 | , |

1870年，普鲁士军队已经包围了巴黎。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːdz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['nɔːrθwərdz] [

| and | General | Chanzy | was | fighting | against | enormous | odds | to | push | northwards | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | chanzy | 曾是 | 斗争 | 反对 | 巨大的 | 赔率 | 到 | 推 | 向北 | [ |

[θriː] ]

| 3 | ] |
|---|---|
| 3 | ] |

而詹齐将军则以少胜多，向北推进[3]

[tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf] , [wen] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['trævələr]

| to | its | relief | , | when | his | army | was | joined | by | the | young | and | silent | traveller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 宽慰 | , | 什么时候 | 他的 | 军队 | 曾是 | 加入 | 经过 | 这 | 年轻的 | 和 | 沉默的 | 游客 |

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

| from | England | . |
|---|---|---|
| 从 | 英格兰 | . |

令他欣慰的是，他的军队迎来了来自英格兰的年轻而沉默的旅行者。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɪtʃɪnərz] [maɪnd][ɔːr] ['məutivz] [wɪl] [pər'hæps]['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

| All | that | was | in | Kitchener's | mind | or | motives | will | perhaps | never | be | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 在 | 基奇纳的 | 头脑 | 或者 | 动机 | 将要 | 也许 | 绝不 | 是 | 已知 | . |

基钦纳的真实想法和动机或许永远不得而知。

[fræns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| France | was | still | something | of | an | ideal | of | civilisation | for | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 曾是 | 仍然 | 某物 | 的 | 一个 | 理想的 | 的 | 文明 | 为了 | 许多 | 的 | 这 |

[mɔːr] ['dʒenərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] .

| more | generous | English | gentry | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 慷慨的 | 英语 | 绅 | . |

对于许多较为慷慨的英国绅士来说，法国仍然是文明的理想典范。

['prʌʃə] [wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] [æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd]

| **Prussia** | **was** | **never** | **really** | **an** | **ideal** | **for** | **anybody** | **,** | **even** | **the** | **Prussians** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普鲁士 | 曾是 | 绝不 | 真的 | 一个 | 理想的 | 为了 | 任何人 | , | 甚至 | 这 | 普鲁士人 | , | 和 |

[mɪr] [sək'ses] ,

| **mere** | **success** | **,** |
|---|---|---|
| 仅仅 | 成功 | , |

普鲁士从来就不是任何人的理想国，即使是普鲁士人自己也未必认同，而仅仅是成功而已。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːəl] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə´læmitəsli] [meɪd] [hɜːr; hər]

| **which** | **could** | **not** | **make** | **her** | **an** | **ideal** | **,** | **had** | **not** | **yet** | **calamitously** | **made** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 制作 | 她 | 一个 | 理想的 | , | 有 | 不是 | 然而 | 灾难性的 | 制成 | 她 |

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

| **a** | **model** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 模型 | . |

虽然这不足以让她成为理想人物，但还没有让她不幸地成为榜样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

| **There** | **was** | **in** | **it** | **also** | **,** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 它 | 还 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，其中也包含着.....

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] — [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **a** | **touch** | **of** | **the** | **schoolboy** | **who** | **runs** | **away** | **to** | **sea** | **—** | **that** | **touch** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | — | 那 | 触碰 | 的 | 这 |

['skuːlbɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

| **schoolboy** | **without** | **the** | **sense** | **of** | **which** | **the** | **staidest** | **Englishman** | **will** | **always** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 没有 | 这 | 感觉 | 的 | 哪个 | 这 | 最沉稳 | 英国人 | 将要 | 总是 | 是 |

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| **inexplicable** | **.** |
|---|---|
| 无法解释的 | . |

带着一丝离家出走去航海的少年气息——那种没有少年气息的气息，即使是最沉稳的英国人也永远无法理解。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [hɪ'stɔːrɪkli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] —

| **But** | **considered** | **historically** | **there** | **is** | **something** | **strangely** | **moving** | **about** | **the** | **incident** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过考虑的 | 历史 | 那里 | 是 | 某物 | 奇怪的 | 移动 | 关于 | 这 | 事件 | — |

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

| **the** | **fact** | **that** | **Kitchener** | **was** | **a** | **French** | **soldier** | **almost** | **before** | **he** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 基奇纳 | 曾是 | 一个 | 法语 | 士兵 | 几乎 | 前 | 他 | 曾是 | 一个 |

['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

| **English** | **one** | **.** |
|---|---|---|
| 英语 | 一 | . |

但从历史角度来看，这件事有种奇特的感人之处——基钦纳在成为英国士兵之前，几乎先是一名法国士兵。

[æz; əz] ['hænəbəl] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

| **As** | **Hannibal** | **was** | **dedicated** | **in** | **boyhood** | **to** | **war** | **against** | **the** | **eagles** | **of** | **Rome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汉尼拔 | 曾是 | 投入的 | 在 | 童年 | 到 | 战争 | 反对 | 这 | 老鹰 | 的 | 罗马 | , |

汉尼拔自幼便立志与罗马的鹰旗作战，

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['bɔɪhʊd] , [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv]

| **Kitchener** | **was** | **dedicated** | **,** | **almost** | **in** | **boyhood** | **,** | **to** | **war** | **against** | **the** | **eagles** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 投入的 | , | 几乎 | 在 | 童年 | , | 到 | 战争 | 反对 | 这 | 老鹰 | 的 |

['dʒɜːrməni] .

| **Germany** | **.** |
|---|---|
| 德国 | . |

基钦纳几乎从孩提时代起就立志投身于与德国雄鹰的战争。

['roʊmæns] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːəlɪst] , ['weðər] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd]

| **Romance** | **came** | **to** | **this** | **realist** | **,** | **whether** | **by** | **impulse** | **or** | **by** | **accident** | **,** | **like** | **a** | **wind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 来了 | 到 | 这 | 现实主义者 | , | 无论 | 经过 | 冲动 | 或者 | 经过 | 事故 | , | 喜欢 | 一个 | 风 |

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

| **from** | **without** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 没有 | , |

浪漫情愫不知是出于一时冲动还是偶然，就像一阵来自外界的风，悄然降临到这位现实主义者身上。

[æz; əz][fɜːrst] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] - ['heɪtər] .

| **as** | **first** | **love** | **will** | **come** | **to** | **the** | **woman** | **-** | **hater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 第一的 | 爱 | 将要 | 来 | 到 | 这 | 女士 | - | 仇恨者 | . |

初恋终会降临到厌女者身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [bəuθ][baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| **He** | **was** | **already** | **,** | **both** | **by** | **fate** | **and** | **choice** | **,** | **something** | **more** | **than** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已经 | , | 两个都 | 经过 | 命运 | 和 | 选择 | , | 某物 | 更多的 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

| **had** | **meant** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 意思是 | 到 | 是 | . |

无论出于命运还是选择，他早已成为了比他原本想成为的更伟大的人。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] ,

| **The** | **mathematician** | **,** | **we** | **might** | **almost** | **say** | **the** | **calculating** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学家 | , | 我们 | 可能 | 几乎 | 说 | 这 | 计算 | 男生 | , |

我们几乎可以称这位数学家为那个爱算计的男孩。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɑːtəri] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| **was** | **already** | **gambling** | **in** | **the** | **highest** | **lottery** | **which** | **led** | **to** | **the** | **highest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 赌博 | 在 | 这 | 最高 | 彩票 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 最高 |

[ænd; ənd][moʊst][hɪ'stɔːrɪk] [lɔːs] .

| **and** | **most** | **historic** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 历史性 | 损失 | . |

他当时已经参与了最高额度的彩票赌博，结果输掉了有史以来最大、最惨重的损失。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [friː] [læns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi]

| **The** | **engineer** | **devoted** | **to** | **discipline** | **was** | **already** | **a** | **free** | **lance** | **,** | **because** | **already** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 奉献 | 到 | 纪律 | 曾是 | 已经 | 一个 | 自由的 | 槊 | , | 因为 | 已经 |

[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .

| **a** | **knight** | **-** | **errant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | - | 错误的 | . |

这位恪守纪律的工程师早已成为一名自由职业者，因为他早已是一名游侠骑士。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmdrʌm] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

| **He** | **returned** | **to** | **England** | **to** | **continue** | **his** | **comparatively** | **humdrum** | **order** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 英格兰 | 到 | 继续 | 他的 | 比较 | 平淡无奇 | 命令 | 的 |

[əd'vænsmənt] ;

| **advancement** | **;** |
|---|---|
| 进步 | ; |

他返回英国，继续他相对平淡的晋升之路；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][kɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| **and** | **the** | **next** | **call** | **that** | **came** | **to** | **him** | **was** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 称呼 | 那 | 来了 | 到 | 他 | 曾是 | 的 |

他接到的下一个电话是.....

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ [fɔːr] ]

| **a** | **strangely** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | [ | 4 | ] |

奇怪的是[4]

['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] [kaɪnd] .

| **different** | **and** | **yet** | **also** | **of** | **a** | **strangely** | **significant** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 和 | 然而 | 还 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 重要的 | 种类 | . |

既不同，又具有某种奇特的意义。

[ðə; ði]['pæləstaɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

| **The** | **Palestine** | **Exploration** | **Fund** | **sent** | **him** | **with** | **another** | **officer** | **to** | **conduct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴勒斯坦 | 勘探 | 基金 | 发送 | 他 | 和 | 其他 | 官 | 到 | 执行 |

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['præktɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz]

| **topographical** | **and** | **antiquarian** | **investigations** | **in** | **a** | **country** | **where** | **practical** | **exertions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地形 | 和 | 古玩 | 调查 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 实际的 | 努力 |

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['bækgraʊnd] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| **are** | **always** | **relieved** | **against** | **a** | **curiously** | **incongruous** | **background** | **—** | **as** | **if** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 松了口气 | 反对 | 一个 | 奇怪的是 | 不协调 | 背景 | — | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp] ['telɪgræf] - [poʊsts] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

| **were** | **setting** | **up** | **telegraph** | **-** | **posts** | **through** | **the** | **Garden** | **of** | **Eden** | **or** | **opening** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 环境 | 向上 | 电报 | - | 帖子 | 通过 | 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | 或者 | 开幕 | 一个 |

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

| **railway** | **station** | **at** | **the** | **New** | **Jerusalem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | 在 | 这 | 新的 | 耶路撒冷 | . |

巴勒斯坦勘探基金会派他与另一名官员前往该国进行地形和古物调查，在那里，实际的努力总是与一种奇特的不协调的背景形成对比——就好像他们在伊甸园里设立电报站，或者在新耶路撒冷开设火车站一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [æn'tɪkwətɪ][ænd; ənd] [mə'dɜːrnətɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌn] ;

| **But** | **the** | **contrast** | **between** | **antiquity** | **and** | **modernity** | **was** | **not** | **the** | **only** | **one** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 对比 | 之间 | 古代 | 和 | 现代性 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | ; |

但古代与现代之间的对比并非唯一的对比；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntræst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| **there** | **was** | **still** | **the** | **sort** | **of** | **contrast** | **that** | **can** | **be** | **a** | **collision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 这 | 种类 | 的 | 对比 | 那 | 能 | 是 | 一个 | 碰撞 | . |

两者之间仍然存在着可能引发冲突的对比。

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| **Kitchener** | **was** | **almost** | **immediately** | **to** | **come** | **in** | **contact** | **with** | **what** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 几乎 | 立即地 | 到 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 什么 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] ,

| **be** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

基奇纳几乎立刻就接触到了即将发生的事情，

[ɪn] ['veriəs] ['æspekts] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði]['mɑːdərn][fə'nætəˌsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **in** | **various** | **aspects** | **,** | **the** | **problem** | **of** | **his** | **life** | **—** | **the** | **modern** | **fanaticisms** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 方面 | , | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 生活 | — | 这 | 现代的 | 狂热 | 的 | 这 |

[nɪr] [iːst] .

| **Near** | **East** | **.** |
|---|---|---|
| 靠近 | 东方 | . |

在各个方面，他毕生的问题是——近东的现代狂热主义。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [æsks] ['weðər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊz][tuː; tə] [ məˈhɔmit ]

| **There** | **is** | **an** | **English** | **proverb** | **which** | **asks** | **whether** | **the** | **mountain** | **goes** | **to** | **Mahomet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 英语 | 谚语 | 哪个 | 问 | 无论 | 这 | 山 | 去 | 到 | 穆罕默德 |

[ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| **or** | **he** | **to** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 到 | 这 | 山 | , |

英国有一句谚语，问的是山归穆罕默德，还是穆罕默德归山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr][ðə; ði]

| and | it | may | be | a | question | whether | his | religion | be | the | cause | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 问题 | 无论 | 他的 | 宗教 | 是 | 这 | 原因 | 或者 | 这 |

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪt] ,

| effect | of | a | certain | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 一个 | 肯定 | 精神 | , |

而他的宗教信仰究竟是某种精神的原因还是结果，这或许是个问题。

['vɪvɪd][ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] ['negətɪv] , [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːrts] .

| vivid | and | yet | strangely | negative | , | which | dwells | in | such | deserts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 和 | 然而 | 奇怪的 | 消极的 | , | 哪个 | 居住地 | 在 | 这样的 | 沙漠 | . |

生动却又带着一种奇怪的消极情绪，这种情绪存在于这样的沙漠之中。

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ʌv; əv]['gɑːzə][ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [pleɪn] ,

| Walking | among | the | olives | of | Gaza | or | looking | on | the | Philistine | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 之中 | 这 | 橄榄 | 的 | 加沙 | 或者 | 寻找 | 在 | 这 | 庸俗 | 清楚的 | , |

漫步在加沙的橄榄树林中，或眺望非利士平原，

[sʌtʃ] ['trævələz] [meɪ] [wel] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn][koʊld][vɔl'keɪnəuz] ,

| such | travellers | may | well | feel | that | they | are | treading | on | cold | volcanoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 旅行者 | 可能 | 出色地 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 踩踏 | 在 | 寒冷的 | 火山 | , |

这样的旅行者很可能会觉得自己正踏在冰冷的火山上。

[æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| as | empty | as | the | mountains | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 空的 | 作为 | 这 | 山脉 | 的 | 这 | 月亮 | . |

空旷得如同月球上的群山。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ mə'hɔmit ][ɪz][nɑːt] [jet] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] .

| But | the | mountain | of | Mahomet | is | not | yet | an | extinct | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山 | 的 | 穆罕默德 | 是 | 不是 | 然而 | 一个 | 灭绝 | 火山 | . |

但穆罕默德山还不是一座死火山。

['kɪtʃənər] , [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [maɪld][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['duːtiz] , [wʌz; wəz] ['ɜːrli]

| Kitchener | , | in | these | first | days | of | seemingly | mild | and | minute | duties | , | was | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | , | 在 | 这些 | 第一的 | 天 | 的 | 似乎 | 温和的 | 和 | 分钟 | 职责 | , | 曾是 | 早期的 |

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| aware | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 它 | . |

在这些看似轻松琐碎的最初几天里，基奇纳很早就意识到了这一点。

[æt; ət]['sɑːfɛd] , [ɪn][ðə; ði][ ˌgæli'li(ː)ən ] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɑːrti][hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| At | Safed | , | in | the | Galilean | hills | , | his | small | party | had | found | itself | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨菲德 | , | 在 | 这 | 加利利 | 丘陵 | , | 他的 | 小的 | 派对 | 有 | 成立 | 本身 | 包围 | 经过 |

[æn; ən]['ærəb][mɑːb] ,

| an | Arab | mob | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 阿拉伯 | 暴民 | , |

在加利利山区的萨法德，他所在的小队发现自己被一群阿拉伯暴徒包围了。

['strɪkən] ['sʌd(ə)nli] [mæd][wɪð; wɪθ][ i'məuʃənz ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði]

| stricken | suddenly | mad | with | emotions | unintelligible | to | the | political | mobs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 突然 | 疯狂的 | 和 | 情绪 | 无法理解 | 到 | 这 | 政治的 | 怪物 | 的 | 这 |

[west] .

| West | . |
|---|---|
| 西方 | . |

突然间，他被一种西方政治暴民无法理解的情绪所击垮，变得疯狂起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

| He | was | himself | wounded | , | but | , | defending | himself | as | best | he | could | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他自己 | 受伤 | , | 但 | , | 防守 | 他自己 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 和 |

[ə; eɪ] [ [faɪv] ]

| a | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | 5 | ] |

他自己也受了伤，但他尽力用[5]保护自己。

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] ,

| walking | - | stick | , | not | only | saved | his | own | life | but | that | of | his | fellow | - | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | - | 戳 | , | 不是 | 仅有的 | 已保存 | 他的 | 自己的 | 生活 | 但 | 那 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 官 | , |

[luː'tenənt] ['kɑːndɝ] ,

| Lieutenant | Conder | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 康德 | , |

拐杖不仅救了他自己的命，也救了他的战友康德中尉的命。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb][klʌb] .

| who | had | been | beaten | to | the | earth | with | an | Arab | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 被打败 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 一个 | 阿拉伯 | 俱乐部 | . |

他被阿拉伯棍棒打倒在地。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][proʊ'zeɪɪk][ˌpɜːrtn'æsəti] ,

| He | continued | his | work | indeed | with | prosaic | pertinacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 他的 | 工作 | 的确 | 和 | 平淡无奇 | 坚韧 | , |

他确实以朴实无华的毅力继续着他的工作，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ɔːl] [ðæt]['ɔːlmoʊst] ['siːkrətɪv]

| and | developed | in | the | survey | of | the | Holy | Land | all | that | almost | secretive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发达 | 在 | 这 | 民意调查 | 的 | 这 | 圣 | 土地 | 全部 | 那 | 几乎 | 神秘的 |

[ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['diːteɪl] [wɪtʃ] ['læstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| enthusiasm | for | detail | which | lasted | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 为了 | 细节 | 哪个 | 持续 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

在勘测圣地的过程中，他培养了那种近乎神秘的、对细节的热情，这种热情贯穿了他的一生。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [gaɪd] - [bʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'mɑːrk] ,

| Of | the | most | famous | English | guide | - | book | he | made | the | characteristic | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 英语 | 指导 | - | 书 | 他 | 制成 | 这 | 特征 | 评论 | , |

对于最著名的英国旅游指南，他发表了如下典型评论：

“ [wer] ['mɜːrri] [hæz; həz]['sev(ə)n] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] .

| “ | Where | Murray | has | seven | names | I | have | a | hundred | and | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 默里 | 有 | 七 | 姓名 | 我 | 有 | 一个 | 百 | 和 | 十六 | . |

“穆雷有七个名字，而我有116个。”

” [moʊst][men] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [sed] “

| ” | Most | men | , | in | speaking | or | writing | of | such | a | thing | , | would | certainly | have | said | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 男人 | , | 在 | 请讲 | 或者 | 写作 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 会 | 当然 | 有 | 说 | “ |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| a | hundred | . |
|---|---|---|
| 一个 | 百 | . |

“大多数人在谈论或写作这类事情时，肯定会说‘一百’。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] .

| ” | It | is | characteristic | of | his | type | that | he | did | not | even | think | in | round | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 特征 | 的 | 他的 | 类型 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 思考 | 在 | 圆形的 | 数字 | . |

“他这种人的特点就是根本不会用整数来思考问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , ['pærəlel][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌærɪθ'metɪkl] ['pæʃ(ə)n] , [ə'nʌðər]

| But | there | was | in | him | , | parallel | to | this | almost | arithmetical | passion | , | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 在 | 他 | , | 平行线 | 到 | 这 | 几乎 | 算术 | 热情 | , | 其他 |

['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] ,

| quality | which | is | , |
|---|---|---|---|
| 质量 | 哪个 | 是 | , |

但除了这种近乎算术般的激情之外，他身上还有另一种特质，那就是：

[ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sens] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| in | a | double | sense | , | the | secret | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 双倍的 | 感觉 | , | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 生活 | . |

从双重意义上讲，这是他人生的秘密。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

| For | it | was | the | cause | of | at | least | half | his | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 在 | 至少 | 一半 | 他的 | 成功 | ; |

因为这至少是他成功一半的原因；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['veri] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

| and | yet | he | very | successfully | concealed | it | — | especially | from | his | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 非常 | 成功地 | 暗 | 它 | — | 尤其 | 从 | 他的 | 仰慕者 | . |

但他却非常成功地掩盖了这一点——尤其是对他的仰慕者而言。

[ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][laɪz][ɪn] [ðɪs] — [ðæt] ,

| The | paradox | of | all | this | part | of | his | life | lies | in | this | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悖论 | 的 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 谎言 | 在 | 这 | — | 那 | , |

他人生这一阶段的悖论就在于此——

['destɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] ,

| destined | as | he | was | to | be | the | greatest | enemy | of | Mahomedanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最 | 敌人 | 的 | 伊斯兰教 | , |

他注定要成为伊斯兰教最大的敌人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'sepʃənəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][mæhoʊmədənz] .

| he | was | quite | exceptionally | a | friend | of | Mahomedans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 非常 | 一个 | 朋友 | 的 | 穆斯林 | . |

他与穆斯林的关系非常友好。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [lænd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| He | had | been | first | received | in | that | land | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 第一的 | 已收到 | 在 | 那 | 土地 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

可以说，他第一次来到这片土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ;

| with | a | blow | on | the | head | with | a | club | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 俱乐部 | ; |

头部遭到棍棒重击；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ærəb] ['kɑːŋkərər] ,

| he | was | destined | to | break | the | sword | of | the | last | Arab | conqueror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 休息 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 最后的 | 阿拉伯 | 征服者 | , |

他注定要折断最后一位阿拉伯征服者的宝剑。

[tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['sɪti][ænd; ənd] [triːt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| to | wreck | his | holy | city | and | treat | all | the | religious | traditions | of | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 他的 | 圣 | 城市 | 和 | 对待 | 全部 | 这 | 宗教 | 传统 | 的 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [held] [ə'presɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| a | deliberate | desecration | which | has | often | been | held | oppressive | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商榷 | 亵渎 | 哪个 | 有 | 经常 | 到过 | 握住 | 压迫性的 | 和 | 曾是 |

[ʌn'daʊtɪdli] ['ruːθləs] .

| undoubtedly | ruthless | . |
|---|---|---|
| 无疑 | 无情 | . |

摧毁他的圣城，蓄意亵渎城中所有的宗教传统，这种行为常常被认为是压迫性的，无疑是残酷的。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɑːzləm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðərhʊd]

| Yet | with | the | individual | Moslem | he | had | a | sort | of | natural | brotherhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 这 | 个人 | 穆斯林 | 他 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 自然的 | 兄弟情 |

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

| which | has | never | been | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 解释 | . |

然而，他与个别穆斯林之间却有一种天然的兄弟情谊，这种情谊至今仍未得到解释。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| Had | it | been | shown | by | a | soldier | of | the | Crusades | , | it | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 所示 | 经过 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 十字军东征 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 |

[kɔːld] ['wɪtʃkræft] .

| called | witchcraft | . |
|---|---|---|
| 称为 | 巫术 | . |

如果这是十字军士兵所展示的，那就会被斥为巫术。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ [sɪks] ]

| In | this | , | as | in | many | other | cases | , | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 许多 | 其他 | 案例 | , | [ | 6 | ] |

在这方面，就像在许多其他情况下一样，[6]

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| the | advance | of | a | larger | enlightenment | prevents | us | from | calling | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 一个 | 更大的 | 启示 | 阻止 | 我们 | 从 | 呼叫 | 它 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

更广阔的启蒙进程使我们无法给它贴上任何标签。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [diːp] ['mɑːzləm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| There | was | mixed | with | it | , | no | doubt | , | the | deep | Moslem | admiration | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 混合 | 和 | 它 | , | 不 | 怀疑 | , | 这 | 深的 | 穆斯林 | 钦佩 | 为了 |

[mɪr] [ˌmæskjə'lɪnəti] ,

| mere | masculinity | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 男性气质 | , |

毫无疑问，其中也夹杂着穆斯林对男性气概的深深敬仰。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['prɑːbəbli][baɪ][ɪts][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːzləm] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

| which | has | probably | by | its | exaggeration | permitted | the | Moslem | subordination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 大概 | 经过 | 它是 | 夸张 | 允许 | 这 | 穆斯林 | 从属关系 | 的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

这种夸张的做法可能助长了穆斯林对妇女的压迫。

[bʌt; bət] ['kɪtʃənər] ( [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'kjuːzd] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] ,

| But | Kitchener | ( | who | was | himself | accused | , | rightly | or | wrongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基奇纳 | ( | WHO | 曾是 | 他自己 | 被告 | , | 没错 | 或者 | 错 | , |

但基钦纳（他本人也被指控，无论对错，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs'deɪn][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ) [mʌst; məst][hæv; həv][hɪm'self] [kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm] ['ʌðər]

| of | a | disdain | for | women | ) | must | have | himself | contributed | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 蔑视 | 为了 | 女性 | ) | 必须 | 有 | 他自己 | 贡献 | 一些 | 其他 |

['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθiːz] .

| element | to | the | strangest | of | international | sympathies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 到 | 这 | 最奇怪的 | 的 | 国际的 | 同情 | . |

对女性的蔑视）必然也为这种最奇怪的国际同情心贡献了其他一些因素。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| Whatever | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , |

不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [kept][ɪn][maɪnd][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| it | must | be | constantly | kept | in | mind | as | running | parallel | to | his | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 不断地 | 保留 | 在 | 头脑 | 作为 | 跑步 | 平行线 | 到 | 他的 | 科学 |

['ɪndəstri] [ænd; ənd][pərˌtɪkju'lærəti] ;

| industry | and | particularity | ; |
|---|---|---|---|
| 行业 | 和 | 特殊性 | ; |

必须始终牢记这一点，因为它与他的科学研究和特殊性并行不悖；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] ['paʊɚz] , [juːst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| for | it | was | these | two | powers | , | used | systematically | for | many | years | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这些 | 二 | 权力 | , | 用过的 | 系统地 | 为了 | 许多 | 年 | 前 | 这 |

[ɪ'vent] ,

| event | , |
|---|---|
| 事件 | , |

因为正是这两种力量，在事件发生前多年被系统性地利用，

[ðæt] [prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]['peɪpəsi][ænd; ənd]

| that | prepared | the | ground | for | the | overthrow | of | that | wild | papacy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 准备 | 这 | 地面 | 为了 | 这 | 推翻 | 的 | 那 | 荒野 | 教皇 | 和 |

['wɑːndərɪŋ] ['empaɪər] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

| wandering | empire | which | so | long | hung | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 帝国 | 哪个 | 所以 | 长的 | 悬挂 | 在 | 这 | 沙漠 | , |

这为推翻那个长期游荡在沙漠中的狂野教皇制度和流浪帝国奠定了基础。

[laɪk][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

| like | a | mirage | to | mislead | and | to | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 海市蜃楼 | 到 | 误导 | 和 | 到 | 破坏 | . |

如同海市蜃楼一般，误导人，最终毁灭一切。

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn] - [tuː; tə]['sɪmələr] [sər'veɪɪŋ] ['duːtiz] [ɪn]['saɪprəs] , [ænd; ənd]

| Kitchener | was | called | away | in | 1878 | to | similar | surveying | duties | in | Cyprus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 称为 | 离开 | 在 | - | 到 | 相似的 | 测量 | 职责 | 在 | 塞浦路斯 | , | 和 |

['æftərwərdz] [ɪn][ ˌænə'təuljə ] ,

| afterwards | in | Anatolia | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 安纳托利亚 | , |

1878年，基钦纳被调往塞浦路斯从事类似的测量工作，之后又被调往安纳托利亚。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [əb'teɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɜːrmən] ,

| where | the | same | faculty | obtained | him | a | firman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 相同的 | 学院 | 获得 | 他 | 一个 | 菲尔曼 | , |

同一院系还为他获得了一项法令，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

| making | him | safe | in | all | the | Holy | Cities | of | Islam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 安全的 | 在 | 全部 | 这 | 圣 | 城市 | 的 | 伊斯兰教 | . |

使他在伊斯兰教的所有圣城中都安全无虞。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [delt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fjʊdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌnz]

| He | also | dealt | much | with | the | Turkish | fugitives | fleeing | from | the | Russian | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 已处理 | 很多 | 和 | 这 | 土耳其 | 逃犯 | 逃离 | 从 | 这 | 俄语 | 枪支 |

[tuː; tə]['ɜːrzərʊm] — ['wɪðər] ,

| to | Erzerum | — | whither | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 埃尔祖鲁姆 | — | 往哪里去 | , |

他还处理了大量土耳其逃亡者躲避俄军炮火逃往埃尔祖鲁姆的案件——他们最终会去往何处？

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

| so | long | after | , | the | guns | were | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 后 | , | 这 | 枪支 | 是 | 到 | 跟随 | . |

很久之后，枪炮才随之而来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['sʌmənz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz]

| But | it | is | with | his | later | summons | to | Egypt | that | we | feel | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 和 | 他的 | 之后 | 传票 | 到 | 埃及 | 那 | 我们 | 感觉 | 他 | 有 |

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| returned | to | the | theatre | of | the | great | things | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 剧院 | 的 | 这 | 伟大的 | 事物 | 的 | 他的 | 生活 | . |

但正是他后来被召回埃及，才让我们觉得他重返了他生命中那些伟大事件的舞台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [sketʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ɔːr]

| It | is | not | necessary | in | this | rough | sketch | to | discuss | the | rights | and | wrongs | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 在 | 这 | 粗糙的 | 草图 | 到 | 讨论 | 这 | 权利 | 和 | 错误 | 或者 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

| the | general | international | origin | of | the | British | occupation | of | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 国际的 | 起源 | 的 | 这 | 英国 | 职业 | 的 | 埃及 | ; |

在这个粗略的概述中，没有必要讨论英国占领埃及的对错或一般国际渊源；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'div] , [huː] [wʌz; wəz]

| the | degree | of | praise | or | blame | to | be | given | to | the | Khedive | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 称赞 | 或者 | 责备 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 赫迪夫 | , | WHO | 曾是 |

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['ruːlər] ,

| the | nominal | ruler | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 名义上的 | 统治者 | , |

对名义上的统治者赫迪夫应给予的赞扬或谴责程度

[ɔːr][tuː; tə]['ærəbiː] , [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdər] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ ['sɛvən] ]

| or | to | Arabi | , | the | Nationalist | leader | , | who | for | a | time | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 阿拉伯语 | , | 这 | 民族主义者 | 领导者 | , | WHO | 为了 | 一个 | 时间 | [ | 7 | ] |

或者说，民族主义领袖阿拉比曾一度[7]

[siːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| seized | the | chief | power | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 首席 | 力量 | 在 | 他的 | 地方 | . |

他夺取了原先的权力。

['kɪtʃɪnərz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ærəbiː][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd]

| Kitchener's | services | in | the | operations | by | which | Arabi | was | defeated | were | confined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳的 | 服务 | 在 | 这 | 运营 | 经过 | 哪个 | 阿拉伯语 | 曾是 | 战败 | 是 | 受限 |

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]

| to | some | reconnaissance | work | immediately | preceding | the | bombardment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 侦察 | 工作 | 立即地 | 前 | 这 | 轰击 | 的 |

[ˌælɪg'zændriə] ;

| Alexandria | ; |
|---|---|
| 亚历山大 | ; |

基钦纳在击败阿拉比的行动中所发挥的作用仅限于在炮击亚历山大港之前进行的一些侦察工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wʌz; wəz][nɑːt]

| and | the | problem | with | which | his | own | personality | became | identified | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 和 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 性格 | 成为 | 已识别 | 曾是 | 不是 |

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

| that | of | the | Government | of | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 埃及 | , |

而他个人所面临的问题，并非埃及政府的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [bɑːr'bærɪk] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['eni] ['paʊɝz]

| but | of | the | more | barbaric | power | beyond | , | by | which | Egypt | , | and | any | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 更多的 | 野蛮 | 力量 | 超过 | , | 经过 | 哪个 | 埃及 | , | 和 | 任何 | 权力 |

['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ruling | it | , |
|---|---|---|
| 裁决 | 它 | , |

但除此之外，还有更野蛮的力量，埃及以及任何统治埃及的势力，都受这种力量的支配。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪmpe'rəld] .

| came | to | be | increasingly | imperilled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 是 | 日益 | 危及 | . |

处境变得越来越危险。

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'vænst] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli][tuː; tə][poʊsts][ʌv; əv]['riːəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [nuː]

| And | what | advanced | him | rapidly | to | posts | of | real | responsibility | in | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 先进的 | 他 | 快速 | 到 | 帖子 | 的 | 真实的 | 责任 | 在 | 这 | 新的 |

['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ʌv; əv]['wɪldər][men]

| politics | of | the | country | was | the | knowledge | he | already | had | of | wilder | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | 的 | 这 | 国家 | 曾是 | 这 | 知识 | 他 | 已经 | 有 | 的 | 更狂野 | 男人 |

[ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [kɔːrts] [ɔːr]['iːv(ə)n]

| and | more | mysterious | forces | than | could | be | found | in | Egyptian | courts | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 神秘 | 力量 | 比 | 可以 | 是 | 成立 | 在 | 埃及人 | 法院 | 或者 | 甚至 |

[i'dʒɪpʃn] [kæmps] .

| Egyptian | camps | . |
|---|---|---|
| 埃及人 | 营地 | . |

而他之所以能迅速晋升到国家新政治中真正负责的职位，是因为他已经了解了比埃及宫廷甚至埃及军营中更狂野的人和更神秘的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] , [ʌv; əv]

| It | was | the | combination | , | of | which | we | have | already | spoken | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 组合 | , | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 已经 | 说 | , | 的 |

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'sentrɪk] ['sɪmpəθi] .

| detailed | experience | and | almost | eccentric | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 经验 | 和 | 几乎 | 偏心 | 同情 | . |

正是这种结合——我们之前已经谈到过——丰富的经验和近乎古怪的同情心。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

| In | practice | it | was | his | knowledge | of | Arabic | , | and | still | more | his | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 实践 | 它 | 曾是 | 他的 | 知识 | 的 | 阿拉伯 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 他的 | 知识 |

[ʌv; əv]['ærəbz] .

| of | Arabs | . |
|---|---|---|
| 的 | 阿拉伯人 | . |

实际上，他精通阿拉伯语，更重要的是，他了解阿拉伯人。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ə; eɪ]['pærədɑːks] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['menəs] .

| There | is | in | Islam | a | paradox | which | is | perhaps | a | permanent | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 伊斯兰教 | 一个 | 悖论 | 哪个 | 是 | 也许 | 一个 | 永恒的 | 威胁 | . |

伊斯兰教中存在一个悖论，这或许是一个永久的威胁。

[ðə; ði] [greɪt] [kriːd] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [kri'eɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['veri]

| The | great | creed | born | in | the | desert | creates | a | kind | of | ecstasy | out | of | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 信条 | 出生 | 在 | 这 | 沙漠 | 创建 | 一个 | 种类 | 的 | 狂喜 | 出去 | 的 | 这 | 非常 |

['emptinəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [lænd] ,

| emptiness | of | its | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 空虚 | 的 | 它是 | 自己的 | 土地 | , |

诞生于沙漠的伟大信仰，从其土地的空旷之中创造出一种狂喜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [θi'ɑːlədʒi] .

| and | even | , | one | may | say | , | out | of | the | emptiness | of | its | own | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | , | 一 | 可能 | 说 | , | 出去 | 的 | 这 | 空虚 | 的 | 它是 | 自己的 | 神学 | . |

甚至可以说，这是源于其自身神学的空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːmz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'blɪməti] ,

| It | affirms | , | with | no | little | sublimity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 肯定 | , | 和 | 不 | 小的 | 崇高 | , |

它以不俗的崇高气概肯定道：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][gɑːd] .

| something | that | is | not | merely | the | singleness | but | rather | the | solitude | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 是 | 不是 | 仅仅 | 这 | 单身 | 但 | 相当 | 这 | 孤独 | 的 | 上帝 | . |

这不仅仅是上帝的独一，更是上帝的孤独。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'striːm] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

| There | is | the | same | extreme | simplification | in | the | solitary | figure | of | the | Prophet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 相同的 | 极端 | 简化 | 在 | 这 | 孤 | 数字 | 的 | 这 | 先知 | ; |

先知这一孤立人物的形象也体现了同样的极端简化；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [pər'petʃuəli] [ri'ækts]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['ɑːpəzɪt] .

| and | yet | this | isolation | perpetually | reacts | into | its | own | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 隔离 | 永恒地 | 反应 | 进入 | 它是 | 自己的 | 对面的 | . |

然而，这种孤立状态却总是会反过来加剧这种孤立。

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ə'gen]

| A | void | is | made | in | the | heart | of | Islam | which | has | to | be | filled | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空白 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 心 | 的 | 伊斯兰教 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 已填 | 向上 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | again | by | a | mere | repetition | of | the | revolution | that | founded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 经过 | 一个 | 仅仅 | 重复 | 的 | 这 | 革命 | 那 | 创立 | 它 | . |

伊斯兰教的核心出现了一个空缺，而这个空缺只能通过不断重复创立它的革命来填补。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sækrəmənts] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

| There | are | no | sacraments | ; | the | only | thing | that | can | happen | is | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 圣礼 | ; | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 能 | 发生 | 是 | 一个 | 种类 | 的 |

[ə'pɑːkəlɪps] , [ [eɪt] ]

| apocalypse | , | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 末日 | , | [ | 8 | ] |

没有圣礼；唯一可能发生的事就是世界末日[8]

[æz; əz] [juˈniːk] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| as | unique | as | the | end | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 独特的 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | ; |

如同世界末日般独特；

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][end] [ə'gen] [ænd; ənd]

| so | the | apocalypse | can | only | be | repeated | and | the | world | end | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 末日 | 能 | 仅有的 | 是 | 重复 | 和 | 这 | 世界 | 结尾 | 再次 | 和 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

所以世界末日只能不断重演，世界一次又一次地毁灭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [priːsts] ;

| There | are | no | priests | ; |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 神父 | ; |

这里没有神父；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [iˈkwɑːləti][kæn; kən]['oʊnli] [briːd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['prɔfits] ['ɔːlmoʊst]

| and | yet | this | equality | can | only | breed | a | multitude | of | lawless | prophets | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 平等 | 能 | 仅有的 | 品种 | 一个 | 民众 | 的 | 无法无天 | 先知 | 几乎 |

[æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [priːsts] .

| as | numerous | as | priests | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多的 | 作为 | 神父 | . |

然而，这种平等只会滋生出数量几乎与祭司一样多的无法无天的先知。

[ðə; ði] ['veri] ['dɔ:gmə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ mə'hɔmit ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən] ['endləs]

| The | very | dogma | that | there | is | only | one | Mahomet | produces | an | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 教条 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 穆罕默德 | 产 | 一个 | 无尽的 |

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

| procession | of | Mahomets | . |
|---|---|---|---|
| 游行 | 的 | 穆罕默德 | . |

认为只有一位穆罕默德的教条本身就导致了无数个名叫穆罕默德的人出现。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:med]

| Of | these | the | mightiest | in | modern | times | were | the | man | whose | name | was | Ahmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 这 | 最强大的 | 在 | 现代的 | 时代 | 是 | 这 | 男人 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 艾哈迈德 |

,

,

,

在这些人当中，近代最强大的人名叫艾哈迈德。

[ænd; ənd] [hu:z] [mɔ:r] ['feɪməs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ 'mɑ:di:; -di ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs]

| and | whose | more | famous | title | was | the | Mahdi | ; | and | his | more | ferocious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 更多的 | 著名的 | 标题 | 曾是 | 这 | 马赫迪 | ; | 和 | 他的 | 更多的 | 凶猛 |

[sək'sesər] [ˌæb'dʊlˌɑ:hi:] ,

| successor | Abdullahi | , |
|---|---|---|
| 接班人 | 阿卜杜拉希 | , |

他更为人熟知的称号是马赫迪；而他更为凶猛的继任者是阿卜杜拉希，

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lɪfə] .

| who | was | generally | known | as | the | Khalifa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一般来说 | 已知 | 作为 | 这 | 哈利法 | . |

他通常被称为哈里发。

[ði:z] [greɪt] [ fə'nætiks ] , [ɔ:r] [greɪt] [kri:'eɪtɝz] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

| These | great | fanatics | , | or | great | creators | of | fanaticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伟大的 | 狂热分子 | , | 或者 | 伟大的 | 创造者 | 的 | 狂热 | , |

这些伟大的狂热分子，或者说狂热主义的伟大创造者，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlɪtərɪzəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['feɪməs] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz]

| succeeded | in | making | a | militarism | almost | as | famous | and | formidable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 制作 | 一个 | 军国主义 | 几乎 | 作为 | 著名的 | 和 | 强大 | 作为 |

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər][ɑ:n] [hu:z] ['frʌnˌtiəz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] ,

| that | of | the | Turkish | Empire | on | whose | frontiers | it | hovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 土耳其 | 帝国 | 在 | 谁 | 前沿 | 它 | 悬停 | , |

成功地建立起一种几乎与土耳其帝国一样闻名遐迩、令人生畏的军国主义，而它就徘徊在土耳其帝国的边境线上。

[ænd; ənd][ɪn] [ 'spredɪŋ ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['seldəm][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd]

| and | in | spreading | a | reign | of | terror | such | as | can | seldom | be | organised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 传播 | 一个 | 在位 | 的 | 恐怖 | 这样的 | 作为 | 能 | 很少 | 是 | 有组织的 |

[ɪk'sept] [baɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| except | by | civilisation | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 文明 | . |

并散播恐怖统治，这种恐怖统治除了文明社会之外，几乎不可能组织起来。

[wɪð; wɪθ][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['hɔ:dz] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n]

| With | Napoleonic | suddenness | and | success | the | Mahdist | hordes | had | fallen | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿破仑时代 | 突然 | 和 | 成功 | 这 | 马赫迪派 | 成群结队 | 有 | 倒下 | 在 |

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [hɪks] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

| the | army | of | Hicks | Pasha | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 希克斯 | 帕夏 | , |

马赫迪军队以拿破仑式的迅猛攻势和胜利击溃了希克斯帕夏的军队。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪts][kæmp][æt; ət][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ['ɑ:pəzɪt] [ ka:'tu:m ] ,

| when | it | left | its | camp | at | Omdurman | , | on | the | Nile | opposite | Khartoum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 左边 | 它是 | 营 | 在 | 恩图曼 | , | 在 | 这 | 尼罗河 | 对面的 | 喀土穆 | , |

它离开位于尼罗河畔、与喀土穆隔河相望的恩图曼营地时

[ænd; ənd][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'kredəb(ə)l] .

| and | had | cut | it | to | pieces | in | a | fashion | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 切 | 它 | 到 | 件 | 在 | 一个 | 时尚 | 极好的 | . |

然后以一种令人难以置信的方式把它切成了碎片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ˌɑːmdʊr'mɑːn][ðer; ðər]['hoʊli] ['sɪti] , [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| They | had | established | at | Omdurman | their | Holy | City | , | the | Rome | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已确立的 | 在 | 恩图曼 | 他们的 | 圣 | 城市 | , | 这 | 罗马 | 的 | 他们的 |

[noʊ'mædɪk]['roʊmən]['empaɪər] .

| nomadic | Roman | Empire | . |
|---|---|---|---|
| 游牧的 | 罗马 | 帝国 | . |

他们在恩图曼建立了他们的圣城，也就是他们游牧罗马帝国的罗马。

[tɔːrdz] [ðæt]['terəb(ə)l] [pleɪs] ['meni] [æd'ventʃərəs] [men] , [laɪk] [pʊr] [hɪks] , [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]

| Towards | that | terrible | place | many | adventurous | men | , | like | poor | Hicks | , | had | gone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 那 | 糟糕的 | 地方 | 许多 | 冒险的 | 男人 | , | 喜欢 | 贫穷的 | 希克斯 | , | 有 | 已消失 | 和 |

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

| were | destined | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定 | 到 | 去 | . |

许多像可怜的希克斯一样的冒险者，已经踏上了那可怕的地方，并且注定要踏上那可怕的地方。

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz]['kævərn][ɪn][ðə; ði]

| The | sands | that | encircled | it | were | like | that | entrance | to | the | lion's | cavern | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙子 | 那 | 包围 | 它 | 是 | 喜欢 | 那 | 入口 | 到 | 这 | 狮子的 | 洞穴 | 在 | 这 |

['feɪb(ə)l] ,

| fable | , |
|---|---|
| 寓言 | , |

环绕着它的沙丘就像寓言故事中狮子洞穴的入口一样。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] ['meni] [ fuːt'prints ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'tɜːrnd] .

| towards | which | many | footprints | pointed | , | and | from | which | none | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 哪个 | 许多 | 脚印 | 尖 | , | 和 | 从 | 哪个 | 没有任何 | 返回 | . |

许多脚印都指向那个方向，但没有一个人从那里返回。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['gɔːrdn] ,

| The | last | of | these | was | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 曾是 | 戈登 | , |

最后一位是戈登。

[ðæt] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'sentrɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] .

| that | romantic | and | even | eccentric | figure | of | whom | so | much | might | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 浪漫的 | 和 | 甚至 | 偏心 | 数字 | 的 | 谁 | 所以 | 很多 | 可能 | 是 | 说 | . |

那位浪漫而又古怪的人物，关于他有很多话要说。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌns] [ə'gen]

| Perhaps | the | most | essential | thing | to | say | of | him | here | is | that | fortune | once | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 基本的 | 事物 | 到 | 说 | 的 | 他 | 这里 | 是 | 那 | 财富 | 一次 | 再次 |

[pleɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ [naɪn] ]

| played | the | artist | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 艺术家 | [ | 9 | ] |

或许对他来说最重要的一点是，命运再次捉弄了这位艺术家[9]

[ɪn] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

| in | sending | such | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 发送 | 这样的 | 一个 | 男人 | , |

派这样的人来，

[æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['kɪtʃənər] ;

| at | once | as | the | leader | and | the | herald | of | a | man | like | Kitchener | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 作为 | 这 | 领导者 | 和 | 这 | 先驱 | 的 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 基奇纳 | ; |

他既是基钦纳这样的人的领袖，又是他的先驱；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;

| to | show | the | way | and | to | make | the | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这 | 方式 | 和 | 到 | 制作 | 这 | 场合 | ; |

指明方向，并创造机会；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

| to | be | a | sacrifice | and | a | signal | for | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 牺牲 | 和 | 一个 | 信号 | 为了 | 复仇 | . |

作为祭品和复仇的信号。

[wətˈevər] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['gɔːrdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [nɑːt]

| Whatever | else | there | was | about | Gordon | , | there | was | about | him | the | air | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 那里 | 曾是 | 关于 | 戈登 | , | 那里 | 曾是 | 关于 | 他 | 这 | 空气 | 不是 |

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| only | of | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 一个 | 英雄 | , |

不管戈登身上还有什么其他特质，他身上确实有一种英雄气概，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .

| but | of | the | hero | of | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 英雄 | 的 | 一个 | 悲剧 | . |

但却是悲剧英雄的典范。

['sʌmθɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstɪsɪzəm] , ['sʌmθɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wʊd]

| Something | Oriental | in | his | own | mysticism | , | something | most | of | his | countrymen | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 东方 | 在 | 他的 | 自己的 | 神秘主义 | , | 某物 | 最多 | 的 | 他的 | 同胞们 | 会 |

[hæv; həv] [kɔːld] ['muːnʃaɪn] ,

| have | called | moonshine | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 私酿酒 | , |

他身上有一种东方神秘主义的特质，而他的大多数同胞会称之为伪科学。

['sʌmθɪŋ] [pərˈvɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt]

| something | perverse | in | his | courage | , | something | childish | and | beautiful | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 变态 | 在 | 他的 | 勇气 | , | 某物 | 幼稚 | 和 | 美丽的 | 在 | 那 |

[pərˈvɜːrsəti] ,

| perversity | , |
|---|---|
| 反常 | , |

他的勇气中带着某种扭曲的特质，而这种扭曲中又蕴含着某种孩子气而美好的东西。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːks] [tuː; tə] [duːm] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn][ə; eɪ]

| marked | him | out | as | the | man | who | walks | to | doom | — | the | man | who | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 他 | 出去 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 散步 | 到 | 厄运 | — | 这 | 男人 | WHO | 在 | 一个 |

['hʌndrəd] ['poʊəmz][ɔːr] ['feiblz] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

| hundred | poems | or | fables | goes | up | to | a | city | to | be | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 诗歌 | 或者 | 寓言 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 城市 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 | . |

他被描绘成走向毁灭的人——在一百首诗歌或寓言中，他被带到一座城市，最终被钉死在十字架上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ kaːˈtuːm ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

| He | had | gone | to | Khartoum | to | arrange | the | withdrawal | of | the | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 喀土穆 | 到 | 安排 | 这 | 退出 | 的 | 这 | 军队 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ suːˈdɑːŋ ] ,

| from | the | Soudan | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 苏丹 | , |

他前往喀土穆是为了安排军队从苏丹撤军。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

| the | Government | having | decided | , | if | possible | , | to | live | at | peace | with | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 拥有 | 决定 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 这 | 新的 |

['mɑːdɪst] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ;

| Mahdist | dictatorship | ; |
|---|---|---|
| 马赫迪派 | 专政 | ; |

政府决定，如果可能的话，与新的马赫迪独裁政权和平共处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɑːləteri][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

| and | he | went | through | the | deserts | almost | as | solitary | as | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 沙漠 | 几乎 | 作为 | 孤 | 作为 | 一个 | 鸟 | , |

他几乎像鸟儿一样孤身一人穿越沙漠。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][end] .

| on | a | journey | as | lonely | as | his | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 旅行 | 作为 | 孤独 | 作为 | 他的 | 结尾 | . |

踏上一段如同他最终归宿般孤独的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [ bi'sidʒd ] [ɪn] [ kaː'tuːm ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɑːmiz] ,

| He | was | cut | off | and | besieged | in | Khartoum | by | the | Mahdist | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 切 | 离开 | 和 | 被围困 | 在 | 喀土穆 | 经过 | 这 | 马赫迪派 | 军队 | , |

他被马赫迪军队围困在喀土穆，与外界隔绝。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sɪti] .

| and | fell | with | the | falling | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 和 | 这 | 坠落 | 城市 | . |

随着城市陷落而一同倒下。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][end][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃənər] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Long | before | his | end | he | had | been | in | touch | with | Kitchener | , | now | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他的 | 结尾 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 触碰 | 和 | 基奇纳 | , | 现在 | 的 | 这 |

[iˈdʒɪpʃn] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

| Egyptian | Intelligence | Department | , |
|---|---|---|---|
| 埃及人 | 智力 | 部门 | , |

早在去世之前，他就与当时在埃及情报部门工作的基钦纳有过联系。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ə; eɪ][væst][net][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd]['strætədʒi][ɪn] [wɪtʃ]

| and | weaving | very | carefully | a | vast | net | of | diplomacy | and | strategy | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 编织 | 非常 | 小心 | 一个 | 广阔的 | 网 | 的 | 外交 | 和 | 战略 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][læst] .

| the | slayers | of | Gordon | were | to | be | taken | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠戮者 | 的 | 戈登 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 最后的 | . |

他们精心编织了一张庞大的外交和战略之网，最终将戈登的凶手们绳之以法。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['benɪt] ['bʊːli] , ['wɑːndərɪŋ] [nɪr] ['dɔŋgələ] ,

| A | well | - | known | English | journalist | , | Bennet | Burleigh | , | wandering | near | Dongola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 英语 | 记者 | , | 贝内特 | 伯利 | , | 漫游 | 靠近 | 栋古拉 | , |

一位名叫贝内特·伯利（Bennet Burleigh）的英国著名记者，在栋古拉附近漫步时

[fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb] [huː] [spoʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [huː] ,

| fell | into | conversation | with | an | Arab | who | spoke | excellent | English | , | and | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 进入 | 对话 | 和 | 一个 | 阿拉伯 | WHO | 辐 | 出色的 | 英语 | , | 和 | WHO | , |

我和一个英语说得非常好的阿拉伯人聊了起来，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][ɪn][ə; eɪ]['mɑːzləm] , [prə'duːst] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['klærət]

| with | a | hospitality | highly | improper | in | a | Moslem | , | produced | two | bottles | of | claret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 热情好客 | 高度 | 不当 | 在 | 一个 | 穆斯林 | , | 生产 | 二 | 瓶子 | 的 | 红酒 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

| for | his | entertainment | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 娱乐 | . |

他以穆斯林极不恰当的待客之道，拿出两瓶红酒招待他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ærəb][wʌz; wəz] ['kɪtʃənər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi]

| The | name | of | this | Arab | was | Kitchener | ; | and | the | two | bottles | were | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 阿拉伯 | 曾是 | 基奇纳 | ; | 和 | 这 | 二 | 瓶子 | 是 | 全部 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

这个阿拉伯人名叫基钦纳；他身上只有这两瓶酒。

[ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [əb'teɪnd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærət] , [hɪz; ɪz] [ - ]

| The | journalist | obtained | , | along | with | the | claret | , | his | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记者 | 获得 | , | 沿着 | 和 | 这 | 红酒 | , | 他的 | [ | - | ] |

记者得到了他的[10]

[fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ski:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɪtʃənər]

| first | glimpse | of | the | great | and | extraordinary | schemes | with | which | Kitchener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一瞥 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 非凡的 | 方案 | 和 | 哪个 | 基奇纳 |

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['kɑ:mræd] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ɪn] [ ka:'tu:m ] .

| was | already | working | to | avenge | the | comrade | who | had | fallen | in | Khartoum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | 在职的 | 到 | 报仇 | 这 | 同志 | WHO | 有 | 倒下 | 在 | 喀土穆 | . |

初窥基钦纳为报复在喀土穆阵亡的同志而正在实施的伟大而非凡的计划。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

| This | part | of | the | work | was | as | personal | as | that | of | a | private | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | 曾是 | 作为 | 个人的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 私人的 | 侦探 |

['plɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɜ:rdərər][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .

| plotting | against | a | private | murderer | in | a | modern | detective | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 反对 | 一个 | 私人的 | 凶手 | 在 | 一个 | 现代的 | 侦探 | 故事 | . |

这项工作的这一部分就像现代侦探小说中私家侦探密谋对付私家凶手一样，充满了个人色彩。

['kɪtʃənər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]['ærəb] [tʌŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['fri:li] [bʌt; bət] ['soʊʃəbli] .

| Kitchener | had | learned | to | speak | the | Arab | tongue | not | only | freely | but | sociably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 有 | 学习 | 到 | 说话 | 这 | 阿拉伯 | 舌头 | 不是 | 仅有的 | 自由 | 但 | 善于交际 | . |

基钦纳不仅学会了流利地说阿拉伯语，而且还能用阿拉伯语与人进行社交。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði]['ærəb] [dres] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['ærəb] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [soʊ] [ɪ'fektɪvli]

| He | wore | the | Arab | dress | and | fell | into | the | Arab | type | of | courtesy | so | effectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 阿拉伯 | 裙子 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 阿拉伯 | 类型 | 的 | 礼貌 | 所以 | 有效地 |

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [blu:] ['nɔ:rðərn] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

| that | even | his | blue | northern | eyes | did | not | betray | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 他的 | 蓝色的 | 北方 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 背叛 | 他 | . |

他身着阿拉伯服饰，举止也十分得体，甚至连他那双北方人的蓝色眼睛都没有泄露他的身份。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəb] ['kærəktər] ;

| Above | all | , | he | sympathised | with | the | Arab | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 他 | 同情 | 和 | 这 | 阿拉伯 | 特点 | ; |

最重要的是，他同情阿拉伯人的性格；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [i:st] ['æfrɪkə][hi:; hi]

| and | in | a | thousand | places | sprinkled | over | the | map | of | North | - | East | Africa | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 千 | 地方 | 撒上 | 超过 | 这 | 地图 | 的 | 北 | - | 东方 | 非洲 | 他 |

[meɪd] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['enəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ 'mɑ:di:; -di ] .

| made | friends | for | himself | and | therefore | enemies | for | the | Mahdi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 朋友们 | 为了 | 他自己 | 和 | 所以 | 敌人 | 为了 | 这 | 马赫迪 | . |

在遍布东北非地图的无数地方，他为自己结交了朋友，也因此为马赫迪树立了敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ kən'vɜ:dʒɪŋ ]

| This | was | the | first | and | superficially | the | most | individual | of | the | converging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 和 | 表面上 | 这 | 最多 | 个人 | 的 | 这 | 收敛 |

[plænz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt][ðə; ði]['dezərt]['empaɪər] ;

| plans | which | were | to | checkmate | the | desert | empire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 哪个 | 是 | 到 | 将死 | 这 | 沙漠 | 帝国 | ; |

这是旨在遏制沙漠帝国的各项计划中的第一个，也是表面上最独特的一个；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] .

| and | its | effects | were | very | far | - | reaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 效果 | 是 | 非常 | 远的 | - | 到达 | . |

其影响非常深远。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dɪst]
**Again** **and** **again** **,** **in** **subsequent** **years** **,** **when** **the** **missionaries** **of** **the** **Mahdist**
再次 和 再次 , 在 随后的 年 , 什么时候 这 传教士 的 这 马赫迪派
[rɪ'lɪdʒən] [pʊʃt] ['nɔ:rθwərd] ,
**religion** **pushed** **northward** **,**
宗教 推动 向北 ,

在随后的几年里，每当马赫迪教的传教士向北推进时，这种情况就会发生。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ ɪn'tæŋgld ] [ə'mʌŋ] [traɪbz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ]
**they** **found** **themselves** **entangled** **among** **tribes** **which** **the** **English** **power** **had** **not** **so**
他们 成立 他们自己 纠缠 之中 部落 哪个 这 英语 力量 有 不是 所以
[mʌtʃ] ['kɔŋkəd] [æz; əz] [kən'vɜ:rtɪd] .
**much** **conquered** **as** **converted** **.**
很多 征服 作为 转换 .

他们发现自己身处英国殖民政权与其说是征服了，不如说是转化了的部落之间。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'lu:sɪv] [ðæn; ðən] [lɔ:z] [ɔ:r]
**The** **legend** **of** **the** **great** **Prophet** **encountered** **something** **more** **elusive** **than** **laws** **or**
这 传奇 的 这 伟大的 先知 遭遇 某物 更多的 难以捉摸的 比 法律 或者
['mɪlətəri] [plænz] ;
**military** **plans** **;**
军队 计划 ;

这位伟大先知的传说遇到了比法律或军事计划更难以捉摸的东西；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['ledʒənd] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]
**it** **encountered** **another** **legend** **—** **an** **influence** **which** **also** **carried** **the** **echoes** **of**
它 遭遇 其他 传奇 — 一个 影响 哪个 还 携带 这 回声 的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**the** **voice** **of** **a** **man** **.**
这 嗓音 的 一个 男人 .

它遇到了另一个传说——这种影响也带有男人的声音的回响。

[ðə; ði] [ə'bæb.dɛ] ['ærəbz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] ,
**The** **Ababdeh** **Arabs** **,** **it** **was** **said** **,** **made** **a** **chain** **across** **the** **desert** **,**
这 阿巴布德 阿拉伯人 , 它 曾是 说 , 制成 一个 链 穿过 这 沙漠 ,

据说，阿巴布德阿拉伯人在沙漠中筑起了一条人链。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] .
**which** **the** **new** **and** **awful** **faith** **could** **not** **pass** **.**
哪个 这 新的 和 可怕 信仰 可以 不是 经过 .

这是那种新的、可怕的信仰所无法接受的。

[ðə; ði][mu'diə][ʌv; əv] ['dɔŋgələ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['evər] - [vɪk'tɔ:riəs]
**The** **Mudir** **of** **Dongola** **was** **on** **the** **point** **of** **joining** **the** **ever** **-** **victorious**
这 穆迪尔 的 栋古拉 曾是 在 这 观点 的 加入 这 曾经 - 胜利者
['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] .
**Prophet** **of** **Omdurman** **.**
先知 的 恩图曼 .

栋古拉的穆迪尔即将与永远胜利的恩图曼先知会合。

['kɪtʃənər] , [klæd][æz; əz][æn; ən]['ærəb] , [went] [aʊt]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Kitchener** **,** **clad** **as** **an** **Arab** **,** **went** **out** **almost** **alone** **to** **speak** **with** **him** **.**
基奇纳 , 覆膜 作为 一个 阿拉伯 , 去 出去 几乎 独自的 到 说话 和 他 .

基钦纳装扮成阿拉伯人，几乎独自一人出去与他交谈。

[wʌt] [pæst] , [pər'hæps] , [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [tel] ; [bʌt; bət] [ - ]
**What** **passed** **,** **perhaps** **,** **we** **can** **never** **tell** **;** **but** **[** **11** **]**
什么 通过了 , 也许 , 我们 能 绝不 告诉 ; 但 [ - ]

过去发生的事情，我们或许永远无法得知；但是[11]

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][left][hɪm; ɪm][ðə; ði][muˈdiə] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

| before | his | guest | had | even | left | him | the | Mudir | flew | to | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 客人 | 有 | 甚至 | 左边 | 他 | 这 | 穆迪尔 | 飞翔 | 到 | 武器 | , |

客人还没离开，穆迪尔就拿起了武器。

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [həusts][æt; ət] - , [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| fell | upon | the | Prophet's | hosts | at | Korti | , | and | drove | them | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 这 | 先知的 | 主持人 | 在 | - | , | 和 | 驾驶 | 他们 | 前 | 他 | . |

在科尔提，他袭击了先知的军队，并将他们赶到了自己面前。

[ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd][ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [noʊn] .

| The | second | and | superficially | more | solid | process | of | preparation | is | much | better | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 和 | 表面上 | 更多的 | 坚硬的 | 过程 | 的 | 准备 | 是 | 很多 | 更好的 | 已知 | . |

第二种制备方法表面上看起来更可靠，但人们对此却了解得更多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɑːrmi] .

| It | was | the | education | of | the | native | Egyptian | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 本国的 | 埃及人 | 军队 | . |

这是埃及本土军队的教育方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdʒɪŋgoʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtruːli][hɪˈstɔːrɪk][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔfɪsɚz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] ,

| It | is | not | necessary | to | swallow | all | the | natural | jingoism | of | English | journalism | in | order | to | see | something | truly | historic | about | the | English | officer's | work | with | the | Fellaheen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 吞 | 全部 | 这 | 自然的 | 沙文主义 | 的 | 英语 | 新闻业 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 某物 | 真的 | 历史性 | 关于 | 这 | 英语 | 警官们 | 工作 | 和 | 这 | 费拉欣 | , |

要了解英国军官与费拉欣人合作的真正历史意义，并不需要完全摒弃英国新闻界固有的沙文主义倾向。

[ɔːr] [ˈneɪtɪv] [reɪs] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

| or | native | race | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 本国的 | 种族 | 的 | 埃及 | . |

或埃及本土种族。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][æz; əz][ˈlev(ə)l][æz; əz][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] ,

| For | centuries | they | had | lain | as | level | as | the | slime | of | the | Nile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 他们 | 有 | 莱恩 | 作为 | 等级 | 作为 | 这 | 粘液 | 的 | 这 | 尼罗河 | , |

几个世纪以来，它们一直像尼罗河的淤泥一样平躺在地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] [ɪn][ðə; ði] [ ˈkrɔniklz ] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] .

| and | all | the | conquerors | in | the | chronicles | of | men | had | passed | over | them | like | a | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 征服者 | 在 | 这 | 编年史 | 的 | 男人 | 有 | 通过了 | 超过 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 路面 | . |

人类历史上所有的征服者都像走过铺路石一样从他们身上掠过。

[ðoʊ] [prəˈfesɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləmz] ,

| Though | professing | the | challenging | creed | of | the | Moslems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 声称 | 这 | 具有挑战性的 | 信条 | 的 | 这 | 穆斯林 | , |

尽管信奉伊斯兰教这种具有挑战性的教义，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pesɪmɪst] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| they | seem | to | have | reached | something | like | the | pessimist | patience | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 达到 | 某物 | 喜欢 | 这 | 悲观主义者 | 耐心 | 的 | 这 |

[ ˌhin'duː; 'hinduː ] .

| Hindoos | . |
|---|---|
| 印度教徒 | . |

他们似乎已经达到了类似印度教徒那种悲观的耐心。

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [slaɪm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən]['rɪvər] ,

| To | have | turned | this | slime | once | more | into | a | human | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 转向 | 这 | 粘液 | 一次 | 更多的 | 进入 | 一个 | 人类 | 河 | , |

将这滩污泥再次变成一条人河，

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['peɪvmənt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən]['ræmpɑːrt][ɔːr] ['bærɪkeɪd] ,

| to | have | lifted | this | pavement | once | more | into | a | human | rampart | or | barricade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 抬起 | 这 | 路面 | 一次 | 更多的 | 进入 | 一个 | 人类 | 壁垒 | 或者 | 路障 | , |

再次将这片人行道抬升成一道人墙或路障，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [nɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n][baɪ] [mɪr]

| is | not | a | small | thing | , | nor | a | thing | that | could | possibly | be | done | even | by | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 事物 | , | 也不 | 一个 | 事物 | 那 | 可以 | 可能 | 是 | 完毕 | 甚至 | 经过 | 仅仅 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

这不是一件小事，也不是仅仅依靠权力就能做到的事。

[stɪl] [les] [baɪ] [mɪr] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɪtʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pænjənz]

| still | less | by | mere | money | — | and | this | Kitchener | and | his | English | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 经过 | 仅仅 | 钱 | — | 和 | 这 | 基奇纳 | 和 | 他的 | 英语 | 同伴 |

['sɜːrt(ə)nli][dɪd] .

| certainly | did | . |
|---|---|---|
| 当然 | 做过 | . |

更遑论仅仅依靠金钱——而基钦纳和他的英国同伴们确实做到了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪnɪk(ə)l] [sɪ'verəti] [ɪn]

| There | must | have | been | something | much | more | than | a | mere | cynical | severity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 愤世嫉俗 | 严重性 | 在 |

“ [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ” [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | organisation | ” | in | the | man | who | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 组织 | ” | 在 | 这 | 男人 | WHO | 做过 | 它 | . |

做出这件事的人，其“组织”中一定蕴含着远不止愤世嫉俗的严苛。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] [ɪn]

| There | must | be | something | more | than | a | mere | commercial | common | - | sense | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 商业的 | 常见的 | - | 感觉 | 在 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| the | nation | in | whose | name | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在 | 谁 | 姓名 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

这项以国家名义实施的行动，其背后一定蕴含着超越单纯商业常识的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʌlnis] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [tuː; tə] “ ['ɔːrgənaɪz]

| It | is | easy | enough | , | with | sufficient | dulness | and | greed | of | detail | , | to | “ | organise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 足够的 | , | 和 | 充足的 | 沉闷 | 和 | 贪婪 | 的 | 细节 | , | 到 | “ | 组织 |

” ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

| ” | anything | or | anybody | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 任何事物 | 或者 | 任何人 | . |

只要有足够的迟钝和对细节的贪婪，就很容易“组织”任何事物或任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['bjuːgl] ( [ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['huːtər] ) [æz; əz]

| It | is | easy | enough | to | make | people | obey | a | bugle | ( | or | a | factory | hooter | ) | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 制作 | 人们 | 服从 | 一个 | 号角 | ( | 或者 | 一个 | 工厂 | 喇叭 | ) | 作为 |

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['bjuːgl] .

| the | Prussian | soldiers | obey | a | bugle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士 | 士兵 | 服从 | 一个 | 号角 | . |

让人们服从号角声（或工厂汽笛声）是很容易的，就像普鲁士士兵服从号角声一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [

| But | it | is | no | such | trumpet | that | makes | possible | the | resurrection | of | the | dead | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不 | 这样的 | 喇叭 | 那 | 制作 | 可能的 | 这 | 复活 | 的 | 这 | 死的 | . | [ |

- ]

| 12 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但使死人复活成为可能的，并非是这样的号角。[12]

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ kən'vəːdʒɪŋ ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] ,

| The | success | of | this | second | of | the | three | converging | designs | of | Kitchener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 三 | 收敛 | 设计 | 的 | 基奇纳 | , |

Kitchener 的三种融合设计中的第二种设计取得了成功，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] , [wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

| the | making | of | a | new | Egyptian | army | , | was | soon | seen | in | the | expedition | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 一个 | 新的 | 埃及人 | 军队 | , | 曾是 | 很快 | 已见 | 在 | 这 | 远征 | 反对 |

['dɔŋgələ] .

| Dongola | . |
|---|---|
| 栋古拉 | . |

在对栋古拉的远征中，很快就看到了埃及新军队的形成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['swɑːkin] , [ɪn] [wɪtʃ]

| It | had | been | foreshadowed | in | a | successful | defence | of | Suakin | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 预兆 | 在 | 一个 | 成功的 | 防御 | 的 | 苏阿金 | , | 在 | 哪个 |

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ;

| Kitchener | was | wounded | ; |
|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 受伤 | ; |

此前在苏阿金的成功防御战中，基钦纳曾负伤，这场胜利预示了未来的局面；

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɔz'mɑːn, ɔs-]['dɪgnə] ,

| a | defence | against | Osman | Digna | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 防御 | 反对 | 奥斯曼 | 迪格纳 | , |

对奥斯曼·迪格纳的辩护，

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['dʒenrəlz] [huːz] [oʊn] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli]

| perhaps | the | first | of | the | Mahdist | generals | whose | own | strongholds | were | eventually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 马赫迪派 | 将军们 | 谁 | 自己的 | 堡垒 | 是 | 最终 |

['stɔrmd] [æt; ət] - ;

| stormed | at | Gemaizeh | ; |
|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 在 | - | ; |

或许他是马赫迪将军中第一个最终在格迈泽被攻破的要塞；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] - , [wer] [fel] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [wɑːd][el] - ,

| and | in | the | victory | at | Toski | , | where | fell | the | great | warrior | Wad | el | Njume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 胜利 | 在 | - | , | 在哪里 | 跌倒 | 这 | 伟大的 | 战士 | 瓦德 | el | - | , |

在托斯基战役的胜利中，伟大的战士瓦德·埃尔·恩朱梅阵亡了。

[huːz] ['strætədʒi][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [bəuθ] [hɪks] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] .

| whose | strategy | had | struck | down | both | Hicks | and | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 战略 | 有 | 击 | 向下 | 两个都 | 希克斯 | 和 | 戈登 | . |

正是这种策略击败了希克斯和戈登。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['dɔŋgələ] .

| But | the | turn | of | the | tide | was | Dongola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 潮 | 曾是 | 栋古拉 | . |

但东古拉事件扭转了局势。

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [lɔːrd] ['grɛnfəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ 'sɑːdɑː, sə'dɑː ] , [ɔːr] [kə'mændər] - [ɪn]

| In | 1892 | General | , | now | Lord | Grenfell | , | who | had | been | Sirdar | , | or | Commander | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一般的 | , | 现在 | 主 | 格伦费尔 | , | WHO | 有 | 到过 | 队长 | , | 或者 | 指挥官 | - | 在 |

- [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ,

| - | Chief | of | the | Egyptian | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 首席 | 的 | 这 | 埃及人 | 军队 | , |

1892年，格伦费尔将军（现为格伦费尔勋爵）曾任埃及军队总司令（Sirdar）。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][æd'væns][æt; ət] - , [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][poʊst]['veɪkənt] .

| and | ordered | the | advance | at | Toski | , | retired | and | left | his | post | vacant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 进步 | 在 | - | , | 退休 | 和 | 左边 | 他的 | 邮政 | 空缺 | . |

并下令向托斯基推进，然后退休，留下空缺的职位。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk]['sɜːrvənt] [noʊn] ['lætərli] [æz; əz][lɔːrd]['krəjmə(r)][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

| The | great | public | servant | known | latterly | as | Lord | Cromer | had | long | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 民众 | 仆人 | 已知 | 后来 | 作为 | 主 | 克罗默 | 有 | 长的 | 有 | 他的 |

[aɪ] [ɑːn] ['kɪtʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,

| eye | on | Kitchener | and | the | part | he | had | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 基奇纳 | 和 | 这 | 部分 | 他 | 有 | 玩 | , |

这位后来被称为克罗默勋爵的伟大公务员，早就对基钦纳及其所扮演的角色印象深刻。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪlətəri][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] .

| even | as | a | young | lieutenant | , | in | the | new | military | formation | of | the | Fellaheen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 中尉 | , | 在 | 这 | 新的 | 军队 | 形成 | 的 | 这 | 费拉欣 | . |

即使作为一名年轻的中尉，在新成立的费拉欣军事组织中也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nuː] ['ɑːrmi] ;

| He | was | now | put | at | the | head | of | the | whole | new | army | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 放 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 所有的 | 新的 | 军队 | ; |

他现在被任命为这支新军队的总司令；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| and | the | first | work | that | fell | to | him | was | leading | the | new | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 工作 | 那 | 跌倒 | 到 | 他 | 曾是 | 领导 | 这 | 新的 | 远征 | . |

他接到的第一项任务就是领导这次新的探险。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːrs] ['stɑːrtɪd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd]

| In | three | days | after | the | order | was | received | the | force | started | at | nightfall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 天 | 后 | 这 | 命令 | 曾是 | 已收到 | 这 | 力量 | 开始 | 在 | 黄昏 | 和 |

['mɑːtʃt] ['saʊθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| marched | southward | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向南 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

命令下达三天后，部队在夜幕降临时出发，向南进发，进入夜色之中。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] ;

| The | detail | is | something | more | than | picturesque | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 如画 | ; |

细节之处远不止是如画般美丽；

[fɔːr; fər][ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːdiz] ['paʊər] [ə; eɪ]['kwɑːləti]

| for | on | all | accounts | of | that | formidable | attack | on | the | Mahdi's | power | a | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 全部 | 账户 | 的 | 那 | 强大 | 攻击 | 在 | 这 | 马赫迪的 | 力量 | 一个 | 质量 |

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [rests] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] .

| of | darkness | rests | like | a | kind | of | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑暗 | 休息 | 喜欢 | 一个 | 种类 | 的 | 云 | . |

因为在所有关于那场对马赫迪力量的可怕攻击的记载中，都笼罩着一层黑暗的阴云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ][sər'praɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət][wʌn] ,

| It | was | , | for | one | thing | , | a | surprise | attack | and | a | very | secret | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | 一个 | 惊喜 | 攻击 | 和 | 一个 | 非常 | 秘密 | 一 | , |

首先，这是一次突袭，而且是一次非常秘密的袭击。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kloʊk] ;

| so | that | the | cloud | was | as | practical | as | a | cloak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 云 | 曾是 | 作为 | 实际的 | 作为 | 一个 | 披风 | ; |

因此，这朵云就像一件斗篷一样实用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt]

| but | it | was | also | the | re | - | entrance | of | a | territory | which | an | instinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 还 | 这 | 关于 | - | 入口 | 的 | 一个 | 领土 | 哪个 | 一个 | 本能 |

[hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt]['iːv(ə)n]['ʌndər][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [nuːn] .

| has | led | the | English | to | call | the | Dark | Continent | even | under | its | blazing | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 这 | 英语 | 到 | 称呼 | 这 | 黑暗的 | 大陆 | 甚至 | 在下面 | 它是 | 炽烈 | 中午 | . |

但这也是一片领土的重新进入，出于本能，英国人即使在烈日当空下也称之为"黑暗大陆"。

[ðer; ðər] [ - ]

| There | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| 那里 | [ | - | ] |

那里[13]

[væst] ['distənsiz] [ə'loʊn] [meɪd] [ə; eɪ][veɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| vast | distances | alone | made | a | veil | like | that | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 距离 | 独自的 | 制成 | 一个 | 面纱 | 喜欢 | 那 | 的 | 黑暗 | , |

遥远的距离本身就如同黑暗的面纱一般，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [hɪks] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔːr] [hæd; həd]

| and | there | the | lives | of | Gordon | and | Hicks | and | hundreds | more | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 生活 | 的 | 戈登 | 和 | 希克斯 | 和 | 数百 | 更多的 | 有 |

[bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪləns] .

| been | swallowed | up | in | an | ancient | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 吞咽 | 向上 | 在 | 一个 | 古老的 | 沉默 | . |

戈登、希克斯以及数百人的生命就这样被古老的寂静吞噬了。

[pər'hæps][wiː; wi]['kænɑːt] [ges] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['koʊldʒ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz]

| Perhaps | we | cannot | guess | to | - | day | , | after | the | colder | completion | of | Kitchener's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 不能 | 猜测 | 到 | - | 天 | , | 后 | 这 | 更冷 | 完成 | 的 | 基奇纳的 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

或许在基钦纳的作品于寒冷的环境中完结之后，我们今天无法妄下断言。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [ɑːn] [ðæt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [mɑːrtʃ] ; [huː] [krept] [ʌp] [ɪn] [tuː]

| what | it | meant | for | those | who | went | on | that | nocturnal | march | ; | who | crept | up | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 意思是 | 为了 | 那些 | WHO | 去 | 在 | 那 | 夜 | 行进 | ; | WHO | 悄悄地爬 | 向上 | 在 | 二 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

对于那些参与夜间行军的人来说，这意味着什么？他们分两列悄悄前进。

[wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ə'bændənd] ['reɪlweɪ] [træk] , ['muːvɪŋ]

| one | along | the | river | and | the | other | along | an | abandoned | railway | track | , | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 沿着 | 这 | 河 | 和 | 这 | 其他 | 沿着 | 一个 | 弃 | 铁路 | 追踪 | , | 移动 |

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ;

| through | the | black | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | ; |

一条沿着河边，另一条沿着废弃的铁轨，在漆黑的夜色中行进；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn'kæmpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

| and | in | the | black | night | encamped | , | and | waited | for | the | rising | of | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | 营地 | , | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 月亮 |

.

:

.

他们在漆黑的夜晚安营扎寨，等待月亮升起。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðɪs] [noʊt] ,

| Anyhow | , | the | tale | told | of | it | strikes | this | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 故事 | 讲述 | 的 | 它 | 罢工 | 这 | 笔记 | , |

总之，关于这件事的描述大致是这样的：

[ɪ'speʃəli] [ɪn][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌtrɪvi'æləti] .

| especially | in | one | touch | of | what | can | only | be | called | a | terrible | triviality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 一 | 触碰 | 的 | 什么 | 能 | 仅有的 | 是 | 称为 | 一个 | 糟糕的 | 琐碎 | . |

尤其是一触即发，这简直是件极其琐碎的事情。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [nɔɪz] [hɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] ,

| I | mean | the | reference | to | the | new | noise | heard | just | before | day | - | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 参考 | 到 | 这 | 新的 | 噪音 | 听到 | 只是 | 前 | 天 | - | 休息 | , |

我指的是黎明前听到的那种新声音。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] : [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [drʌm] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

| revealing | the | nearness | of | the | enemy | : | the | dreadful | drum | of | Islam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 接近 | 的 | 这 | 敌人 | : | 这 | 可怕 | 鼓 | 的 | 伊斯兰教 | , |

揭示敌人的临近：伊斯兰的恐怖战鼓

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [prer] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][gɑːd] — [ə; eɪ][gɑːd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ]

| calling | for | prayer | to | an | awful | God | — | a | God | not | to | be | worshipped | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 祷告 | 到 | 一个 | 可怕 | 上帝 | — | 一个 | 上帝 | 不是 | 到 | 是 | 崇拜 | 经过 |

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][hɑːrp][ɔːr]['ɔːrgən] ,

| the | changing | and | sometimes | cheerful | notes | of | harp | or | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 和 | 有时 | 快乐 | 笔记 | 的 | 竖琴 | 或者 | 器官 | , |

呼吁人们向一位可怕的神祈祷——一位不应该用竖琴或管风琴变幻莫测、有时欢快的音符来敬拜的神。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] ['mæd(ə)n] [baɪ] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

| but | only | by | the | drum | that | maddens | by | mere | repetition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 经过 | 这 | 鼓 | 那 | 麦登 | 经过 | 仅仅 | 重复 | . |

但只有那因反复敲击而令人疯狂的鼓声才能做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [laɪnz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdər] .

| But | the | third | of | Kitchener's | lines | of | approach | remains | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 的 | 基奇纳的 | 线条 | 的 | 方法 | 遗迹 | 到 | 考虑 | . |

但基钦纳的第三种方法还有待考虑。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] , [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli]

| The | surprise | attack | , | which | captured | the | riverside | village | of | Firket | , | had | eventually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 攻击 | , | 哪个 | 捕获 | 这 | 河边 | 村庄 | 的 | - | , | 有 | 最终 |

[led] ,

| led | , |
|---|---|
| 引领 | , |

这次突袭攻占了河畔村庄菲尔凯特，最终导致.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ðæt] [wɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [æd'væns] [laɪk] ['ɑːmiz] ,

| in | spite | of | storms | that | warred | on | the | advance | like | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 暴风雨 | 那 | 战争 | 在 | 这 | 进步 | 喜欢 | 军队 | , |

尽管暴风雨像军队一样阻碍着前进，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['præktɪkli] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['dɔŋgələ] [ɪt'self]

| and | in | one | place | practically | wiped | out | a | brigade | , | to | the | fall | of | Dongola | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 地方 | 几乎 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 旅 | , | 到 | 这 | 落下 | 的 | 栋古拉 | 本身 |

.

:

.

在一处地方，几乎全歼了一个旅，导致栋古拉城陷落。

[bʌt; bət] ['dɔŋgələ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

| But | Dongola | was | not | the | high | place | of | the | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 栋古拉 | 曾是 | 不是 | 这 | 高的 | 地方 | 的 | 这 | 敌人 | ; |

但栋古拉并非敌人的高地；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ðæt] ['gɔ:rdn] [daɪd][ɔ:r] [ðæt] [ˌæb'dʊlˌɑ:hi:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| it | was | not | there | that | Gordon | died | or | that | Abdullahi | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | 那 | 戈登 | 死亡 | 或者 | 那 | 阿卜杜拉希 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

戈登并非在那里去世，阿卜杜拉希也并非在那里还活着。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər][wɜ:r; wər][ðə; ði][twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

| Far | away | up | the | dark | river | were | the | twin | cities | of | the | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 河 | 是 | 这 | 双 | 城市 | 的 | 这 | 悲剧 | , |

沿着幽暗的河流向上游走去，便是那场悲剧发生的双子城。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .

| the | city | of | the | murder | and | the | city | of | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 这 | 谋杀 | 和 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 凶手 | . |

谋杀案发生的城市和凶手所在的城市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] ['kɪtʃɪnərz] [nekst] [prə'si:dɪŋ] [

| It | was | in | relation | to | this | fixed | point | of | fact | that | Kitchener's | next | proceeding | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 固定的 | 观点 | 的 | 事实 | 那 | 基奇纳的 | 下一个 | 进行中 | [ |

- ]

| 14 | ] |
|---|---|

- ]

正是与这一既定事实相关的，基钦纳的下一个诉讼[14]

[ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pri:mli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

| is | seen | to | be | supremely | characteristic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 到 | 是 | 至高无上 | 特征 | . |

被认为是极其典型的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | was | so | anxious | to | do | one | thing | that | he | was | cautious | about | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 做 | 一 | 事物 | 那 | 他 | 曾是 | 谨慎 | 关于 | 正在做 | 它 | . |

他非常渴望做某件事，所以做起来却很谨慎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv]

| He | was | more | concerned | to | obtain | a | success | than | to | appear | to | deserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 担心的 | 到 | 获得 | 一个 | 成功 | 比 | 到 | 出现 | 到 | 应得 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

他更在意的是获得成功，而不是看起来配得上成功；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['sɜ:rt(ə)nti] .

| he | did | not | want | a | moral | victory | , | but | a | mathematical | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 道德 | 胜利 | , | 但 | 一个 | 数学 | 肯定 | . |

他想要的不是道德上的胜利，而是数学上的确定性。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ə'pɑ:n] - [ɔ:r] ['dɔŋgələ] ,

| So | far | from | following | up | the | dash | in | the | dark | , | upon | Firket | or | Dongola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 下列的 | 向上 | 这 | 短跑 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 之上 | - | 或者 | 栋古拉 | , |

到目前为止，还没有跟进在菲尔凯特或栋古拉的黑暗冲刺，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [rɪsks] ,

| with | more | romantic | risks | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 浪漫的 | 风险 | , |

承担更多浪漫风险，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːdiz] [hoʊst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [men]

| he | decided | not | to | advance | on | the | Mahdi's | host | a | minute | faster | than | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 进步 | 在 | 这 | 马赫迪的 | 主持人 | 一个 | 分钟 | 快点 | 比 | 男人 |

[kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] .

| could | follow | him | building | a | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 跟随 | 他 | 建筑 | 一个 | 铁路 | . |

他决定不以比人们修建铁路的速度快一分钟的速度向马赫迪的军队推进。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

| He | created | behind | him | a | colossal | causeway | of | communications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创建 | 在后面 | 他 | 一个 | 庞大 | 堤道 | 的 | 通讯 | , |

他在身后打造了一条巨大的交通要道，

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] [ˈɪntuː] [weɪsts] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmɔːrt(ə)l]

| going | out | alone | into | wastes | where | there | was | and | had | been | no | other | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 独自的 | 进入 | 废物 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 和 | 有 | 到过 | 不 | 其他 | 凡人 |

[treɪs] [ɔːr] [træk] .

| trace | or | track | . |
|---|---|---|---|
| 痕迹 | 或者 | 追踪 | . |

独自前往荒无人烟的旷野，那里过去和现在都没有任何其他人类的痕迹或踪迹。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ʒaɪruːɜ-d] , [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ˌaɪ ˈtiː]

| The | engineering | genius | of | Girouard | , | a | Canadian | , | designed | and | developed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程 | 天才 | 的 | 吉鲁阿尔 | , | 一个 | 加拿大 | , | 设计 | 和 | 发达 | 它 |

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

| with | what | was | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | , |

加拿大工程师吉鲁阿尔的工程天才利用当时的技术设计并开发了它。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] , [ˈbrɪliənt] [rəˈpɪdəti] ;

| considering | the | nature | of | the | task | , | brilliant | rapidity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 任务 | , | 杰出的 | 快速 | ; |

考虑到任务的性质，速度堪称惊人；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈwɔːrfer] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt]

| but | by | the | standards | of | desert | warfare | it | must | have | seemed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 标准 | 的 | 沙漠 | 战争 | 它 | 必须 | 有 | 似乎 | 那 |

[ˈkɪtʃənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪd] [wɔːr] [æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz] [græs] [grəʊz] [ɔːr] [ˈɔːtʃədz] [ber]

| Kitchener | and | his | English | made | war | as | slowly | as | grass | grows | or | orchards | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 和 | 他的 | 英语 | 制成 | 战争 | 作为 | 缓慢地 | 作为 | 草 | 生长 | 或者 | 果园 | 熊 |

[fruːt] .

| fruit | . |
|---|---|
| 水果 | . |

但以沙漠战争的标准来看，基钦纳和他的英国军队发动战争的速度，就像草生长或果园结果一样缓慢。

[ðə; ði] [ ˈhɔːsmən ] [ʌv; əv] [ˈærəbi] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ˈswɔləuz] ,

| The | horsemen | of | Araby | , | darting | to | and | fro | like | swallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 的 | 阿拉比 | , | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 | 燕子 | , |

阿拉伯的骑兵，像燕子一样来回穿梭，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmenəst] [baɪ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]

| must | have | felt | as | if | they | were | menaced | by | the | advance | of | a | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 受威胁 | 经过 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 巨大的 |

[snaɪl] .

| snail | . |
|---|---|
| 蜗牛 | . |

他们一定感觉自己受到了巨型蜗牛的威胁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sneɪl] [ðæt] [left][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [træk] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [sændz] ;

| But | it | was | a | snail | that | left | a | shining | track | unknown | to | those | sands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 蜗牛 | 那 | 左边 | 一个 | 灼灼 | 追踪 | 未知 | 到 | 那些 | 沙子 | ; |

但留下闪亮痕迹的却是一只蜗牛，这道痕迹在沙滩上是闻所未闻的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [roʊm] [dɪˈkeɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [ðæt]

| for | the | first | time | since | Rome | decayed | something | was | being | made | there | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 罗马 | 腐烂的 | 某物 | 曾是 | 存在 | 制成 | 那里 | 那 |

[kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] .

| could | remain | . |
|---|---|---|
| 可以 | 保持 | . |

自罗马衰落以来，那里第一次创造出了能够流传下来的东西。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgroʊɪŋ] [roʊd] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][seɪ] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [roʊd] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

| The | effect | of | this | growing | road | , | one | might | almost | say | this | living | road | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 生长 | 路 | , | 一 | 可能 | 几乎 | 说 | 这 | 活的 | 路 | , | 开始 | 到 |

[biː; bi][felt] .

| be | felt | . |
|---|---|---|
| 是 | 毛毡 | . |

这条不断发展的道路，或者说这条充满生机的道路，其影响开始显现。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] , [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈmɪlətəri] [ˈliːdər] , [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ˈbɜːrbər] ,

| Mahmoud | , | the | Mahdist | military | leader | , | fell | back | from | Berber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马哈茂德 | , | 这 | 马赫迪派 | 军队 | 领导者 | , | 跌倒 | 后退 | 从 | 柏柏尔人 | , |

马赫迪军事领袖马哈茂德从柏柏尔撤退，

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][həusts] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] . [ˈkɪtʃənər]

| and | gathered | his | hosts | more | closely | round | the | sacred | city | on | the | Nile | . | Kitchener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 他的 | 主持人 | 更多的 | 密切 | 圆形的 | 这 | 神圣 | 城市 | 在 | 这 | 尼罗河 | . | 基奇纳 |

,

,

,

并将他的随从们更紧密地聚集在尼罗河畔的圣城周围。基钦纳

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː]['rɪvər] , ['stɔrmd] [ðə; ði]['ærəb][kæmp]

| making | another | night | march | up | the | Atbara | river | , | stormed | the | Arab | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 其他 | 夜晚 | 行进 | 向上 | 这 | 阿特巴拉 | 河 | , | 暴风雨 | 这 | 阿拉伯 | 营 |

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd]['prɪz(ə)nər] .

| and | took | Mahmoud | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 马哈茂德 | 囚犯 | . |

他们再次连夜沿阿特巴拉河进军，攻占了阿拉伯人的营地，俘虏了马哈茂德。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [muːvd] ['faɪnəli] [ʌp][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ - ]

| Then | at | last | he | moved | finally | up | the | western | bank | of | the | Nile | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他 | 已搬 | 最后 | 向上 | 这 | 西 | 银行 | 的 | 这 | 尼罗河 | [ | - | ] |

最后，他终于沿着尼罗河西岸向上移动[15]

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌɑːmdʊrˈmɑːn] .

| and | came | in | sight | of | Omdurman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 恩图曼 | . |

并进入了恩图曼的视线范围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]

| It | is | somewhat | of | a | disproportion | to | dwell | on | the | fight | that | followed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 不成比例 | 到 | 住 | 在 | 这 | 斗争 | 那 | 随后 | 和 |

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

| the | fall | of | the | great | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | . |

过分强调随后的战斗和这座伟大城市的陷落，未免有些本末倒置。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| The | fighting | had | been | done | already | , | and | more | than | half | of | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 有 | 到过 | 完毕 | 已经 | , | 和 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 它 | 曾是 |

['wɜːrkɪŋ] ;

| working | ; |
|---|---|
| 在职的 | ; |

战斗已经结束，而且超过一半的成果已经取得成效；

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

| fighting | a | long | fight | against | the | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 一个 | 长的 | 斗争 | 反对 | 这 | 几个世纪 | , |

与几个世纪进行着一场漫长的斗争，

[ə'genst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sloʊθ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

| against | ages | of | sloth | and | the | great | sleep | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 年龄 | 的 | 树懒 | 和 | 这 | 伟大的 | 睡觉 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

对抗漫长的懒惰岁月和沙漠的沉睡，

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪʒənz] ,

| where | there | had | been | nothing | but | visions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 愿景 | , |

那里原本只有幻象，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [men][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [duːm] .

| and | against | a | racial | decline | that | men | had | accepted | as | a | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 一个 | 种族 | 衰退 | 那 | 男人 | 有 | 公认 | 作为 | 一个 | 厄运 | . |

以及对抗男性所接受的、被视为末日的种族衰落。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]

| On | the | following | Sunday | a | memorial | service | for | Charles | Gordon | was | held | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 星期日 | 一个 | 纪念馆 | 服务 | 为了 | 查尔斯 | 戈登 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 |

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] .

| place | where | he | was | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 被杀 | . |

接下来的星期日，在查尔斯·戈登遇害的地方举行了追悼会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɪtʃənər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][reɪlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ['ræðər] [fɪkst]

| The | fact | that | Kitchener | fought | with | rails | as | much | as | with | guns | rather | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 基奇纳 | 战斗 | 和 | 铁轨 | 作为 | 很多 | 作为 | 和 | 枪支 | 相当 | 固定的 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| from | this | time | forward | the | fashionable | view | of | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 向前 | 这 | 时髦 | 看法 | 的 | 他的 | 特点 | . |

基钦纳既用铁轨作战，也用大炮作战，这一事实从此奠定了人们对他性格的时尚看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪm'self] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| He | was | talked | of | as | if | he | were | himself | made | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 谈话 | 的 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 他自己 | 制成 | 的 | 金属 | , |

人们谈论他时，仿佛他本身就是由金属制成的一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fɪld] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌkælkjə'leɪʃənz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['klɑːkwɜːrk] .

| with | a | head | filled | not | only | with | calculations | but | with | clockwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头 | 已填 | 不是 | 仅有的 | 和 | 计算 | 但 | 和 | 发条装置 | . |

他的脑袋里不仅装满了计算，还装满了精密的机械装置。

[ðɪs] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪkli] [truː] ,

| This | is | symbolically | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 象征意义上的 | 真的 | , |

这在象征意义上是正确的。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['tempər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] ,

| in | so | far | as | it | means | that | he | was | by | temper | what | he | was | by | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 方法 | 那 | 他 | 曾是 | 经过 | 脾气 | 什么 | 他 | 曾是 | 经过 | 贸易 | , |

就其含义而言，这意味着他的性格与他的职业相符。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| an | engineer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 工程师 | . |

一名工程师。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ 'mɑːdiː; -di ] , [wer] ['meni] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| He | had | conquered | the | Mahdi | , | where | many | had | failed | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 征服 | 这 | 马赫迪 | , | 在哪里 | 许多 | 有 | 失败的 | 到 | 做 | 所以 | . |

他征服了马赫迪，而许多人却未能做到这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːfli] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dezərt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

| But | what | he | had | chiefly | conquered | was | the | desert | — | a | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 主要 | 征服 | 曾是 | 这 | 沙漠 | — | 一个 | 伟大的 | 和 |

['griːdi] ['dʒaɪənt] .

| greedy | giant | . |
|---|---|---|
| 贪婪的 | 巨大的 | . |

但他征服的主要是沙漠——一个巨大而贪婪的巨人。

[hiː; hi] [brɔːt] ['kaɪəroʊ][tuː; tə] [ kaː'tuːm ] ;

| He | brought | Cairo | to | Khartoum | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 开罗 | 到 | 喀土穆 | ; |

他将开罗带到了喀土穆；

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['lʌndən] [ɔːr] [ 'livəpuːl ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]

| we | might | say | that | he | brought | London | or | Liverpool | with | him | to | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 说 | 那 | 他 | 带来 | 伦敦 | 或者 | 利物浦 | 和 | 他 | 到 | 这 | 大门 |

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌɑːmdʊr'mɑːn] .

| of | the | strange | city | of | Omdurman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奇怪的 | 城市 | 的 | 恩图曼 | . |

我们可以说，他把伦敦或利物浦带到了陌生的恩图曼城门口。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['iːv(ə)n] [rɪ'gretəbli] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Some | parts | of | his | action | supported | , | even | regrettably | , | the | reputation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 他的 | 行动 | 有 | , | 甚至 | 遗憾的是 | , | 这 | 名声 | 的 |

[rɪ'dʒɪdəti] .

| rigidity | . |
|---|---|
| 刚性 | . |

他的一些行为，甚至令人遗憾地，加深了他固执己见的印象。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [əd'maɪərər][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

| But | if | any | admirer | had | , | in | this | hour | of | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 仰慕者 | 有 | , | 在 | 这 | 小时 | 的 | 胜利 | , |

但即便有仰慕者在此刻胜利之际，

[bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [sfɪŋks] [ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] [feɪt] ,

| been | staring | at | him | as | at | a | stone | sphinx | of | inflexible | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 凝视 | 在 | 他 | 作为 | 在 | 一个 | 石头 | 狮身人面像 | 的 | 不灵活的 | 命运 | , |

我一直盯着他，就像盯着一座象征着不可动摇的命运的石像。

[ðæt] [əd'maɪərər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

| that | admirer | would | have | been | very | much | puzzled | by | the | next | passage | of | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仰慕者 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 困惑 | 经过 | 这 | 下一个 | 通道 | 的 | 他的 | 生活 |

.

:

.

那位仰慕者一定会对他的下一段人生经历感到非常困惑。

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

| Kitchener | was | something | much | more | than | a | machine | ; | for | in | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 某物 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | 机器 | ; | 为了 | 在 | 这 | 头脑 | , |

基钦纳远不止是一台机器；因为在他的思想中，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌfleksə'bɪlətɪ][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] . [

| as | much | as | in | the | body | , | flexibility | is | far | more | masculine | than | inflexibility | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 在 | 这 | 身体 | , | 灵活性 | 是 | 远的 | 更多的 | 男性 | 比 | 缺乏灵活性 | . | [ |

- ]

| 16 | ] |
|---|---|

- ]

就像身体一样，柔韧性比僵硬更具男性特征。[16]

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntlɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktərɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]

| A | situation | developed | almost | instantly | after | his | victory | in | which | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情况 | 发达 | 几乎 | 即刻 | 后 | 他的 | 胜利 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 |

[ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| show | that | he | was | a | diplomatist | as | well | as | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 外交官 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 士兵 | . |

在他取得胜利后，几乎立刻就出现了一种局面，他必须证明自己既是军人又是外交家。

[æt; ət] [fə'ʃoʊdə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] ,

| At | Fashoda | , | a | little | farther | up | the | Nile | , | he | found | something | more | surprising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法绍达 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 这 | 尼罗河 | , | 他 | 成立 | 某物 | 更多的 | 奇怪 | , |

在尼罗河上游稍远一些的法绍达，他发现了更令人惊讶的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst] ['dɜ:rvɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt]['sɒlə,tju:dz]

| and | perhaps | more | romantic | , | than | the | wildest | dervish | of | the | desert | solitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 更多的 | 浪漫的 | , | 比 | 这 | 最狂野的 | 苦行僧 | 的 | 这 | 沙漠 | 孤独 |

.

| . |
|---|

或许比沙漠中最狂野的苦行僧还要浪漫。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væliənt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv]

| A | French | officer | , | and | one | of | the | most | valiant | and | distinguished | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 官 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 英勇 | 和 | 杰出的 | 的 |

[frentʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

| French | officers | , |
|---|---|---|
| 法语 | 警官 | , |

一位法国军官，而且是法国最英勇、最杰出的军官之一。

['meɪdʒər][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜ:rtn'æsətɪ]

| Major | Marchand | , | had | penetrated | to | the | place | with | the | pertinacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 马尔尚 | , | 有 | 渗透 | 到 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 坚韧 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔ:rər] ,

| of | a | great | explorer | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伟大的 | 探险家 | , |

马尔尚少校以伟大探险家的毅力深入到了那里。

[ænd; ənd] [si:md] [prɪ'perd] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | seemed | prepared | to | hold | it | with | all | the | unselfish | arrogance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 准备 | 到 | 抓住 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 无私 | 傲慢 | 的 | 一个 |

['peɪtrɪət] .

| patriot | . |
|---|---|
| 爱国者 | . |

他似乎准备以爱国者那种无私的傲慢来捍卫它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [nɑ:t]['oʊnlɪ] ['welkəmd] ['kɪtʃənər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] ,

| It | is | said | that | the | Frenchman | not | only | welcomed | Kitchener | in | the | name | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 法国人 | 不是 | 仅有的 | 欢迎 | 基奇纳 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 法国 | , |

据说这位法国人不仅以法国的名义欢迎基钦纳，

[bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['aɪrəni] , [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [groʊn] [ɑːn]

| but | invited | him | , | with | courteous | irony | , | to | partake | of | vegetables | grown | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受邀 | 他 | , | 和 | 有礼貌 | 讽刺 | , | 到 | 参加 | 的 | 蔬菜 | 生长 | 在 |

[ðə; ði][spɑːt] ,

| the | spot | , |
|---|---|---|
| 这 | 点 | , |

但还是带着礼貌的讽刺，邀请他品尝当地种植的蔬菜。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['steɪb(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| a | symbol | of | stable | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 象征 | 的 | 稳定的 | 职业 | . |

稳定占领的象征。

[ðə; ði]['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ɪz]['ædmərəbli] [frentʃ] ;

| The | story | , | if | it | be | true | , | is | admirably | French | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 如果 | 它 | 是 | 真的 | , | 是 | 令人钦佩地 | 法语 | ; |

如果这个故事属实，那它真是非常具有法国特色；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt] .

| for | it | reveals | at | once | the | wit | and | the | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 揭示 | 在 | 一次 | 这 | 有 | 和 | 这 | 农民 | . |

因为它既展现了机智，又体现了农民的质朴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]

| But | the | humour | of | the | Englishman | was | worthily | equal | to | the | wit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 幽默 | 的 | 这 | 英国人 | 曾是 | 值得地 | 平等的 | 到 | 这 | 有 | 的 |

[ðə; ði] ['frentʃmən] ;

| the | Frenchman | ; |
|---|---|---|
| 这 | 法国人 | ; |

但英国人的幽默感丝毫不逊色于法国人的机智；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmər][ʌv; əv][ðæt] [seɪn][sɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] ['hjuːmər] .

| and | it | was | humour | of | that | sane | sort | which | we | call | good | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 幽默 | 的 | 那 | 理智 | 种类 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 好的 | 幽默 | . |

而那正是我们称之为良好幽默的那种理智的幽默。

[pəˈlɪtɪk(ə)l]['pepərz][ɪn][pə'sɪfɪk] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] [reɪvd] [ænd; ənd] [ræntid] ['oʊvər][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

| Political | papers | in | pacific | England | and | France | raved | and | ranted | over | the | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 文件 | 在 | 太平洋 | 英格兰 | 和 | 法国 | 赞不绝口 | 和 | 咆哮 | 超过 | 这 | 危机 | , |

太平洋沿岸的英法两国政治报纸对这场危机大肆抨击、义愤填膺。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['dʒɝːnəlz] [hauld] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋgoʊɪzəm] ; [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| responsible | journals | howled | with | jingoism | ; | but | through | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 期刊 | 嚎叫 | 和 | 沙文主义 | ; | 但 | 通过 | 它 | 全部 | , |

一些负责任的报刊杂志却充斥着沙文主义的叫嚣；但无论如何，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

| until | the | moment | when | the | French | agreed | to | retire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 法语 | 同意 | 到 | 退休 | , |

直到法国人同意退役的那一刻。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['plækəbl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['soʊʃəb(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [grɪm]['trɑːpɪk(ə)l]

| the | two | most | placable | and | even | sociable | figures | were | the | two | grim | tropical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最多 | 可放置的 | 和 | 甚至 | 善于交际的 | 数据 | 是 | 这 | 二 | 严峻 | 热带 |

['trævələz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] .

| travellers | and | soldiers | who | faced | each | other | on | the | burning | sands | of | Fashoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 和 | 士兵 | WHO | 面对 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 燃烧 | 沙子 | 的 | 法绍达 | . |

最温和、最善于交际的两个人，是两个面容严肃的热带旅行者和士兵，他们在法绍达灼热的沙地上对峙。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| As | we | see | them | facing | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 他们 | 面向 | 每个 | 其他 | , |

我们看到他们面对面站着，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɔ:r][ə; eɪ] ['pærəbl] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:]

| we | have | again | the | vague | sense | of | a | sign | or | a | parable | which | runs | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 再次 | 这 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 一个 | 符号 | 或者 | 一个 | 寓言 | 哪个 | 跑步 | 通过 |

[ðɪs] ['stɔ:ri] .

| this | story | . |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

我们再次隐约感觉到，这个故事中似乎蕴含着某种象征或寓言。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [æz; əz]['ælaɪz] ,

| For | they | were | to | meet | again | long | afterwards | as | allies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 到 | 见面 | 再次 | 长的 | 然后 | 作为 | 盟国 | , |

因为很久以后，他们还会以盟友的身份再次相遇。

[wen] [bəuθ][wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| when | both | were | leading | their | countrymen | against | the | great | enemy | in | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 是 | 领导 | 他们的 | 同胞们 | 反对 | 这 | 伟大的 | 敌人 | 在 | 这 | 伟大的 |

[wɔ:r] . [ - ]

| War | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | . | [ | - | ] |

当时，他们正率领各自的同胞在大战中对抗强大的敌人。[17]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['di:pəst] ['meməri] [left][baɪ]

| Something | of | the | same | shadow | of | prophecy | is | perhaps | the | deepest | memory | left | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 阴影 | 的 | 预言 | 是 | 也许 | 这 | 最深处 | 记忆 | 左边 | 经过 |

[ðə; ði][læst][wɔ:r][ʌv; əv] ['kɪtʃənər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gretɪst] .

| the | last | war | of | Kitchener | before | the | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 战争 | 的 | 基奇纳 | 前 | 这 | 最 | . |

或许，基钦纳在最伟大的战争之前，最后一场战争留下的最深刻的记忆，也带有某种预言的阴影。

['æftər] ['fɜ:rðər] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][ su:'dɑ:ŋ ] ,

| After | further | activities | in | Egypt | and | the | Soudan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 更远 | 活动 | 在 | 埃及 | 和 | 这 | 苏丹 | , |

在埃及和苏丹开展进一步活动之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [ˊfeləhi:n] [baɪ][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [mə'mɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ]

| of | which | the | attempt | to | educate | the | Fellaheen | by | the | Gordon | Memorial | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 试图 | 到 | 教育 | 这 | 费拉欣 | 经过 | 这 | 戈登 | 纪念馆 | 大学 |

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

| was | the | most | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 卓越 | , |

其中，戈登纪念学院对费拉欣人进行教育的尝试最为引人注目。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['sʌmənd] [tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][lɔ:rd]

| he | was | abruptly | summoned | to | South | Africa | to | be | the | right | hand | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 被召唤 | 到 | 南 | 非洲 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 主 |

['rɑ:bərts][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ðen] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrz] .

| Roberts | in | the | war | then | being | waged | against | the | Boers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯茨 | 在 | 这 | 战争 | 然后 | 存在 | 发动 | 反对 | 这 | 布尔人 | . |

他突然被召往南非，成为罗伯茨勋爵在当时对布尔人进行的战争中的得力助手。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

| He | conducted | the | opening | of | the | determining | battle | of | Paardeberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实施 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 确定 | 战斗 | 的 | - | , |

他指挥了决定性的帕德贝格战役的开局，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] [ˌsɪstə'mætɪk][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | was | typically | systematic | in | covering | the | half | - | conquered | country | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 通常 | 系统 | 在 | 覆盖 | 这 | 一半 | - | 征服 | 国家 | 和 | 一个 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [laɪk][ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri] .

| system | of | block | - | houses | and | enclosures | like | a | diagram | of | geometry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 堵塞 | - | 房屋 | 和 | 外壳 | 喜欢 | 一个 | 图表 | 的 | 几何学 | . |

通常情况下，他们会系统地用碉堡和围墙系统覆盖半征服的地区，就像几何图形一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni]['riːz(ə)nz] , ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | to | - | day | , | and | for | many | reasons | , | Englishmen | will | think | first | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | , | 和 | 为了 | 许多 | 原因 | , | 英国人 | 将要 | 思考 | 第一的 | 的 | 这 |

[læst] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

| last | scene | of | that | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 场景 | 的 | 那 | 战争 | . |

但今天，由于种种原因，英国人首先想到的却是那场战争的最后一幕。

[wen] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['dʒenrəlz] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['kɪtʃənər] ,

| When | Botha | and | the | Boer | Generals | surrendered | to | Kitchener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 博塔 | 和 | 这 | 布尔人 | 将军们 | 投降 | 到 | 基奇纳 | , |

当博塔和布尔将军们向基钦纳投降时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌgʊd'wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] -

| there | was | the | same | goodwill | among | the | soldiers | to | contrast | with | the | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 善意 | 之中 | 这 | 士兵 | 到 | 对比 | 和 | 这 | 患病的 | - |

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒəːnəlists ] .

| will | of | the | journalists | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 的 | 这 | 记者 | . |

与记者们的恶意形成鲜明对比的是，士兵们也同样充满善意。

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [frend] ;

| Botha | also | became | almost | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博塔 | 还 | 成为 | 几乎 | 一个 | 朋友 | ; |

博塔也几乎成了我的朋友；

[ænd; ənd]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər][æn; ən]['ælaɪ] ,

| and | Botha | also | was | to | be | in | the | far | future | an | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博塔 | 还 | 曾是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 远的 | 未来 | 一个 | 盟友 | , |

而博塔在遥远的未来也将成为盟友。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn]['æfrɪkə][æz; əz] ['kɪtʃənər] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['jʊrəp] .

| smiting | the | German | in | Africa | as | Kitchener | smote | him | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 这 | 德语 | 在 | 非洲 | 作为 | 基奇纳 | 猛击 | 他 | 在 | 欧洲 | . |

就像基钦纳在欧洲击败德国人一样，他在非洲也击败了德国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɪnt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət] [fɛˌriː'nɪgɪŋ]

| There | was | the | same | hint | of | prophecy | about | the | war | that | ended | at | Vereeniging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 暗示 | 的 | 预言 | 关于 | 这 | 战争 | 那 | 结束 | 在 | 弗里尼欣 |

[æz; əz][ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [wɔːr] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [bɪ'gæn][æt; ət] [fə'ʃoʊdə] .

| as | about | that | other | war | that | so | nearly | began | at | Fashoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 关于 | 那 | 其他 | 战争 | 那 | 所以 | 几乎 | 开始 | 在 | 法绍达 | . |

在弗里尼欣结束的那场战争，与在法绍达几乎爆发的那场战争一样，都带有某种预言的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

| It | seemed | almost | as | if | God | were | pitting | his | heroes | against | each | other | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 上帝 | 是 | 点蚀 | 他的 | 英雄 | 反对 | 每个 | 其他 | 在 |

['tʊrnəmənt] ,

| tournament | , |
|---|---|
| 比赛 | , |

这仿佛是上帝在安排他的英雄们进行一场比武大会。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv]

| before | they | all | rode | together | against | the | heathen | pouring | upon | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 全部 | 骑 | 一起 | 反对 | 这 | 异教徒 | 浇注 | 之上 | 他们 | 出去 | 的 |

['dʒɜːrməni] .

| Germany | . |
|---|---|
| 德国 | . |

在他们齐心协力对抗从德国涌来的异教徒之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ðɪs] [mɪr] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][mʌst; məst]

| It | is | with | that | name | of | Germany | that | this | mere | skeleton | of | the | facts | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 那 | 姓名 | 的 | 德国 | 那 | 这 | 仅仅 | 骨骼 | 的 | 这 | 事实 | 必须 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

仅凭德国这个名字，这仅仅是对事实的简要概述就必须结束了。

['æftər][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ['kɪtʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn]['ɪndiə]

| After | the | South | African | War | Kitchener | had | been | made | Commander | - | in | - | Chief | in | India |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | 基奇纳 | 有 | 到过 | 制成 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 在 | 印度 |

,

| , |
|---|
| , |

南非战争结束后，基钦纳被任命为印度总司令。

[wer] [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['sevrəl] ['vaɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , ['noʊtəbli][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

| where | he | effected | several | vital | changes | , | notably | the | emancipation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 受影响 | 一些 | 必不可少的 | 变化 | , | 尤其 | 这 | 解放 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ - ]

| of | that | office | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 办公室 | [ | - | ] |

他在那里进行了多项重要改革，特别是解放了该职位[18]。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,

| from | the | veto | of | the | Military | Member | of | the | Council | of | the | Viceroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 否决 | 的 | 这 | 军队 | 成员 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 总督 | , |

来自总督委员会军事成员的否决权，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,

| and | where | he | showed | once | more | , | in | his | dealings | with | the | Sepoys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 显示 | 一次 | 更多的 | , | 在 | 他的 | 交易 | 和 | 这 | 士兵 | , |

而他在与印度士兵的交往中再次展现了这一点：

[ðæt] [əb'skjʊr] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

| that | obscure | yet | powerful | sympathy | with | the | mysterious | intellect | of | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 朦胧 | 然而 | 强大的 | 同情 | 和 | 这 | 神秘 | 智力 | 的 | 这 | 东方 | . |

对东方神秘智慧的那种晦涩而强烈的共鸣。

[ðens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ;

| Thence | he | had | been | again | shifted | to | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 有 | 到过 | 再次 | 转移 | 到 | 埃及 | ; |

之后他又被转移到埃及；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sʌmənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

| but | the | next | summons | that | came | to | him | swallowed | up | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 传票 | 那 | 来了 | 到 | 他 | 吞咽 | 向上 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

但接下来传唤他的消息却把这一切都吞噬了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr]

| A | short | time | after | war | broke | out | with | Germany | he | was | made | Minister | of | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 战争 | 打破 | 出去 | 和 | 德国 | 他 | 曾是 | 制成 | 部长 | 的 | 战争 |

,

| , |
|---|
| , |

德国开战后不久，他就被任命为陆军部长。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['si:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

| and | held | that | post | until | the | dark | season | when | he | set | out | on | a | mission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 那 | 邮政 | 直到 | 这 | 黑暗的 | 季节 | 什么时候 | 他 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 使命 | 到 |

['rʌʃə] ,

| Russia | , |
|---|---|
| 俄罗斯 | , |

他一直担任该职位，直到黑暗时期，他启程前往俄罗斯执行任务。

[wɪtʃ] ['nevər] [ri:tʃt] [ɪts] [goʊl] .

| which | never | reached | its | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 达到 | 它是 | 目标 | . |

它从未达到目标。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd]

| But | when | his | ship | went | down | he | had | already | done | a | work | and | registered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 船 | 去 | 向下 | 他 | 有 | 已经 | 完毕 | 一个 | 工作 | 和 | 挂号的 |

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| a | change | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 在 | 英格兰 | , |

但当他的船沉没时，他已经完成了一项工作，并在英国登记了变更信息。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [sketʃ] [meɪ] [wel] [kən'klu:d] .

| with | some | words | about | which | this | sketch | may | well | conclude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 字 | 关于 | 哪个 | 这 | 草图 | 可能 | 出色地 | 结束 | . |

这段话或许可以作为这篇素描的结尾。

[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [meɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

| Journalistic | attacks | were | indeed | made | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新闻 | 攻击 | 是 | 的确 | 制成 | 之上 | 他 | , |

他确实遭到了媒体的攻击。

[bʌt; bət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ri:dər] [aɪ] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ] .

| but | in | writing | for | a | foreign | reader | I | pass | them | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 写作 | 为了 | 一个 | 外国的 | 读者 | 我 | 经过 | 他们 | 经过 | . |

但如果为外国读者写作，我会忽略它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌt] [ðeɪ]

| In | such | a | place | I | will | not | say | even | of | the | meanest | of | Englishmen | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 甚至 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 英国人 | 什么 | 他们 |

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] .

| were | not | ashamed | to | say | of | one | of | the | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 说 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最 | . |

在这样的地方，我甚至不会用他们敢于用来形容最伟大人物的言辞来形容最卑劣的英国人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [wɜ:rk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

| In | his | new | work | he | was | not | only | a | very | great | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 新的 | 工作 | 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 男人 | , |

在他的新作品中，他不仅是一位非常伟大的人物，

[bʌt; bət] [wʌn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [θɪŋz] ;

| but | one | dealing | with | very | great | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 处理 | 和 | 非常 | 伟大的 | 事物 | ; |

但他处理的是非常伟大的事情；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [moʊst] [hɪ'stɔ:rɪk] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

| and | perhaps | his | most | historic | moment | was | when | he | broke | his | customary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他的 | 最多 | 历史性 | 片刻 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 打破 | 他的 | 习惯 |

['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di:pər] [ i'məuʃənz ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| silence | about | the | deeper | emotions | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 关于 | 这 | 更深 | 情绪 | 的 | 生活 | , |

或许他最具历史意义的时刻，是他打破了以往对人生深层情感的沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n]

| and | became | the | mouthpiece | of | the | national | horror | at | the | German | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 这 | 喉舌 | 的 | 这 | 国家的 | 恐怖 | 在 | 这 | 德语 | 时尚 |

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

| of | fighting | , |
|---|---|---|
| 的 | 斗争 | , |

并成为全国上下对德国作战方式感到震惊的代言人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv][left][ə; eɪ][steɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

| which | he | declared | to | have | left | a | stain | upon | the | whole | profession | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 声明 | 到 | 有 | 左边 | 一个 | 弄脏 | 之上 | 这 | 所有的 | 职业 | 的 | 武器 | . |

他宣称这给整个军事职业蒙上了污点。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drə'mætɪk] ,

| For | , | by | a | movement | unusually | and | unconsciously | dramatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 经过 | 一个 | 移动 | 异常地 | 和 | 不知不觉 | 戏剧性 | , |

因为，通过一种异常且无意识的戏剧性举动，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [sə'luːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]

| he | chose | that | moment | to | salute | across | the | long | stretch | of | years | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 那 | 片刻 | 到 | 礼炮 | 穿过 | 这 | 长的 | 拉紧 | 的 | 年 | 这 |

[kəm'pærətɪv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ suː'dɑːŋ ] ,

| comparative | chivalry | and | nobility | of | his | dead | enemies | of | the | Soudan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 骑士精神 | 和 | 贵族 | 的 | 他的 | 死的 | 敌人 | 的 | 这 | 苏丹 | , |

他选择在那一刻，跨越漫长的岁月，向他已故的苏丹敌人的骑士精神和高尚品格致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪn] ['lɜːrnɪd] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd]

| and | to | announce | that | in | the | heart | of | Europe | , | in | learned | academies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 宣布 | 那 | 在 | 这 | 心 | 的 | 欧洲 | , | 在 | 学习 | 学院 | 和 |

['ɔːrdərd] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| ordered | government | offices | , |
|---|---|---|---|
| 订购 | 政府 | 办公室 | , |

并宣布，在欧洲中心地带，在学术殿堂和秩序井然的政府机关中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['luːnəsi][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ðæt] [ - ]

| there | had | appeared | a | lunacy | so | cruel | and | unclean | that | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 出现 | 一个 | 疯狂 | 所以 | 残忍的 | 和 | 不洁 | 那 | [ | - | ] |

出现了一种极其残酷、极其肮脏的疯狂，以至于[19]

[ðə; ði] ['mædɪst] ['dɜːrvɪʃ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi]

| the | maddest | dervish | dead | in | the | desert | had | a | right | to | disdain | it | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最疯狂的 | 苦行僧 | 死的 | 在 | 这 | 沙漠 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 蔑视 | 它 | 在哪里 | 他 |

[leɪ] .

| lay | . |
|---|---|
| 躺 | . |

即使是沙漠中最疯狂的苦行僧死者，也有权在他长眠的地方鄙视它。

['kɪtʃənər] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋgləndˌ]

| Kitchener | , | like | other | Englishmen | of | his | type | , | made | his | name | outside | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | , | 喜欢 | 其他 | 英国人 | 的 | 他的 | 类型 | , | 制成 | 他的 | 姓名 | 外部 | 英格兰 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ['jʊrəp] .

| and | even | outside | Europe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 外部 | 欧洲 | . |

基钦纳和许多其他英国人一样，在英国以外，甚至在欧洲以外都声名鹊起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| But | it | was | in | England | , | and | after | his | return | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 英格兰 | , | 和 | 后 | 他的 | 返回 | 到 | 英格兰 | , |

但那是在英国，在他返回英国之后，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [moʊst] ['pɜːrmənənt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| that | he | did | what | will | perhaps | make | his | name | most | permanent | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 什么 | 将要 | 也许 | 制作 | 他的 | 姓名 | 最多 | 永恒的 | 在 | 历史 | . |

他做了一件或许能让他名垂青史的事。

[ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [sɪm'bɑːlɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [læst] [ænd; ənd] ['trædʒɪk]

| That | return | to | England | was | indeed | as | symbolic | as | his | last | and | tragic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 返回 | 到 | 英格兰 | 曾是 | 的确 | 作为 | 象征性的 | 作为 | 他的 | 最后的 | 和 | 悲惨 |

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

| journey | to | Russia | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 俄罗斯 | . |

返回英国的这一举动，其象征意义与他最后一次悲惨的俄罗斯之旅不相上下。

[bəuθ] [wɪl] [stænd] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ɪn]

| Both | will | stand | as | symbols | of | the | deepest | things | which | are | moving | mankind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 将要 | 站立 | 作为 | 符号 | 的 | 这 | 最深处 | 事物 | 哪个 | 是 | 移动 | 人类 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

| the | Great | War | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | . |

两者都将作为第一次世界大战中推动人类的最深刻事物的象征。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

| In | truth | the | whole | of | that | great | European | movement | which | we | call | the | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 伟大的 | 欧洲的 | 移动 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 这 | 原因 | 的 |

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

| the | Allies | is | in | itself | a | homeward | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | 是 | 在 | 本身 | 一个 | 回家 | 旅行 | . |

事实上，我们称之为协约国事业的整个伟大的欧洲运动，本身就是一次归途之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [aɪ'diːlz] ,

| It | is | a | return | to | native | and | historic | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 返回 | 到 | 本国的 | 和 | 历史性 | 理想 | , |

这是回归本土和历史理想，

['æftər] [æn; ən] ['eksaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd]

| after | an | exile | in | the | howling | wilderness | of | the | political | pessimism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 流亡 | 在 | 这 | 嚎叫 | 荒野 | 的 | 这 | 政治的 | 悲观主义 | 和 |

['sɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

| cynicism | of | Prussia | . |
|---|---|---|---|
| 玩世不恭 | 的 | 普鲁士 | . |

在普鲁士政治悲观主义和犬儒主义的荒凉荒野中流放之后。

['æftər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] -

| After | his | great | adventures | in | Africa | and | Asia | , | the | Englishman | has | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 伟大的 | 冒险 | 在 | 非洲 | 和 | 亚洲 | , | 这 | 英国人 | 有 | 关于 | - |

[dɪ'skʌvərd] ['jʊrəp] ;

| discovered | Europe | ; |
|---|---|---|
| 发现 | 欧洲 | ; |

在非洲和亚洲经历了一番伟大的冒险之后，这位英国人重新发现了欧洲；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [æt; ət] [læst]

| and | in | the | very | act | of | discovering | Europe | , | the | Englishman | has | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 发现 | 欧洲 | , | 这 | 英国人 | 有 | 在 | 最后的 |

[dɪ'skʌvərd] ['ɪŋglənd] .

| discovered | England | . |
|---|---|---|
| 发现 | 英格兰 | . |

在发现欧洲的过程中，英国人最终也发现了英格兰。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [stɪl] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] ,

| The | revelation | of | the | forces | still | really | to | be | found | in | England | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启示 | 的 | 这 | 力量 | 仍然 | 真的 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 英格兰 | 本身 | , |

揭示英国自身仍然存在的真正力量，

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɔ:r] ['plɔ:zəbli] [bi:; bi] [sed] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm]

| when | all | is | said | that | can | possibly | or | plausibly | be | said | against | English | commercialism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | 那 | 能 | 可能 | 或者 | 可能 | 是 | 说 | 反对 | 英语 | 商业主义 |

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

| and | selfishness | , |
|---|---|---|
| 和 | 自私 | , |

当所有能对英国的商业主义和自私自利进行批判的话都说完之后，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] .

| was | the | last | work | of | Lord | Kitchener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最后的 | 工作 | 的 | 主 | 基奇纳 | . |

这是基钦纳勋爵的遗作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst]

| He | was | the | embodiment | of | an | enormous | experience | which | has | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 实施例 | 的 | 一个 | 巨大的 | 经验 | 哪个 | 有 | 通过了 |

[θru:] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['peɪtriətɪzəm] .

| through | Imperialism | and | reached | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 帝国主义 | 和 | 达到 | 爱国主义 | . |

他体现了从帝国主义到爱国主义的巨大经历。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [su'pri:m] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ]

| He | had | been | the | supreme | figure | of | that | strange | and | sprawling | England | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 最高 | 数字 | 的 | 那 | 奇怪的 | 和 | 蔓延 | 英格兰 | 哪个 |

[laɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪŋglənd] ;

| lies | beyond | England | ; |
|---|---|---|---|
| 谎言 | 超过 | 英格兰 | ; |

他曾是英格兰之外那片奇异而辽阔的英格兰的最高领袖；

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [klʌbz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɒlə,tju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| which | carries | the | habits | of | English | clubs | and | hotels | into | the | solitudes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 这 | 习惯 | 的 | 英语 | 俱乐部 | 和 | 酒店 | 进入 | 这 | 孤独 | 的 | 这 |

[naɪl] [ɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] [ 'pa:siz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] ,

| Nile | or | up | the | passes | of | the | Himalayas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 或者 | 向上 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 喜马拉雅山 | , |

它将英国俱乐部和酒店的习惯带到了尼罗河的僻静之处，或是喜马拉雅山的山口。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['nɪrər] [hoʊm] .

| and | is | infinitely | ignorant | of | things | infinitely | nearer | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无限地 | 无知 | 的 | 事物 | 无限地 | 更近 | 家 | . |

并且对近在眼前的事情一无所知。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['kaɪəroʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ - ]

| For | this | type | of | Englishman | Cairo | was | nearer | than | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 类型 | 的 | 英国人 | 开罗 | 曾是 | 更近 | 比 | [ | - | ] |

对于这类英国人来说，开罗比[20]更近。

[kæ'leɪ] .

| Calais | . |
|---|---|
| 加莱 | . |

加莱。

[jet] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz]['kaɪəroʊ][wʌz; wəz]

| Yet | the | typical | figure | which | we | associated | with | such | places | as | Cairo | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 典型的 | 数字 | 哪个 | 我们 | 联系 | 和 | 这样的 | 地方 | 作为 | 开罗 | 曾是 |

['destɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [ə'gen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [liːd] [ɪn]

| destined | before | he | died | to | open | again | the | ancient | gate | of | Calais | and | lead | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 前 | 他 | 死亡 | 到 | 打开 | 再次 | 这 | 古老的 | 门 | 的 | 加莱 | 和 | 带领 | 在 |

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| a | new | and | noble | fashion | the | return | of | England | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和 | 高贵 | 时尚 | 这 | 返回 | 的 | 英格兰 | 到 | 欧洲 | . |

然而，我们通常将他与开罗等地联系起来的典型人物，在他去世之前注定要重新打开加莱的古老大门，并以一种崭新而高贵的方式带领英国重返欧洲。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['lɔːŋgɪst]

| The | great | change | for | which | his | countrymen | will | probably | remember | him | longest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 改变 | 为了 | 哪个 | 他的 | 同胞们 | 将要 | 大概 | 记住 | 他 | 最长 |

[wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] .

| was | what | we | should | call | in | England | the | revolution | of | the | New | Armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 我们 | 应该 | 称呼 | 在 | 英格兰 | 这 | 革命 | 的 | 这 | 新的 | 军队 | . |

他的同胞们最可能记住他的，是他所带来的巨大变革，这在英国我们称之为新军革命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][æz; əz]

| It | is | almost | impossible | to | express | how | great | a | revolution | it | was | so | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 表达 | 如何 | 伟大的 | 一个 | 革命 | 它 | 曾是 | 所以 | 作为 |

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri]

| to | convey | its | dimensions | to | the | citizens | of | any | other | great | European | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传达 | 它是 | 方面 | 到 | 这 | 公民 | 的 | 任何 | 其他 | 伟大的 | 欧洲的 | 国家 |

[wer] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

| where | military | service | has | long | been | the | rule | and | not | the | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 军队 | 服务 | 有 | 长的 | 到过 | 这 | 规则 | 和 | 不是 | 这 | 例外 | , |

几乎不可能用语言来表达这场革命有多么伟大，从而让其他任何一个欧洲大国的公民都能体会到它的意义，因为在这些国家，服兵役长期以来都是常态而不是例外。

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪt'self][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['mʌfti] .

| where | the | people | itself | is | only | the | army | in | mufti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人们 | 本身 | 是 | 仅有的 | 这 | 军队 | 在 | 常服 | . |

那里的人民只不过是便衣军队而已。

[ɪn][ɪts] [mɪr] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

| In | its | mere | aspect | to | the | eye | it | was | something | like | an | invasion | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 仅仅 | 方面 | 到 | 这 | 眼睛 | 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 入侵 | 经过 | 一个 |

[streɪndʒ] [reɪs] .

| strange | race | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 种族 | . |

单从外观上看，这就像是外星种族的入侵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [nɑːt]['oʊnli]

| The | English | professional | soldier | of | our | youth | had | been | conspicuous | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 专业的 | 士兵 | 的 | 我们的 | 青年 | 有 | 到过 | 显眼的 | 不是 | 仅有的 |

[baɪ][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]['rerəti] .

| by | his | red | coat | but | by | his | rarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 红色的 | 外套 | 但 | 经过 | 他的 | 稀有性 | . |

我们年轻时见过的英国职业军人，不仅因为他身穿红色军服而引人注目，更因为他十分罕见。

[wen] [rer] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmənpleɪs] .

| When | rare | things | become | common | they | do | not | become | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 稀有的 | 事物 | 变得 | 常见的 | 他们 | 做 | 不是 | 变得 | 平凡 | . |

稀有事物变得常见时，并不会变得平庸。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðə; ði]

| The | memory | of | their | singularity | is | still | strong | enough | to | give | them | rather | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 他们的 | 奇点 | 是 | 仍然 | 强的 | 足够的 | 到 | 给 | 他们 | 相当 | 这 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ,

| appearance | of | a | prodigy | , |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 一个 | 神童 | , |

他们与众不同的记忆依然强烈，足以让他们看起来像个天才。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]['riːəlaɪz][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hʌntʃˌbæks] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]

| as | anyone | can | realise | by | imagining | an | army | of | hunchbacks | or | a | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何人 | 能 | 意识到 | 经过 | 想象 | 一个 | 军队 | 的 | 驼背 | 或者 | 一个 | 城市 | 的 |

[wʌn] - [aɪd] [men] .

| one | - | eyed | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 眼睛 | 男人 | . |

任何人都能想象出一支驼背军队或一座独眼人城市来理解这一点。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['sɪmb(ə)l] ,

| The | English | soldier | had | indeed | been | respected | as | a | patriotic | symbol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 士兵 | 有 | 的确 | 到过 | 受人尊敬 | 作为 | 一个 | 爱国 | 象征 | , |

英国士兵确实一直被视为爱国主义的象征而受到尊敬。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

| but | rather | as | a | priest | or | a | prince | can | be | a | symbol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 作为 | 一个 | 牧师 | 或者 | 一个 | 王子 | 能 | 是 | 一个 | 象征 | , |

但更确切地说，牧师或王子可以成为一种象征。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] .

| as | being | the | exception | and | not | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 例外 | 和 | 不是 | 这 | 规则 | . |

这只是例外，而不是普遍现象。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒər][ˌaʊt'saɪd] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

| A | child | was | taken | to | see | the | soldier | outside | Buckingham | Palace | almost | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 曾是 | 已采取 | 到 | 看 | 这 | 士兵 | 外部 | 白金汉 | 宫殿 | 几乎 | 作为 |

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

| he | was | taken | to | see | the | King | driving | out | of | Buckingham | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 到 | 看 | 这 | 国王 | 驾驶 | 出去 | 的 | 白金汉 | 宫殿 | . |

一个孩子被带去看白金汉宫外的士兵，几乎和国王乘车驶出白金汉宫时被带去看国王一样。

[hens] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

| Hence | the | first | effect | of | the | enlargement | of | the | armies | was | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 第一的 | 影响 | 的 | 这 | 放大 | 的 | 这 | 军队 | 曾是 | 某物 |

['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz]

| almost | like | a | fairy | - | tale | — | almost | as | if | the | streets | were | crowded | with | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | - | 故事 | — | 几乎 | 作为 | 如果 | 这 | 街道 | 是 | 挤 | 和 | 国王 |

,

,

,

因此，军队扩充的第一个效果几乎就像童话故事一样——仿佛街道上挤满了国王。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ - ]

| walking | about | and | wearing | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | 和 | 穿着 | [ | - | ] |

四处走动并穿着[21]

[kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .

| crowns | of | gold | . |
|---|---|---|---|
| 皇冠 | 的 | 金子 | . |

金色的王冠。

[ðɪs] ['mɪrli] ['ɑːptɪk(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| This | merely | optical | vision | of | the | revolution | was | but | the | first | impression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 光学的 | 想象 | 的 | 这 | 革命 | 曾是 | 但 | 这 | 第一的 | 印象 | 的 |

[ə; eɪ] [ri'æləti] ['iːkwəli] [væst][ænd; ənd] [nuː] .

| a | reality | equally | vast | and | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现实 | 同样地 | 广阔的 | 和 | 新的 | . |

这种对革命的肤浅理解，仅仅是对同样广阔而崭新的现实的第一印象。

[ðə; ði][fɜːrst] ['liːviz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pɑːpjələrli] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] ,

| The | first | levies | which | came | to | be | called | popularly | Kitchener's | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 税费 | 哪个 | 来了 | 到 | 是 | 称为 | 广为人知 | 基奇纳的 | 军队 | , |

第一批征召的军队后来被人们俗称为基钦纳军。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə]

| because | of | the | energy | and | inspiration | with | which | he | set | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 活力 | 和 | 灵感 | 和 | 哪个 | 他 | 放 | 他自己 | 到 |

[ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

| their | organisation | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 组织 | , |

因为他以极大的热情和动力投入到他们的组织工作中，

[kən'sistid] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

| consisted | entirely | of | volunteers | . |
|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 完全 | 的 | 志愿者 | . |

完全由志愿者组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd]

| It | was | not | till | long | after | the | whole | face | of | England | had | been | transformed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 长的 | 后 | 这 | 所有的 | 脸 | 的 | 英格兰 | 有 | 到过 | 转变 |

[baɪ] [ðɪs] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| by | this | mobilisation | that | the | Government | resorted | to | compulsion | to | bring | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 动员 | 那 | 这 | 政府 | 复原 | 到 | 强迫症 | 到 | 带来 | 在 | 一个 |

[mɪr] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][men] .

| mere | margin | of | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 利润 | 的 | 男人 | . |

直到这场动员彻底改变了整个英格兰的面貌很久之后，政府才诉诸强制手段，征召了一小部分人。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['kɪtʃənər] ,

| Save | for | the | personality | of | Kitchener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 性格 | 的 | 基奇纳 | , |

除了基奇纳的个人特质之外，

[ðə; ði] [nuː] ['mɪlɪtərɪzəm][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| the | new | militarism | of | England | came | wholly | and | freely | from | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 军国主义 | 的 | 英格兰 | 来了 | 完全 | 和 | 自由 | 从 | 这 | 英语 | . |

英国的新军国主义完全、自由地来源于英国人自身。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tæks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [æz; əz]

| While | it | was | as | universal | as | a | tax | , | it | was | as | spontaneous | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 作为 | 普遍的 | 作为 | 一个 | 税 | , | 它 | 曾是 | 作为 | 自发的 | 作为 |

[ə; eɪ]['raɪət] .

| a | riot | . |
|---|---|---|
| 一个 | 暴动 | . |

虽然它像税收一样具有普遍性，但它又像暴乱一样具有自发性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [aʊt][ʌv; əv]

| But | it | is | obvious | that | to | produce | so | large | and | novel | an | effect | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 明显的 | 那 | 到 | 生产 | 所以 | 大的 | 和 | 小说 | 一个 | 影响 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [mɪr] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| the | mere | psychology | of | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 心理学 | 的 | 一个 | 国家 | , |

但显而易见，仅仅依靠一个国家的心理就能产生如此巨大而新颖的影响，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tækt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **apart** | **from** | **its** | **organisation** | **,** | **was** | **something** | **which** | **required** | **tact** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 它是 | 组织 | , | 曾是 | 某物 | 哪个 | 必需的 | 策略 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] :

| **decision** | **:** |
|---|---|
| 决定 | : |

除了组织安排之外，还需要技巧和决策：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærəktər]

| **and** | **it** | **is** | **this** | **which** | **illustrated** | **a** | **side** | **of** | **the** | **English** | **general's** | **character** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 哪个 | 插图 | 一个 | 边 | 的 | 这 | 英语 | 将军的 | 特点 |

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

| **without** | **which** | **he** | **may** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 他 | 可能 | 是 | , |

正是这一点展现了这位英国将军性格中不可或缺的一面，没有这一面，他或许就无法成为.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [bɪn] , ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| **and** | **indeed** | **has** | **been** | **,** | **wholly** | **misunderstood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 有 | 到过 | , | 完全 | 被误解 | . |

事实上，它完全被误解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪroʊz][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [taɪp] [ðæt] [ðer; ðər][əd'maɪərəz]

| **It** | **is** | **of** | **the** | **nature** | **of** | **national** | **heroes** | **of** | **Kitchener's** | **type** | **that** | **their** | **admirers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 国家的 | 英雄 | 的 | 基奇纳的 | 类型 | 那 | 他们的 | 仰慕者 |

[ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **are** | **unjust** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不公正 | 到 | 他们 | . |

基钦纳这类民族英雄的本质就是他们的崇拜者对他们不公正。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [preɪzd] .

| **They** | **would** | **have** | **been** | **better** | **appreciated** | **if** | **they** | **had** | **been** | **less** | **praised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 感谢 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 较少的 | 赞扬 | . |

如果他们少受到一些赞扬，或许会更受人欣赏。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪdl][ðer; ðər] [siːmz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi]

| **When** | **a** | **soldier** | **is** | **turned** | **into** | **an** | **idol** | **there** | **seems** | **an** | **unfortunate** | **tendency** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 士兵 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 偶像 | 那里 | 似乎 | 一个 | 不幸 | 趋势 |

[tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['aɪdl] ,

| **to** | **turn** | **him** | **into** | **a** | **wooden** | **idol** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 他 | 进入 | 一个 | 木制的 | 偶像 | , |

当一个士兵被奉为偶像时，似乎有一种不幸的倾向，那就是把他变成一个木头偶像。

[laɪk][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ 'hindənbəːg ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

| **like** | **the** | **wooden** | **figure** | **of** | **Hindenburg** | **erected** | **by** | **the** | **ridiculous** | **authorities** | **of** | **Berlin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 木制的 | 数字 | 的 | 兴登堡号 | 竖立 | 经过 | 这 | 荒谬的 | 当局 | 的 | 柏林 |

.

| **:** |
|---|
| . |

就像柏林那些荒谬的当局竖立的兴登堡木雕像一样。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [sens] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

| **In** | **a** | **more** | **moderate** | **and** | **metaphorical** | **sense** | **there** | **has** | **been** | **an** | **unfortunate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更多的 | 缓和 | 和 | 比喻性的 | 感觉 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 不幸 |

['tendənsi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['kɪtʃənər] [æz; əz] [strɔːŋ] [baɪ] ['mɪrli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [stɪf]

| **tendency** | **to** | **represent** | **Kitchener** | **as** | **strong** | **by** | **merely** | **representing** | **him** | **as** | **stiff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋势 | 到 | 代表 | 基奇纳 | 作为 | 强的 | 经过 | 仅仅 | 代表 | 他 | 作为 | 僵硬的 |

— [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [stiːl] .

| **—** | **to** | **suggest** | **that** | **he** | **was** | **made** | **of** | **wood** | **and** | **not** | **of** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 建议 | 那 | 他 | 曾是 | 制成 | 的 | 木头 | 和 | 不是 | 的 | 钢 | . |

从更温和、更形象化的角度来看，有一种不幸的倾向，即仅仅将基钦纳描绘成一个僵硬的人，以此来表现他的坚强——暗示他是木头做的，而不是钢铁做的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mæksəmz] , [ - ]
**There** **are** **two** **maxims** **,** **[** **22** **]**
那里 是 二 格言 , [ - ]

有两条准则，[22]

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] ,
**which** **have** **been** **,** **I** **believe** **,** **the** **mottoes** **of** **two** **English** **families** **,**
哪个 有 到过 , 我 相信 , 这 格言 的 二 英语 家庭 ,

我相信，这两句话曾是两个英国家族的座右铭。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [boʊsts] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**both** **of** **which** **are** **boasts** **but** **each** **the** **contrary** **of** **the** **other** **.**
两个都 的 哪个 是 吹嘘 但 每个 这 相反 的 这 其他 .

两者都是吹嘘，但彼此却截然相反。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌnz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [bend][ˌem 'iː] ” ; [ænd; ənd]
**The** **first** **runs** **,** **“** **You** **can** **break** **me** **,** **but** **you** **cannot** **bend** **me** **”** **;** **and**
这 第一的 跑步 , “ 你 能 休息 我 , 但 你 不能 弯曲 我 ” ; 和
[ðə; ði]['sekənd] ,
**the** **second** **,**
这 第二 ,

第一句歌词是“你可以击垮我，但你无法让我屈服”；第二句歌词是，

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bend][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [breɪk] [ˌem 'iː] .
**“** **You** **can** **bend** **me** **,** **but** **you** **cannot** **break** **me** **.**
“ 你 能 弯曲 我 , 但 你 不能 休息 我 .

“你可以让我弯曲，但你无法击垮我。”

” [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [huː'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**”** **With** **all** **respect** **to** **whoever** **may** **have** **borne** **it** **,**
” 和 全部 尊重 到 谁 可能 有 出生 它 ,

“无论谁承受了这一切，我都表示敬意，”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ;
**the** **first** **is** **the** **boast** **of** **the** **barbarian** **and** **therefore** **of** **the** **Prussian** **;**
这 第一的 是 这 夸 的 这 野蛮人 和 所以 的 这 普鲁士 ;

第一种是蛮族的夸耀，因此也是普鲁士人的夸耀；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'sivilaizd ][mæn] — [ðæt][hiː; hi][ɪz]
**the** **second** **is** **the** **boast** **of** **the** **Christian** **and** **the** **civilised** **man** **—** **that** **he** **is**
这 第二 是 这 夸 的 这 基督教 和 这 文明 男人 — 那 他 是
[friː] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,
**free** **and** **flexible** **,**
自由的 和 灵活的 ,

第二点是基督徒和文明人引以为豪的——他们认为自己是自由灵活的。

[jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['tempərd] [sɔːrd] .
**yet** **always** **returns** **to** **his** **true** **position** **,** **like** **a** **tempered** **sword** **.**
然而 总是 返回 到 他的 真的 位置 , 喜欢 一个 淬火 剑 .

但他总是会回到他原本的位置，就像一把淬炼过的剑。

[naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːlədʒi][ɑːn][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['kɪtʃənər] [tendid] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm]
**Now** **too** **much** **of** **the** **eulogy** **on** **a** **man** **like** **Kitchener** **tended** **to** **praise** **him**
现在 也 很多 的 这 颂 在 一个 男人 喜欢 基奇纳 倾向于 到 称赞 他
[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .
**not** **as** **a** **sword** **but** **as** **a** **poker** **.**
不是 作为 一个 剑 但 作为 一个 扑克 .

如今，对基钦纳这样的人物的悼词，往往更多地是称赞他像一把拨火棍，而不是一把利剑。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst] [feɪm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | happened | to | rise | into | his | first | fame | at | a | time | when | much | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 上升 | 进入 | 他的 | 第一的 | 名声 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 很多 | 的 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [pres] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'taɪərli] [duːpt] [baɪ]['dʒɜːrməni] ,

| English | Press | and | governing | class | was | still | entirely | duped | by | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 按 | 和 | 治理 | 班级 | 曾是 | 仍然 | 完全 | 受骗 | 经过 | 德国 | , |

他第一次成名的时候，英国的大部分媒体和统治阶级仍然完全被德国蒙蔽。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][dʒʌdʒd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biz'mɑːkiən] [test] [ʌv; əv] [blʌd]

| and | to | some | extent | judged | everything | by | a | Bismarckian | test | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一些 | 程度 | 评判 | 一切 | 经过 | 一个 | 俾斯麦式的 | 测试 | 的 | 血 |

[ænd; ənd]['aɪərn] .

| and | iron | . |
|---|---|---|
| 和 | 铁 | . |

在某种程度上，他以俾斯麦式的血统和铁质标准来评判一切。

[ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['veri] ['riːəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , ['iːv(ə)n][ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

| It | tended | to | neglect | the | very | real | disadvantages | , | even | in | practical | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾向于 | 到 | 忽视 | 这 | 非常 | 真实的 | 缺点 | , | 甚至 | 在 | 实际的 | 生活 | , |

它往往忽略了即使在实际生活中也存在的非常现实的缺点。

[wɪtʃ] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

| which | lie | upon | the | man | of | blood | and | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说谎 | 之上 | 这 | 男人 | 的 | 血 | 和 | 铁 | , |

那些压在铁血战士身上的东西，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] .

| as | compared | with | the | man | of | blood | and | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 男人 | 的 | 血 | 和 | 骨 | . |

与血肉之躯相比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [greɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| It | is | one | grave | disadvantage | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 严重 | 劣势 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，这是一个严重的缺点：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][boʊnz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] .

| that | if | a | man | made | of | iron | were | to | break | his | bones | , | they | would | not | heal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 制成 | 的 | 铁 | 是 | 到 | 休息 | 他的 | 骨头 | , | 他们 | 会 | 不是 | 愈合 | . |

如果一个铁人骨头断了，骨头也不会愈合。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['empaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [i'fiʃənsiz] ,

| In | other | words | , | the | Prussian | Empire | , | with | all its | perfections | and | efficiencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 普鲁士 | 帝国 | , | 和 | 全部它是 | 完美 | 和 | 效率 | , |

换句话说，普鲁士帝国，尽管拥有所有的完美和效率，

[hæz; həz][wʌn]['noʊtəb(ə)l]['diːfekt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

| has | one | notable | defect | — | that | it | is | a | dead | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 值得注意的 | 缺点 | — | 那 | 它 | 是 | 一个 | 死的 | 事物 | . |

它有一个明显的缺陷——它已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [ɪts][laɪf][frʌm; frəm]['eni]['praɪmeri]['hjuːmən][rɪ'lɪdʒən][ɔːr]['poʊətri] ;

| It | does | not | draw | its | life | from | any | primary | human | religion | or | poetry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 画 | 它是 | 生活 | 从 | 任何 | 基本的 | 人类 | 宗教 | 或者 | 诗 | ; |

它并非从任何主要的人类宗教或诗歌中汲取生命力；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| it | does | not | grow | again | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 生长 | 再次 | 从 | 之内 | . |

它不会从内部再次生长。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊ] [ nəːvs ] [tuː; tə] [gɪv]

| And | being | a | dead | thing | , | it | suffers | also | from | having | no | nerves | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | 死的 | 事物 | , | 它 | 遭受 | 还 | 从 | 拥有 | 不 | 神经 | 到 | 给 |

['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][riˈækʃ(ə)n] ;

| warning | or | reaction | ; |
|---|---|---|---|
| 警告 | 或者 | 反应 | ; |

而且，作为死物，它也没有任何神经系统来发出警告或做出反应；

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [noʊ]['deɪndʒər] ['signəlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌpriːməˈnɪʃənz] ;

| it | reads | no | danger | signals | ; | it | has | no | premonitions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 阅读 | 不 | 危险 | 信号 | ; | 它 | 有 | 不 | 预感 | ; |

它没有发出任何危险信号；它没有任何预兆；

[əˈbaʊt] [ɪts] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [duːm] [ɪts]['sentənəlz][ɑːr; ər] [def] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][spaɪz] [ - ]

| about | its | own | spiritual | doom | its | sentinels | are | deaf | and | all | its | spies | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它是 | 自己的 | 精神 | 厄运 | 它是 | 哨兵 | 是 | 聋 | 和 | 全部 | 它是 | 间谍 | [ | - | ] |

对于它自身的精神厄运，它的哨兵充耳不闻，它的所有间谍[23]

[ɑːr; ər][blaɪnd] .

| are | blind | . |
|---|---|---|
| 是 | 瞎的 | . |

他们是盲人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['blʌndərz] [ænd; ənd][bæd] [əˈnɑːməliːz]

| On | the | other | hand | , | the | British | Empire | , | with | all | its | blunders | and | bad | anomalies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 英国 | 帝国 | , | 和 | 全部 | 它是 | 失误 | 和 | 坏的 | 异常 |

,

,

,

另一方面，大英帝国尽管犯下了种种错误，也存在诸多弊端，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,

| to | which | I | am | the | last | person | to | be | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 是 | 这 | 最后的 | 人 | 到 | 是 | 瞎的 | , |

对此我绝不是视而不见的人。

[hæz; həz][wʌn]['noʊtɪsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| has | one | noticeable | advantage | — | that | it | is | a | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 显 | 优势 | — | 那 | 它 | 是 | 一个 | 活的 | 事物 | . |

它有一个明显的优势——它是生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

| It | is | not | that | it | makes | no | mistakes | , | but | it | knows | it | has | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 它 | 制作 | 不 | 错误 | , | 但 | 它 | 知道 | 它 | 有 | 制成 | 他们 |

,

,

,

它并非从不犯错，但它知道自己犯过错。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɑːt]['aɪərn] .

| as | the | living | hand | knows | when | it | has | touched | hot | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 活的 | 手 | 知道 | 什么时候 | 它 | 有 | 感动 | 热的 | 铁 | . |

就像活生生的手摸到过热铁一样。

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ;

| That | is | exactly | what | a | hand | of | iron | would | not | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 一个 | 手 | 的 | 铁 | 会 | 不是 | 知道 | ; |

这正是铁腕人物所不了解的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] .

| and | that | is | exactly | the | error | in | the | German | ideal | of | a | hand | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 确切地 | 这 | 错误 | 在 | 这 | 德语 | 理想的 | 的 | 一个 | 手 | 的 | 铁 | . |

而这恰恰是德国人铁腕统治理念的错误之处。

[noʊ]['kændɪd]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [riːd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ferli] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| No | candid | critic | of | England | can | read | its | history | fairly | and | fail | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 坦率 | 评论家 | 的 | 英格兰 | 能 | 读 | 它是 | 历史 | 相当 | 和 | 失败 | 到 | 看 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n][ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd][self] - [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| certain | flexibility | and | self | - | modification | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 灵活性 | 和 | 自己 | - | 修改 | ; |

任何一位对英国历史持客观公正态度的评论家，都无法忽视英国历史中展现出的某种灵活性和自我修正能力；

[ɪ'lɪbərəl] ['pɑːləsiz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['lɪbərəl][wʌnz] ; [men] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]

| illiberal | policies | followed | by | liberal | ones | ; | men | failing | in | something | and | succeeding | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非自由主义 | 政策 | 随后 | 经过 | 自由主义 | 一个 | ; | 男人 | 失败 | 在 | 某物 | 和 | 成功 | 在 |

['sʌmθɪŋ] [els] ;

| something | else | ; |
|---|---|---|
| 某物 | 别的 | ; |

先是奉行不自由主义政策，然后又推行自由主义政策；一个人在某些方面失败，而在另一些方面取得成功；

[men] [sent] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] ;

| men | sent | to | do | one | thing | and | being | wise | enough | to | do | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 发送 | 到 | 做 | 一 | 事物 | 和 | 存在 | 明智的 | 足够的 | 到 | 做 | 其他 | ; |

奉命去做一件事的人，却聪明地做了另一件事；

[ðə; ði]['hjuːmən] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

| the | human | power | of | the | living | hand | to | draw | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 力量 | 的 | 这 | 活的 | 手 | 到 | 画 | 后退 | . |

人类的、活生生的手所拥有的撤退的力量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪvlɪ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]

| As | it | happens | , | Kitchener | was | extraordinarily | English | in | this | lively | and | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 基奇纳 | 曾是 | 非常 | 英语 | 在 | 这 | 热闹 | 和 | 必不可少的 |

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

| moderation | . |
|---|---|
| 适度 | . |

巧合的是，基钦纳在这种充满活力和至关重要的温和态度上，展现出了非凡的英国特色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| And | it | is | to | be | feared | that | the | more | German | idealisation | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 害怕 | 那 | 这 | 更多的 | 德语 | 理想化 | 的 | 他 | , |

令人担忧的是，德国人对他的理想化越强烈，

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [sʌm; səm]

| in | the | largely | unenlightened | England | before | the | war | , | has | already | done | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很大程度上 | 闭塞 | 英格兰 | 前 | 这 | 战争 | , | 有 | 已经 | 完毕 | 一些 |

[hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| harm | to | his | reputation | , |
|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 到 | 他的 | 名声 | , |

在战前思想相对落后的英国，这已经对他的声誉造成了一定的损害。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | in | missing | what | was | particularly | English | has | missed | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 丢失的 | 什么 | 曾是 | 特别 | 英语 | 有 | 错过 | 什么 | 曾是 |

[pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

| particularly | interesting | . |
|---|---|---|
| 特别 | 有趣的 | . |

错过了那些特别具有英国特色的东西，也就错过了那些特别有趣的东西。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəlɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt][mæn] ;

| Lord | Kitchener | was | personally | a | somewhat | silent | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 基奇纳 | 曾是 | 亲自 | 一个 | 有些 | 沉默的 | 男人 | ; |

基钦纳勋爵本人性格比较沉默寡言；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

| and | his | social | conventions | were | those | of | the | ordinary | English | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 社会的 | 惯例 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 普通的 | 英语 | 官 | , |

他的社交礼仪与普通英国军官并无二致。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌɔːri'entəlz] — [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [keɪs]

| especially | the | officer | who | has | lived | among | Orientals | — | conventions | which | in | any | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 官 | WHO | 有 | 居住地 | 之中 | 东方人 | — | 惯例 | 哪个 | 在 | 任何 | 案件 |

[tend][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['saɪləns] .

| tend | in | the | direction | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋向 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 沉默 | . |

尤其是那些在东方人中生活过的军官——无论如何，东方人的习俗往往倾向于保持沉默。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəli] [hæd; həd] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l]

| He | also | really | had | , | and | to | an | extent | of | which | some | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 真的 | 有 | , | 和 | 到 | 一个 | 程度 | 的 | 哪个 | 一些 | 人们 |

[kəm'pleɪnd] ,

| complained | , |
|---|---|
| 抱怨 | , |

他的确也做到了，而且在某种程度上，这引起了一些人的抱怨。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'bærəsmənt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [klɪr] ,

| a | certain | English | embarrassment | about | making | all | his | purposes | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 英语 | 尴尬 | 关于 | 制作 | 全部 | 他的 | 目的 | 清除 | , |

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə][hɪm'self] .

| especially | before | they | were | clear | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 前 | 他们 | 是 | 清除 | 到 | 他自己 | . |

英国人有一种难以启齿的尴尬，不愿把自己的所有目的都说清楚，尤其是在自己都还没弄明白之前。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [laɪkt] [tuː; tə] [ - ]

| He | probably | liked | to | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 喜欢 | 到 | [ | - | ] |

他可能喜欢[24]

[θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [taɪm] ,

| think | a | thing | out | in | his | own | way | and | therefore | at | his | own | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 一个 | 事物 | 出去 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | 和 | 所以 | 在 | 他的 | 自己的 | 时间 | , |

他会按照自己的方式思考问题，因此也会按照自己的节奏来思考。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

| which | was | not | always | the | time | at | which | people | thought | they | had | a | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 总是 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 人们 | 想法 | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 |

[tuː; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm] .

| to | question | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 问题 | 他 | . |

但并非总有人认为他们有权在这个时候质问他。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| In | this | way | it | is | true | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 真的 | 的 | 他 | , |

从这个意义上说，他的确如此。

[æz; əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət] [pɑː'nel] ,

| as | of | such | another | strong | man | as | the | Irish | patriot | Parnell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 这样的 | 其他 | 强的 | 男人 | 作为 | 这 | 爱尔兰 | 爱国者 | 帕内尔 | , |

就像另一位像爱尔兰爱国者帕内尔这样的强人一样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

| that | his | very | simplicity | had | an | effect | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 非常 | 简单 | 有 | 一个 | 影响 | 的 | 保密 | . |

他的朴素反而起到了保密的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['erər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['erər]

| But | it | is | a | complete | error | about | him | , | as | it | was | a | complete | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 完全的 | 错误 | 关于 | 他 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 错误 |

[ə'baʊt] [pɑ:'nel] ,

| about | Parnell | , |
|---|---|---|
| 关于 | 帕内尔 | , |

但对他的评价完全错误，就像对帕内尔的评价完全错误一样。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [poʊz][ʌv; əv] [dis'deinɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ]

| to | suppose | that | he | took | the | Prussian | pose | of | disdaining | and | disregarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 他 | 采取 | 这 | 普鲁士 | 姿势 | 的 | 轻蔑 | 和 | 不予理会 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

| everybody | ; |
|---|---|
| 大家 | ; |

假设他摆出一副普鲁士人那种轻蔑和无视所有人的姿态；

[ðæt] [hi:; hi] ['setld] ['evriθɪŋ] [ɪn]['sɑ:ləteri]['i:goʊɪzəm] ;

| that | he | settled | everything | in | solitary | egoism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 定居 | 一切 | 在 | 孤 | 利己主义 | ; |

他以孤僻的利己主义来处理一切；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:pərmæn] [tu:] [self] - [sə'faisɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] [tu:]

| that | he | was | a | Superman | too | self | - | sufficing | to | listen | to | friends | and | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 超人 | 也 | 自己 | - | 足够 | 到 | 听 | 到 | 朋友们 | 和 | 也 |

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

| philosophical | to | listen | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 到 | 听 | 到 | 原因 | . |

他就像超人一样，过于自给自足，听不进朋友的建议；过于哲学化，听不进道理。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['evri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

| It | will | be | noted | that | every | crisis | of | his | life | that | is | lit | up | by | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 著名的 | 那 | 每一个 | 危机 | 的 | 他的 | 生活 | 那 | 是 | 点燃 | 向上 | 经过 | 历史 |

[ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

| contradicts | the | colours | of | this | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛盾 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 图片 | . |

值得注意的是，他一生中被历史铭记的每一次危机都与这幅画的色彩相悖。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| He | could | not | only | take | counsel | with | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 仅有的 | 拿 | 法律顾问 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

他不仅可以向朋友们寻求建议，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [æb'nɔ:rməli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊz] .

| but | he | was | abnormally | successful | in | taking | counsel | with | his | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 异常地 | 成功的 | 在 | 采取 | 法律顾问 | 和 | 他的 | 敌人 | . |

但他与敌人商议对策却异常成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn]

| It | is | notable | that | whenever | he | came | in | personal | contact | with | a | great | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得注意的 | 那 | 每当 | 他 | 来了 | 在 | 个人的 | 接触 | 和 | 一个 | 伟大的 | 队长 |

['æktʃuəli] [ɔ:r] [pə'tenʃəli] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| actually | or | potentially | in | arms | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 或者 | 可能 | 在 | 武器 | 反对 | 他 | , |

值得注意的是，每当他与一位实际上或可能与他交战的伟大将领有过直接接触时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [kə'lɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

| the | result | was | not | a | mere | collision | but | a | mutual | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 碰撞 | 但 | 一个 | 相互的 | 理解 | . |

结果并非简单的冲突，而是相互理解。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

| He | established | the | friendliest | relations | with | the | chivalrous | and | adventurous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确立的 | 这 | 最友善 | 关系 | 和 | 这 | 骑士精神 | 和 | 冒险的 |

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] ,

| Marchand | , |
|---|---|
| 马尔尚 | , |

他与英勇无畏、富有冒险精神的马尔尚建立了最友好的关系。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dedli] [dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd][ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] .

| standing | on | the | deadly | debatable | land | of | Fashoda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 致命 | 有争议的 | 土地 | 的 | 法绍达 | . |

站在充满争议的法绍达土地上。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['iːkwəli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] ['dʒenrəlz] ,

| He | established | equally | friendly | relations | with | the | Boer | generals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确立的 | 同样地 | 友好的 | 关系 | 和 | 这 | 布尔人 | 将军们 | , |

他与布尔将军们也建立了同样友好的关系。

['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

| gathered | under | the | dark | cloud | of | national | disappointment | and | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在下面 | 这 | 黑暗的 | 云 | 的 | 国家的 | 失望 | 和 | 击败 | . |

聚集在国家失望和失败的阴霾之下。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['instənsiz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][kʊd; kəd][kaʊnt] ,

| In | all | such | instances | , | so | far | as | his | individuality | could | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这样的 | 实例 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 个性 | 可以 | 数数 | , |

在所有这些情况下，就他的个性而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sens] ,

| it | is | clear | that | he | acted | as | a | moderate | and | , | in | the | universal | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 他 | 行动 | 作为 | 一个 | 缓和 | 和 | , | 在 | 这 | 普遍的 | 感觉 | , |

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪbərəl] .

| as | a | liberal | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 自由主义 | . |

很明显，他的行为体现了温和派的立场，并且从普遍意义上讲，他是一位自由主义者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['aʊərz][ɑːr; ər][kwaɪt]

| The | results | and | the | records | of | those | who | met | him | in | such | hours | are | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 和 | 这 | 记录 | 的 | 那些 | WHO | 遇见 | 他 | 在 | 这样的 | 小时 | 是 | 相当 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ærəgəns]

| sufficient | to | prove | that | he | did | not | leave | the | impression | of | a | Prussian | arrogance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 离开 | 这 | 印象 | 的 | 一个 | 普鲁士 | 傲慢 |

.

:

.

在那种情况下与他接触过的人的记录和结果足以证明，他并没有给人留下普鲁士式的傲慢印象。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ - ]

| If | he | was | silent | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 沉默的 | , | [ | - | ] |

如果他保持沉默，[25]

[hɪz; ɪz]['saɪləns][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['frendli] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sed] [mɔːr] [kən'vɪviəl]

| his | silence | must | have | been | more | friendly | , | I | had | almost | said | more | convivial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉默 | 必须 | 有 | 到过 | 更多的 | 友好的 | , | 我 | 有 | 几乎 | 说 | 更多的 | 欢快的 |

, [ðæn; ðən] ['meni] [ menz ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| , | than | many | men's | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 比 | 许多 | 男士 | 对话 | . |

他的沉默一定比许多男人的谈话更友善，我几乎可以说更令人愉快。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

| But | on | the | larger | platform | of | the | European | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 更大的 | 平台 | 的 | 这 | 欧洲的 | 战争 | , |

但就欧洲战争这个更大的舞台而言，

[ðɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət] [juˈniːk] [gɪft][ʌv; əv]['oʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

| this | quiet | but | unique | gift | of | open | - | mindedness | and | intellectual | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 但 | 独特的 | 礼物 | 的 | 打开 | - | 心智 | 和 | 知识分子 | 热情好客 |

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] [tuː] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [θɪŋz] ,

| was | destined | to | do | two | very | decisive | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 注定 | 到 | 做 | 二 | 非常 | 决定性 | 事物 | , |

这种安静却独特的开放心态和知识上的热情好客的天赋，注定要成就两件非常决定性的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [prə'faʊndli] [ə'fekt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| which | may | profoundly | affect | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 深刻地 | 影响 | 历史 | . |

这或许会对历史产生深远影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌrevə'luːʃəneri]

| In | the | first | he | dealt | with | the | more | democratic | and | even | revolutionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 他 | 已处理 | 和 | 这 | 更多的 | 民主 | 和 | 甚至 | 革命性的 |

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

| elements | in | England | ; |
|---|---|---|---|
| 元素 | 在 | 英格兰 | ; |

第一部作品中，他探讨了英国较为民主甚至革命的因素；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər]

| and | in | the | second | he | represents | a | very | real | change | that | has | passed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 他 | 代表 | 一个 | 非常 | 真实的 | 改变 | 那 | 有 | 通过了 | 超过 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] ['rʌʃə] .

| the | English | traditions | about | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 传统 | 关于 | 俄罗斯 | . |

而在第二点上，他代表了英国传统中关于俄罗斯的非常真实的转变。

['pɜːrsənəli] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

| Personally | , | as | has | already | been | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 作为 | 有 | 已经 | 到过 | 著名的 | , |

就我个人而言，正如前面已经提到的那样，

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] ['nevər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

| Lord | Kitchener | never | was | and | never | pretended | to | be | anything | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 基奇纳 | 绝不 | 曾是 | 和 | 绝不 | 假装 | 到 | 是 | 任何事物 | 更多的 | 或者较少的 | |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['mɪlətəri] [mæn] ,

| than | the | good | military | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 好的 | 军队 | 男人 | , |

基钦纳勋爵从来都不是，也从未假装自己是比他更优秀或更差的军人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['eldərli] ['mɪlətəri]

| and | by | the | time | of | the | Great | War | he | was | already | an | elderly | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | 他 | 曾是 | 已经 | 一个 | 老年 | 军队 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

到第一次世界大战爆发时，他已经是一位年迈的军人了。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ;

| The | type | has | much | the | same | standards | and | traditions | in | all | European | countries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 有 | 很多 | 这 | 相同的 | 标准 | 和 | 传统 | 在 | 全部 | 欧洲的 | 国家 | ; |

该类型在欧洲各国有着大致相同的标准和传统；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] ,

| but | in | England | it | is | , | if | anything | , | a | little | more | traditional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 英格兰 | 它 | 是 | , | 如果 | 任何事物 | , | 一个 | 小的 | 更多的 | 传统的 | , |

但在英国，情况反而更传统一些。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['seprət] , [prə'feʃən(ə)l] ,

| for | the | very | reason | that | the | army | has | been | something | separate | , | professional | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 原因 | 那 | 这 | 军队 | 有 | 到过 | 某物 | 分离 | , | 专业的 | , |

正因为军队一直以来都是独立、专业化的，

[ænd; ənd] ['relətɪvli] [smɔ:l] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][klʌb] .

| and | relatively | small | — | a | sort | of | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相对地 | 小的 | — | 一个 | 种类 | 的 | 俱乐部 | . |

规模相对较小——有点像个俱乐部。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪlətəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]

| The | military | man | was | all | the | more | military | because | the | nation | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 男人 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 军队 | 因为 | 这 | 国家 | 曾是 | 不是 |

['mɪlətəri] .

| military | . |
|---|---|
| 军队 | . |

因为国家并非军事化国家，所以军人反而更加具有军事才能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] , [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

| Such | a | man | is | inevitably | conservative | in | his | views | , | conventional | in | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | 是 | 不可避免地 | 保守的 | 在 | 他的 | 浏览 | , | 传统的 | 在 | 他的 | 礼仪 | , |

这样的人在观点上必然保守，在举止上必然墨守成规。

[ænd; ənd] ['simplifaiz] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] [ə'bi:diəns] .

| and | simplifies | the | problem | of | patriotism | to | a | single | - | eyed | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简化 | 这 | 问题 | 的 | 爱国主义 | 到 | 一个 | 单身的 | - | 眼睛 | 服从 | . |

并将爱国主义问题简化为盲目服从。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['li:viz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| When | he | took | over | the | business | of | raising | the | first | levies | for | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 采取 | 超过 | 这 | 商业 | 的 | 提高 | 这 | 第一的 | 税费 | 为了 | 这 | 展示 |

[wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪdz] ['ju:njənz] —

| war | he | was | confronted | with | the | problem | of | the | English | Trades | Unions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 他 | 曾是 | 面对 | 和 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 英语 | 交易 | 工会 | — |

[ðə; ði] ['veri] [læst]['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

| the | very | last | problem | in | the | world | which | one | could | reasonably | expect | such | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最后的 | 问题 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 一 | 可以 | 合理 | 预计 | 这样的 | 一个 | 男人 |

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

| to | understand | . |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

当他接手为这场战争筹集第一批征税款的工作时，他遇到了英国工会的问题——这是人们所能合理期望这样的人理解的最棘手的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 基钦纳勋爵(Lord Kitchener)
# 第2/2页

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| And | yet | he | did | understand | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 做过 | 理解 | 它 | ; |

但他确实理解了;

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [hu:] [dɪd] .

| he | was | perhaps | the | only | person | in | the | governing | class | who | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也许 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 治理 | 班级 | WHO | 做过 | . |

他或许是统治阶级中唯一这样做的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ - ]

| If | it | be | hard | to | explain | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 解释 | [ | - | ] |

如果难以解释[26]

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| to | the | richer | classes | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更富有 | 课程 | 在 | 英格兰 | , |

对英国的富裕阶层而言,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['eni] ['klæsɪz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

| it | is | almost | impossible | to | explain | to | any | classes | in | any | other | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 解释 | 到 | 任何 | 课程 | 在 | 任何 | 其他 | 国家 | , |

这几乎不可能向其他国家的任何班级解释清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju'ni:k] .

| because | the | English | situation | is | largely | unique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 英语 | 情况 | 是 | 很大程度上 | 独特的 | . |

因为英国的情况在很大程度上是独一无二的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [væst]

| There | is | the | same | difficulty | as | we | have | already | found | in | describing | how | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 相同的 | 困难 | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 成立 | 在 | 描述 | 如何 | 广阔的 |

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['vaɪələnt][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi]

| and | even | violent | a | transformation | scene | the | growth | of | the | great | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 暴力 | 一个 | 转型 | 场景 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 伟大的 | 军队 |

[ə'pɪrd] ;

| appeared | ; |
|---|---|
| 出现 | ; |

正如我们之前所发现的,描述大军的壮大所带来的巨大甚至剧烈的变化景象,同样存在着困难;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'skrɪpt]

| it | has | been | almost | impossible | to | describe | it | to | the | chief | conscript |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 描述 | 它 | 到 | 这 | 首席 | 征兵 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

几乎不可能向主要征兵国家描述清楚这一点。

[wɪtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .

| which | take | a | great | army | for | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 军队 | 为了 | 的确 | . |

他们认为拥有一支强大的军队是理所当然的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz][ɪz]['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt]

| The | key | to | the | parallel | problem | of | the | Trades | Unions | is | simply | this | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 平行线 | 问题 | 的 | 这 | 交易 | 工会 | 是 | 简单地 | 这 | — | 那 |

['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| England | is | the | only | European | country | that | is | practically | industrial | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | 这 | 仅有的 | 欧洲的 | 国家 | 那 | 是 | 几乎 | 工业的 | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

工会面临的类似问题的关键在于——英国是欧洲唯一一个实际上是工业化国家而没有其他任何产业的国家。

[treɪdz] ['juːnjənz][kæn; kən]['nevər] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['mæsɪz] [lɪv; laɪv][ɑːn]

| Trades | Unions | can | never | play | such | a | part | in | countries | where | the | masses | live | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 工会 | 能 | 绝不 | 玩 | 这样的 | 一个 | 部分 | 在 | 国家 | 在哪里 | 这 | 群众 | 居住 | 在 |

[ðə; ði][lænd] ;

| the | land | ; |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | ; |

在以土地为生的民众国家，工会永远无法发挥这样的作用；

[sʌtʃ] ['mæsɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] — [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

| such | masses | always | have | some | status | and | support | — | yes | , | even | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 群众 | 总是 | 有 | 一些 | 地位 | 和 | 支持 | — | 是的 | , | 甚至 | 如果 | 他们 |

[ɑːr; ər] [sɜːfs] .

| are | serfs | . |
|---|---|---|
| 是 | 农奴 | . |

这样的群众总是有一定的地位和支持——是的，即使他们是农奴。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkmən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| The | status | of | the | English | workman | is | not | in | the | earth | ; | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地位 | 的 | 这 | 英语 | 工人 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 地球 | ; | 它 | 是 | , |

英国工人的地位不在于土地；而在于.....

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪn][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [æb'strækʃənz] , [ə; eɪ]

| so | to | speak | , | in | the | air | — | in | a | scaffolding | of | artificial | abstractions | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 在 | 这 | 空气 | — | 在 | 一个 | 脚手架 | 的 | 人造的 | 抽象 | , | 一个 |

['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [raɪts] ,

| framework | of | rules | and | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 的 | 规则 | 和 | 权利 | , |

可以说，在空中——在人为抽象概念的框架下，在规则和权利的框架内，

[ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [ 'baːginz ] [ɔːr]['peɪpər] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

| of | verbal | bargains | or | paper | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 口头 | 特价商品 | 或者 | 纸 | 决议 | . |

口头协议或书面决议。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hjuːmən][ɔːr] ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| If | he | loses | this | , | he | becomes | nothing | so | human | or | homely | as | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 失败 | 这 | , | 他 | 变成 | 没有什么 | 所以 | 人类 | 或者 | 家常的 | 作为 | 一个 | 奴隶 | . |

如果他失去了这一切，他就会变得一点也不像人，像奴隶一样。

['ræðər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

| Rather | he | becomes | a | wild | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 他 | 变成 | 一个 | 荒野 | 兽 | , |

相反，他变成了一头野兽。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['vɜːrmɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][ɔːl] .

| a | sort | of | wandering | vermin | with | no | place | in | the | state | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 漫游 | 害虫 | 和 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 状态 | 在 | 全部 | . |

一群游荡的害虫，在这个州根本没有立足之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,

| It | would | be | necessary | to | explain | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 解释 | 这 | , |

有必要解释一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] ,

| and | a | great | deal | more | which | cannot | possibly | be | explained | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 哪个 | 不能 | 可能 | 是 | 解释 | 这里 | , |

还有许多其他方面，无法在此一一解释。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]

| before | we | could | measure | the | enormity | of | the | enigma | facing | the | British | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 措施 | 这 | 巨大 | 的 | 这 | 谜 | 面向 | 这 | 英国 | 官方的 |

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz]

| who | had | to | propose | to | the | English | the | practical | suspension | of | the | Trades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 提出 | 到 | 这 | 英语 | 这 | 实际的 | 暂停 | 的 | 这 | 交易 |

['juːnjənz] .

| Unions | . |
|---|---|
| 工会 | . |

在我们能够衡量这位不得不向英国人提议实际上暂停工会活动的英国官员所面临的难题的巨大程度之前。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːnjənz] , [ɔːl'redi] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| To | this | must | be | added | the | fact | that | the | Unions | , | already | national | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 必须 | 是 | 额外 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 工会 | , | 已经 | 国家的 | 机构 | , |

此外还必须补充一点，工会本身已经是国家机构，

[hæd; həd][dʒʌst] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['dɒktrɪnz] :

| had | just | lately | been | in | a | ferment | with | new | and | violent | doctrines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 最近 | 到过 | 在 | 一个 | 发酵 | 和 | 新的 | 和 | 暴力 | 教义 | : |

最近，这里曾因一些新的、激进的理论而动荡不安：

['sɪndɪkəlɪst] [hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ - ]

| Syndicalists | had | invoked | them | as | the | future | seats | of | government | ; | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工团主义者 | 有 | 调用 | 他们 | 作为 | 这 | 未来 | 座位 | 的 | 政府 | ; | [ | - | ] |

工团主义者曾将它们视为未来的政府所在地；[27]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən]

| historical | speculators | had | seen | in | them | the | return | to | the | great | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 投机者 | 有 | 已见 | 在 | 他们 | 这 | 返回 | 到 | 这 | 伟大的 | 基督教 |

['gɪldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;

| Guilds | of | the | Middle | Ages | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 行会 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | ; |

历史学家们从中看到了中世纪伟大基督教行会的回归；

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [pres] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðem; ðəm] ;

| a | more | revolutionary | Press | had | appeared | to | champion | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 革命性的 | 按 | 有 | 出现 | 到 | 冠军 | 他们 | ; |

更具革命性的新闻媒体出现，为他们摇旗呐喊；

[dʒaɪ'gæntɪk] [straɪks] [hæd; həd][splɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| gigantic | strikes | had | split | the | country | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 罢工 | 有 | 分裂 | 这 | 国家 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

大规模罢工使国家四分五裂。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

| Anyone | would | have | said | that | under | these | circumstances | the | very | virtues | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 会 | 有 | 说 | 那 | 在下面 | 这些 | 情况 | 这 | 非常 | 美德 | 和 |

[ə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| attainments | of | Kitchener | would | at | least | make | it | fairly | certain | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | 的 | 基奇纳 | 会 | 在 | 至少 | 制作 | 它 | 相当 | 肯定 | 那 | 他 | 会 |

['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] .

| quarrel | with | the | Trades | Unions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 和 | 这 | 交易 | 工会 | . |

任何人都会说，在这种情况下，基钦纳的种种美德和成就至少足以保证他会与工会发生争执。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl]

| It | soon | became | apparent | that | the | one | man | who | was | not | going | to | quarrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 那 | 这 | 一 | 男人 | WHO | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 争吵 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz][wʌz; wəz] ['kɪtʃənər] .

| with | the | Trades | Unions | was | Kitchener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交易 | 工会 | 曾是 | 基奇纳 | . |

很快人们就发现，唯一一个不会与工会发生冲突的人就是基钦纳。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌpɑːrlə'mentri] ['lidər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['æktʃuəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

| Politicians | and | parliamentary | leaders | , | supposed | actually | to | be | elected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 和 | 议会 | 领导人 | , | 据称 | 实际上 | 到 | 是 | 当选 | 经过 |

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

| the | working | classes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 课程 | , |

那些本应由工人阶级选举产生的政治家和议会领袖，

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| were | regarded | , | rightly | or | wrongly | , | with | implacable | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认为 | , | 没错 | 或者 | 错 | , | 和 | 冷酷无情 | 怀疑 | . |

无论对错，他们都受到了毫不妥协的怀疑。

[ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['mɪlɪtərɪst] ,

| The | elderly | and | old | - | fashioned | Anglo | - | Egyptian | militarist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 和 | 老的 | - | 造型 | 盎格鲁 | - | 埃及人 | 军国主义者 | , |

这位年迈而守旧的英埃军国主义者

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmˌhed]

| with | his | doctrine | and | discipline | of | the | barrack | - | room | and | the | drumhead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 教义 | 和 | 纪律 | 的 | 这 | 营房 | - | 房间 | 和 | 这 | 鼓皮 |

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

| court | - | martial | , |
|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 武术 | , |

以及他所奉行的军营纪律和草率的军事法庭审判制度，

[wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| was | never | regarded | by | the | workers | with | a | shade | of | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 认为 | 经过 | 这 | 工人 | 和 | 一个 | 阴影 | 的 | 怀疑 | . |

工人们从未对他有过一丝怀疑。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

| They | simply | took | him | at | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 单词 | , |

他们就这么相信了他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɜːrbjələnt] [treɪdz] ['juːniən] ['elɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | the | leader | of | the | most | turbulent | Trades | Union | element | paid | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 最多 | 湍流 | 交易 | 联盟 | 元素 | 有薪酬的 | 到 | 他 |

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['trɪbjuːt][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr]['læŋgwɪdʒ] —

| after | his | death | the | simplest | tribute | in | the | plainest | and | most | popular | language | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 死亡 | 这 | 最简单的 | 贡 | 在 | 这 | 最朴素的 | 和 | 最多 | 受欢迎的 | 语言 | — |

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] .

| “ | He | was | a | straight | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 直的 | 男人 | . |

而最动荡的工会组织的领导人在他去世后，用最直白、最通俗的语言向他表达了最简单的敬意——“他是一个正直的人。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['æntɪkweɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] ['epɪtæf] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| ” | I | am | so | antiquated | as | to | think | it | a | better | epitaph | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 所以 | 过时的 | 作为 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 更好的 | 墓志铭 | 比 | 这 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [freɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

| fashionable | phrase | about | a | strong | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 短语 | 关于 | 一个 | 强的 | 男人 | . |

“我思想如此陈旧，以至于认为这句关于强壮男人的时髦短语比它更适合作为墓志铭。”

[sʌm; səm]['saɪlənt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌdʒiːni'ælәti][ʌv; əv] ['fernəs] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌns] [mɔːr] [pri'veild]

| Some | silent | indescribable | geniality | of | fairness | in | the | man | once | more | prevailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 沉默的 | 无法形容 | 温和 | 的 | 公平 | 在 | 这 | 男人 | 一次 | 更多的 | 最终获胜 |

[ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['pæʃənət] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

| against | the | possibility | of | passionate | misunderstandings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 可能性 | 的 | 热情的 | 误会 | , |

他身上某种难以言喻的、默默的、公正的仁慈再次战胜了可能产生的激烈误会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pri'veild] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

| as | it | had | prevailed | against | the | international | nervousness | of | the | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 最终获胜 | 反对 | 这 | 国际的 | 紧张 | 的 | 这 | 气氛 |

[ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] [ɔːr][ðə; ði]['trædʒɪk]['bɔːrdər][fjuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] .

| of | Fashoda | or | the | tragic | border | feud | of | the | Boers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 法绍达 | 或者 | 这 | 悲惨 | 边界 | 世仇 | 的 | 这 | 布尔人 | . |

它战胜了法绍达事件中弥漫的国际紧张气氛，也战胜了布尔人悲惨的边境冲突。

[aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

| I | suspect | that | it | lay | largely | in | the | fact | that | this | great | Englishman | was | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 它 | 躺 | 很大程度上 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 伟大的 | 英国人 | 曾是 | 足够 |

['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ges] [wʌn] [θɪŋ] [mɪst] [baɪ]['meni] [mɔːr] [ - ]

| English | to | guess | one | thing | missed | by | many | more | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 到 | 猜测 | 一 | 事物 | 错过 | 经过 | 许多 | 更多的 | [ | - | ] |

我怀疑这主要在于这位伟大的英国人足够英国，能够猜到许多人都忽略的一件事[28]。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l] — [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪdz] ['juːnjənz][ɑːr; ər]['veri] ['ɪŋglɪʃ] .

| sophisticated | people | — | that | the | English | Trades | Unions | are | very | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 人们 | — | 那 | 这 | 英语 | 交易 | 工会 | 是 | 非常 | 英语 | . |

见多识广的人——英国工会非常具有英国特色。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] ;

| For | good | or | evil | , | they | are | national | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 好的 | 或者 | 邪恶的 | , | 他们 | 是 | 国家的 | ; |

无论好坏，它们都是民族性的；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði]

| they | have | very | little | in | common | with | the | more | international | Socialism | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 非常 | 小的 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 更多的 | 国际的 | 社会主义 | 的 | 这 |

['kɑːntɪnənt] ,

| Continent | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

它们与欧洲大陆更具国际性的社会主义几乎没有任何共同之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'dæntɪk]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv] ['prʌʃə] .

| and | nothing | whatever | in | common | with | the | pedantic | Socialism | of | Prussia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 任何 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 迂腐的 | 社会主义 | 的 | 普鲁士 | . |

与普鲁士迂腐的社会主义没有任何共同之处。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv]

| Understanding | his | countrymen | by | instinct | , | he | did | not | make | a | parade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 他的 | 同胞们 | 经过 | 本能 | , | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 游行 | 的 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;

| efficiency | ; |
|---|---|
| 效率 | ; |

他凭着对同胞的本能去了解他们，并没有刻意炫耀自己的效率；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪs'laɪk][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp]

| for | the | English | dislike | the | symbols | of | dictatorship | much | more | than | dictatorship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 英语 | 不喜欢 | 这 | 符号 | 的 | 专政 | 很多 | 更多的 | 比 | 专政 |

.

:

.

因为英国人对独裁的象征的厌恶程度远远超过了对独裁本身的厌恶。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tɪrəni]

| They | hate | the | crown | and | sceptre | of | the | tyrant | much | more | than | his | tyranny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恨 | 这 | 王冠 | 和 | 权杖 | 的 | 这 | 暴君 | 很多 | 更多的 | 比 | 他的 | 暴政 |

.

:

.

他们憎恨暴君的王冠和权杖，远胜于憎恨他的暴政。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ʌv; əv][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][soʊ] [lɔ:ŋ]

| They | have | a | national | tradition | which | allows | of | far | too | much | inequality | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 国家的 | 传统 | 哪个 | 允许 | 的 | 远的 | 也 | 很多 | 不等式 | 所以 | 长的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ 'sɔfənd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] ,

| as | it | is | softened | with | a | certain | camaraderie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 软化 | 和 | 一个 | 肯定 | 友谊 | , |

他们有一种民族传统，只要用某种同志情谊加以缓和，就能容忍过多的不平等。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [snɔbz] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɔ:rə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɑ:n]

| and | in | which | even | snobs | only | remember | the | coronet | of | a | nobleman | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 甚至 | 势利眼 | 仅有的 | 记住 | 这 | 冠 | 的 | 一个 | 贵族 | 在 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hɪm'self] [si:m] [tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

| condition | that | he | shall | himself | seem | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 那 | 他 | 将 | 他自己 | 似乎 | 到 | 忘记 | 它 | . |

即使是势利眼，也只有在自己看起来忘记了贵族的冠冕之后，才会记住它。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

| The | other | matter | is | much | more | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 事情 | 是 | 很多 | 更多的 | 重要的 | . |

另一件事重要得多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] , ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪt(ə)l] ;

| Though | the | reverse | of | vivacious | , | Kitchener | was | very | vital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 撤销 | 的 | 活泼 | , | 基奇纳 | 曾是 | 非常 | 必不可少的 | ; |

基钦纳虽然性格与活泼截然相反，但他却非常有活力；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ju'ni:k] [mɑ:rk][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt]

| and | he | had | one | unique | mark | of | vitality | — | that | he | had | not | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一 | 独特的 | 标记 | 的 | 活力 | — | 那 | 他 | 有 | 不是 | 停止 |

['groʊɪŋ] .

| growing | . |
|---|---|
| 生长 | . |

他还有一个独特的生命力特征——那就是他从未停止过生长。

“ [æn; ən][oʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [træn'splæntɪd] [æt; ət]['sɪksti] ,

| “ | An | oak | should | not | be | transplanted | at | sixty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 橡木 | 应该 | 不是 | 是 | 移植 | 在 | 六十 | , |

“一棵橡树到了六十岁就不应该移植了，

” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rətər] ['grætən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ træns'fə:d ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

| ” | said | the | great | orator | Grattan | when | he | was | transferred | from | the | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 伟大的 | 演说者 | 格拉坦 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 转移 | 从 | 这 | 议会 |

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

| of | Dublin | to | the | Parliament | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 都柏林 | 到 | 这 | 议会 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

“伟大的演说家格拉坦在从都柏林议会调任威斯敏斯特议会时说道。”

['kɪtʃənər] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [fɔ:r] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm]

| Kitchener | was | sixty | - | four | when | he | turned | his | face | westward | to | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | 曾是 | 六十 | - | 四 | 什么时候 | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 向西 | 到 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| of | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

基钦纳六十四岁时，将目光转向西方，着手解决自己国家的问题。

[ðer; ðər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] — [ɪts]

| There | clung | to | him | already | all | the | traditional | attributes | of | the | oak | — | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 已经 | 全部 | 这 | 传统的 | 属性 | 的 | 这 | 橡木 | — | 它是 |

['tʌfnəs] , [ɪts][ˌæŋgjə'lærəti] ,

| toughness | , | its | angularity | , |
|---|---|---|---|---|
| 韧性 | , | 它是 | 角度 | , |

他身上已经具备了橡树的所有传统特征——坚韧、棱角分明。

[ɪts] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp'ruːtid]

| its | closeness | of | grain | and | ruggedness | of | outline | — | when | he | was | uprooted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 亲近 | 的 | 粮食 | 和 | 坚固性 | 的 | 大纲 | — | 什么时候 | 他 | 曾是 | 连根拔起 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən][sændz][ænd; ənd]['riː'plɑːntid][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['westərn] ['aɪlənd] .

| from | the | Arabian | sands | and | replanted | in | the | remote | western | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阿拉伯 | 沙子 | 和 | 重新种植 | 在 | 这 | 偏僻的 | 西 | 岛 | . |

它的纹理紧密，轮廓粗犷——当他从阿拉伯的沙漠中被连根拔起，重新栽种在遥远的西部岛屿上时。

[jet] [ðə; ði][oʊk][nɑːt]['oʊnli] [gruː] [griːn] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [nuː] [liːvz] ;

| Yet | the | oak | not | only | grew | green | again | and | put | forth | new | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 橡木 | 不是 | 仅有的 | 生长 | 绿色的 | 再次 | 和 | 放 | 前进 | 新的 | 树叶 | ; |

然而，这棵橡树不仅重新焕发了生机，长出了新叶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd] ,

| it | was | almost | as | if | , | as | in | a | legend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 如果 | , | 作为 | 在 | 一个 | 传奇 | , |

这简直就像传说中那样，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [liːvz] .

| it | could | put | forth | a | new | kind | of | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 放 | 前进 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 树叶 | . |

它可能会产生一种新型的叶子。

['kɪtʃənər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] , [ - ]

| Kitchener | , | with | all | his | taciturnity | , | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基奇纳 | , | 和 | 全部 | 他的 | 沉默寡言 | , | [ | - | ] |

基钦纳虽然沉默寡言，[29]

['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

| really | began | to | put | forth | a | new | order | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 开始 | 到 | 放 | 前进 | 一个 | 新的 | 命令 | 的 | 想法 | . |

真正开始提出一套新的思想体系。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

| If | a | change | of | opinions | is | unusual | in | an | elderly | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 改变 | 的 | 意见 | 是 | 异常 | 在 | 一个 | 老年 | 男人 | , |

如果老年人改变主意是不寻常的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][æn; ən] ['eldərli] ['mɪlətəri] [mæn] .

| it | is | almost | unknown | in | an | elderly | military | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 | 一个 | 老年 | 军队 | 男人 | . |

这种情况在老年军人中几乎闻所未闻。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [felt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['grætən]

| If | the | hardening | of | time | was | felt | even | by | the | poetic | and | emotional | Grattan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 硬化 | 的 | 时间 | 曾是 | 毛毡 | 甚至 | 经过 | 这 | 诗意的 | 和 | 情绪 | 格拉坦 |

,

,

,

即使是富有诗意和情感的格拉坦也感受到了时间的残酷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [ɪn]

| it | would | not | have | been | strange | if | the | hardening | had | been | quite | hopeless | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 奇怪的 | 如果 | 这 | 硬化 | 有 | 到过 | 相当 | 绝望 | 在 |

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] ['kɪtʃənər] .

| the | rigid | and | reticent | Kitchener | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死板的 | 和 | 沉默寡言 | 基奇纳 | . |

如果对于性格固执沉默的基钦纳来说，这种强硬态度完全没有希望，也并不奇怪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊpləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| Yet | it | was | not | hopeless | ; | and | the | fact | became | the | spring | of | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 绝望 | ; | 和 | 这 | 事实 | 成为 | 这 | 春天 | 的 | 很多 | 的 |

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hoʊp] .

| the | national | hope | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 希望 | . |

然而，这并非毫无希望；而这一事实也成为了举国上下大部分希望的源泉。

[ðə; ði] ['grɪzld] [ˌmɑːrtn'et][frʌm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

| The | grizzled | martinet | from | India | and | Egypt | showed | a | certain | power | which | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斑白 | 严酷 | 从 | 印度 | 和 | 埃及 | 显示 | 一个 | 肯定 | 力量 | 哪个 | 是 | 在 |

['nɪrli] [ɔːl] [greɪt] [men] ,

| nearly | all | great | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 伟大的 | 男人 | , |

这位来自印度和埃及、饱经风霜的严厉军官展现出一种几乎所有伟人都具备的力量。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [taɪp] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| but | of | which | St | . | Paul | has | become | the | traditional | type | — | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 哪个 | 英石 | . | 保罗 | 有 | 变得 | 这 | 传统的 | 类型 | — | 这 | 力量 | 的 |

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kruː'seɪdər] .

| being | a | great | convert | as | well | as | a | great | crusader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 伟大的 | 转变 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 十字军战士 | . |

但圣保罗已成为这种人的传统典范——既是一位伟大的皈依者，又是一位伟大的斗士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ 'fɔːmɪŋ ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

| It | is | the | real | power | of | re | - | forming | an | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 真实的 | 力量 | 的 | 关于 | - | 成型 | 一个 | 观点 | , |

这就是重塑舆论的真正力量。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪr] ['fɔːrmləsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['fɪk(ə)lnəs] .

| which | is | the | very | opposite | of | that | mere | formlessness | which | we | call | fickleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 非常 | 对面的 | 的 | 那 | 仅仅 | 无形 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 反复无常 | . |

这与我们称之为善变的那种纯粹的无形状态截然相反。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌɔːltə'geðər] [hɪ'stɔːrɪkli]

| Nor | is | the | comparison | to | such | an | example | as | St | . | Paul | altogether | historically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 比较 | 到 | 这样的 | 一个 | 例子 | 作为 | 英石 | . | 保罗 | 共 | 历史 |

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ;

| disproportionate | ; |
|---|---|
| 不成比例的 | ; |

将他与圣保罗这样的例子相提并论，在历史上也并非完全不相称；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

| for | the | point | upon | which | this | very | typical | Englishman | changed | his | mind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 观点 | 之上 | 哪个 | 这 | 非常 | 典型的 | 英国人 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 曾是 |

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | point | which | is | now | the | pivot | of | the | whole | future | and | perhaps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 哪个 | 是 | 现在 | 这 | 枢 | 的 | 这 | 所有的 | 未来 | 和 | 也许 | 的 | 这 |

['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

| very | existence | of | Christendom | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 存在 | 的 | 基督教世界 | . |

这位典型的英国人改变主意的这一点，如今却成了整个未来乃至基督教世界存亡的转折点。

[fɔːr; fər] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
**For** **many** **such** **Englishmen** **it** **might** **almost** **be** **called** **the** **discovery** **of**
为了 许多 这样的 英国人 它 可能 几乎 是 称为 这 发现 的
['krɪsndəm] .
**Christendom** **.**
基督教世界 .

对于许多这样的英国人来说，这几乎可以称之为基督教的发现。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
**It** **can** **be** **called** **with** **greater** **precision** **,** **and** **indeed** **with** **almost**
它 能 是 称为 和 更大的 精确 , 和 的确 和 几乎
[kəm'pliːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
**complete** **precision** **,** **the** **discovery** **of** **Russia** **.**
完全的 精确 , 这 发现 的 俄罗斯 .

更准确地说，甚至可以说几乎完全准确地说，这是俄罗斯的发现。

['mɪlətəri] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['sɪstəmz] ['evriwer] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənsi] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][wʌn]
**Military** **bureaucratic** **systems** **everywhere** **have** **too** **much** **tendency** **to** **work** **upon** **one**
军队 官僚主义 系统 到处 有 也 很多 趋势 到 工作 之上 一
[aɪ'diːə] ,
**idea** **,**
主意 ,

世界各地的军事官僚体系都过于倾向于固守一种理念。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
**and** **there** **was** **a** **time** **when** **the** **military** **and** **bureaucratic** **system** **of**
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 军队 和 官僚主义 系统 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
**the** **British** **in** **the** **East** **worked** **on** **the** **idea** **of** **the** **fear** **of** **Russia** **.**
这 英国 在 这 东方 工作 在 这 主意 的 这 害怕 的 俄罗斯 .

曾几何时，英国在东方的军事和官僚体系正是建立在对俄国的恐惧之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]
**It** **is** **needless** **here** **to** **explain** **that** **sentiment** **,** **and** **useless** **to** **explain** **it**
它 是 不必要 这里 到 解释 那 情绪 , 和 无用 到 解释 它
[ə'weɪ] .
**away** **.**
离开 .

这里无需解释这种情绪，也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ] [mɪr] [trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ - ]
**It** **was** **partly** **a** **mere** **tradition** **from** **the** **[** **30** **]**
它 曾是 部分 一个 仅仅 传统 从 这 [ - ]

这部分只是来自[30]的传统

['nætʃ(ə)rəl]['dʒɪŋgoʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ;
**natural** **jingoism** **of** **the** **Crimean** **War** **;**
自然的 沙文主义 的 这 克里米亚 战争 ;

克里米亚战争中固有的沙文主义；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['epɪk]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɑːrtʃ]
**it** **was** **partly** **in** **itself** **a** **tribute** **to** **the** **epic** **majesty** **of** **the** **Russian** **march**
它 曾是 部分 在 本身 一个 贡 到 这 史诗 威严 的 这 俄语 行进
[ə'krɔːs] [mɪ'stɪrɪəs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənderi] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] .
**across** **mysterious** **Asia** **to** **the** **legendary** **Chinese** **Wall** **.**
穿过 神秘 亚洲 到 这 传奇 中国人 墙 .

这本身也是对俄罗斯军队横跨神秘亚洲进军至传奇长城的壮丽史诗的致敬。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ;
**The** **point** **here** **is** **that** **it** **existed** **;**
这 观点 这里 是 那 它 存在 ;

关键在于它的确存在过；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪlətəri] ['rʊlər] , [ðeɪ] ['veri] ['seldəm]

| and | where | there | exists | such | an | idea | in | such | military | rulers | , | they | very | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 那里 | 存在 | 这样的 | 一个 | 主意 | 在 | 这样的 | 军队 | 统治者 | , | 他们 | 非常 | 很少 |

['ɔːltər][ðer; ðər][aɪ'diːə] .

| alter | their | idea | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 他们的 | 主意 | . |

而对于这样的军事统治者来说，一旦他们有了这样的想法，就很少会改变。

[bʌt; bət] ['kɪtʃənər] [dɪd]['ɔːltər][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

| But | Kitchener | did | alter | his | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基奇纳 | 做过 | 改变 | 他的 | 主意 | . |

但基钦纳确实改变了他的想法。

[nɑːt][ɪn] [mɪr] ['mɪlətəri] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['riːznəblnəs] ,

| Not | in | mere | military | obedience | , | but | in | genuine | human | reasonableness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 仅仅 | 军队 | 服从 | , | 但 | 在 | 真的 | 人类 | 合理性 | , |

并非出于单纯的军事服从，而是出于真正的人类理性。

[hiː; hi] [keɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən]

| he | came | late | in | life | to | see | the | Russian | as | the | friend | and | the | Prussian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 晚的 | 在 | 生活 | 到 | 看 | 这 | 俄语 | 作为 | 这 | 朋友 | 和 | 这 | 普鲁士 |

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] .

| as | the | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敌人 | . |

他晚年才将俄国人视为朋友，将普鲁士人视为敌人。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kaunslz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| In | the | inevitable | division | of | British | ministerial | councils | about | the | distribution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不可避免的 | 分配 | 的 | 英国 | 部长 | 议会 | 关于 | 这 | 分配 | 的 |

['brɪtɪʃ] [eɪd][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] [moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

| British | aid | and | attention | he | was | the | one | man | who | stood | most | enthusiastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 援助 | 和 | 注意力 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 男人 | WHO | 站立 | 最多 | 踊跃 | , |

在英国各部长级委员会就英国援助和关注的分配问题上不可避免的分歧中，他是唯一一个立场最热情的人。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] ['stʌbərnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| one | might | say | stubbornly | , | for | the | supreme | importance | of | munitioning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 说 | 固执地 | , | 为了 | 这 | 最高 | 重要性 | 的 | 弹药 | 这 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'fens] .

| magnificent | Russian | defence | . |
|---|---|---|---|
| 壮丽 | 俄语 | 防御 | . |

可以说，这是顽固的，因为为强大的俄罗斯国防提供弹药至关重要。

[hiː; hi]['mɪstəˌfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pesɪmɪsts] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blækɪst]

| He | mystified | all | the | English | pessimists | , | in | what | seemed | to | them | the | blackest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 困惑 | 全部 | 这 | 英语 | 悲观主义者 | , | 在 | 什么 | 似乎 | 到 | 他们 | 这 | 最黑的 |

['aʊər][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] ,

| hour | of | pessimism | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 悲观主义 | , |

在当时英国悲观主义者看来，那是悲观主义最为黑暗的时刻，而他却让他们感到困惑不解。

[baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] “ [ʃɑːt] [hɜːr; hər][boʊlt] ” ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst]

| by | announcing | that | Germany | had | “ | shot | her | bolt | ” | ; | that | she | had | already | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 宣布 | 那 | 德国 | 有 | “ | 射击 | 她 | 螺栓 | ” | ; | 那 | 她 | 有 | 已经 | 丢失的 |

[hɜːr; hər] [tʃæns] ,

| her | chance | , |
|---|---|---|
| 她 | 机会 | , |

通过宣布德国已经“射中了靶心”；她已经失去了机会，

[nɑːt][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [ə'tæks] ,

| not | by | any | of | the | Allied | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 盟军 | 攻击 | , |

并非由盟军的任何一次进攻所致。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈvælər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈtriːt] ,

| but | by | the | stupendous | skill | and | valour | of | that | Russian | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 惊人的 | 技能 | 和 | 勇气 | 的 | 那 | 俄语 | 撤退 | , |

但凭借俄军撤退时展现出的惊人技巧和勇气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈtæk] .

| which | was | more | triumphant | than | any | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 凯 | 比 | 任何 | 攻击 | . |

这比任何一次进攻都更具胜利意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ maːrks ][æn; ən] [ˈepək] ;

| It | is | this | discovery | that | marks | an | epoch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 发现 | 那 | 标记 | 一个 | 时代 | ; |

正是这一发现标志着一个时代的到来；

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,

| for | that | great | deliverance | was | not | only | the | victory | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 伟大的 | 解救 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 胜利 | 的 | 俄罗斯 | , |

那场伟大的解放不仅仅是俄罗斯的胜利，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .

| but | very | specially | the | victory | of | the | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 特别 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | . |

但尤其重要的是俄国人的胜利。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][men] [əˈgenst] [ˈgʌnz] — [æz; əz][ˈɔːf(ə)l][ænd; ənd]

| Never | before | was | there | such | a | war | of | men | against | guns | — | as | awful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 曾是 | 那里 | 这样的 | 一个 | 战争 | 的 | 男人 | 反对 | 枪支 | — | 作为 | 可怕 | 和 |

[ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][men] [əˈgenst] [ˈdiːmənz] .

| inspiring | to | watch | as | a | war | of | men | against | demons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 到 | 手表 | 作为 | 一个 | 战争 | 的 | 男人 | 反对 | 恶魔 | . |

历史上从未有过如此惨烈的人与枪炮之战——其惨烈程度和震撼程度，堪比人与恶魔之战。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈduːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][gʌn][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]

| Perhaps | the | duel | of | a | man | with | a | modern | gun | is | more | like | that | between | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 决斗 | 的 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 现代的 | 枪 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 那 | 之间 | 一个 |

[mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdrægən] ;

| man | and | an | enormous | dragon | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一个 | 巨大的 | 龙 | ; |

或许，人与现代枪支的决斗更像是人与巨龙的决斗；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwikər] [saɪd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]

| nor | is | there | anything | on | the | weaker | side | save | the | ultimate | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何事物 | 在 | 这 | 较弱 | 边 | 节省 | 这 | 最终的 | 和 | 几乎 |

[ˌmetəˈfɪzɪkl] [truːθ] ,

| metaphysical | truth | , |
|---|---|---|
| 形而上学的 | 真相 | , |

除了终极的、近乎形而上学的真理之外，没有任何东西是弱者的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ - ]

| that | a | man | can | make | a | gun | and | a | gun | cannot | make | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 能 | 制作 | 一个 | 枪 | 和 | 一个 | 枪 | 不能 | 制作 | [ | - | ] |

人可以制造枪，但枪不能制造[31]

[ə; eɪ][mæn] .

| a | man | . |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | . |

一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['pez(ə)nt] [hɪm'self] — [huː] [hæz; həz]

| It | is | the | man | — | the | Russian | soldier | and | peasant | himself | — | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 男人 | — | 这 | 俄语 | 士兵 | 和 | 农民 | 他自己 | — | WHO | 有 |

[ɪ'mɜːrdʒd] [laɪk][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk] ,

| emerged | like | the | hero | of | an | epic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 喜欢 | 这 | 英雄 | 的 | 一个 | 史诗 | , |

正是这个人——这位俄罗斯士兵兼农民——像史诗中的英雄一样脱颖而出。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ]

| and | who | is | now | secure | for | ever | from | the | sophisticated | scandal | - | mongering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 现在 | 安全的 | 为了 | 曾经 | 从 | 这 | 复杂的 | 丑闻 | - | 兜售 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| and | the | cultured | ignorance | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有文化的 | 无知 | 的 | 这 | 西方 | . |

如今，他永远摆脱不了西方老练的造谣伎俩和有教养的无知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [lendz][æn; ən]['epɪk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][praɪ'miːv(ə)l]['sɪmbəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]

| And | it | is | this | that | lends | an | epic | and | almost | primeval | symbolism | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 那 | 借贷 | 一个 | 史诗 | 和 | 几乎 | 原始 | 象征意义 | 到 | 这 |

['trædʒədi][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [end] .

| tragedy | of | Kitchener's | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 的 | 基奇纳的 | 结尾 | . |

正是这一点，赋予了基钦纳的悲剧结局一种史诗般的、近乎原始的象征意义。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

| Somehow | the | very | fact | that | it | was | incomplete | as | an | action | makes | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 非常 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 未完成 | 作为 | 一个 | 行动 | 制作 | 它 | 更多的 |

[kəm'pliːt] [æz; əz][æn; ən] ['æləgɔːri] .

| complete | as | an | allegory | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 作为 | 一个 | 寓言 | . |

某种程度上，正是因为它作为行动是不完整的，才使得它作为寓言更加完整。

['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| English | in | his | very | limitations | , | English | in | his | late | emancipation | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 在 | 他的 | 非常 | 限制 | , | 英语 | 在 | 他的 | 晚的 | 解放 | 从 | 他们 | , |

英语在其局限性之中，以及英语在其后期摆脱这些局限性之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][æn; ən] ['iːstwərd] ['dʒɜːrni] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni]

| he | was | setting | forth | on | an | eastward | journey | different | indeed | from | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 环境 | 前进 | 在 | 一个 | 向东 | 旅行 | 不同的 | 的确 | 从 | 这 | 许多 |

['iːstwərd] [ 'dʒəːniz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| eastward | journeys | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 旅程 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他即将踏上一段与他一生中多次东行之旅截然不同的旅程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| There | are | many | such | noble | tragedies | of | travel | in | the | records | of | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 高贵 | 悲剧 | 的 | 旅行 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 他的 | 国家 | ; |

在他的国家史册中，有很多这样的英勇的旅行悲剧；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , ['saɪləntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

| it | was | so | , | silently | without | a | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | , | 默默 | 没有 | 一个 | 痕迹 | , |

就这样，悄无声息地消失了，不留一丝痕迹。

[ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['poʊlər] [snəuz] [ɔːr][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ɪn]

| that | the | track | of | Franklin | faded | in | the | polar | snows | or | the | track | of | Gordon | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 追踪 | 的 | 富兰克林 | 褪色 | 在 | 这 | 极性 | 雪 | 或者 | 这 | 追踪 | 的 | 戈登 | 在 |

[ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .

| the | desert | sands | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 沙子 | . |

富兰克林的足迹消失在极地的积雪中，或者戈登的足迹消失在沙漠的沙砾中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [nuː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æd'ventʃərəs] [men] — [ðə; ði]['faɪndɪŋ][nɑːt]

| But | this | was | an | adventure | new | for | such | adventurous | men | — | the | finding | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 冒险 | 新的 | 为了 | 这样的 | 冒险的 | 男人 | — | 这 | 寻找 | 不是 |

[ʌv; əv][streɪndʒ][foʊz][bʌt; bət][ʌv; əv] [frendz] [jet] ['streɪndʒər] .

| of | strange | foes | but | of | friends | yet | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奇怪的 | 敌人 | 但 | 的 | 朋友们 | 然而 | 陌生人 | . |

但对于这些爱冒险的人来说，这是一次全新的冒险——他们遇到的不是陌生的敌人，而是更加陌生的朋友。

['meni] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [taɪp] — ['sɪmp(ə)l] , ['strenjuəs] ,

| Many | men | of | his | blood | and | type | — | simple | , | strenuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 的 | 他的 | 血 | 和 | 类型 | — | 简单的 | , | 费力的 | , |

许多和他血统、性格相同的人——朴实、勤奋、

['sʌmwʌt] [proʊ'zeɪɪk] — [hæd; həd] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm][dɑːrk]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]

| somewhat | prosaic | — | had | threaded | their | way | through | some | dark | continent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 平淡无奇 | — | 有 | 螺纹 | 他们的 | 方式 | 通过 | 一些 | 黑暗的 | 大陆 | 到 |

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['treʒər] [ɔːr] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

| add | some | treasure | or | territory | to | the | English | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一些 | 宝藏 | 或者 | 领土 | 到 | 这 | 英语 | 姓名 | . |

有点平淡——他们穿过一片黑暗的大陆，为这个英文名字增添了一些宝藏或领土。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wʌt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk]

| He | was | seeking | what | for | us | his | countrymen | has | long | been | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻求 | 什么 | 为了 | 我们 | 他的 | 同胞们 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 黑暗的 |

['kɑːntɪnənt] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['treʒər] .

| continent | — | but | which | contains | a | much | more | noble | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | — | 但 | 哪个 | 包含 | 一个 | 很多 | 更多的 | 高贵 | 宝藏 | . |

他一直在寻找对我们这些同胞来说一直是一片黑暗大陆的东西——但那里却蕴藏着更加珍贵的宝藏。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['æksədənts]

| The | glory | of | a | great | people | , | long | hidden | from | the | English | by | accidents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 一个 | 伟大的 | 人们 | , | 长的 | 隐 | 从 | 这 | 英语 | 经过 | 事故 |

[ænd; ənd][baɪ][laɪz] ,

| and | by | lies | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谎言 | , |

一个伟大民族的荣耀，长期以来因偶然事件和谎言而被英国人掩盖。

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

| lay | before | him | at | his | journey's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 前 | 他 | 在 | 他的 | 旅程 | 结尾 | . |

旅程的终点，就躺在他面前。

[ðæt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['nevər] ['endɪd] .

| That | journey | was | never | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 旅行 | 曾是 | 绝不 | 结束 | . |

那段旅程从未结束。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['maɪtiːɚ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['broʊkən] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs]

| It | remains | like | a | mighty | bridge | , | the | mightier | for | being | broken | , | pointing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 喜欢 | 一个 | 强大的 | 桥 | , | 这 | 更强大的 | 为了 | 存在 | 破碎的 | , | 指向 | 穿过 |

[ə; eɪ]['kæzəm] ,

| a | chasm | , |
|---|---|---|
| 一个 | 深渊 | , |

它依然像一座雄伟的桥梁，断裂后更显雄伟，横跨深渊。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['θɜːroʊfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][west] .

| and | promising | a | mightier | thoroughfare | between | the | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有前途 | 一个 | 更强大的 | 通道 | 之间 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | . |

并有望在东西方之间开辟一条更加强大的通道。

[ɪn] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] ['siːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ - ]
**In that waste of seas beyond the [ 32 ]**
在 那 浪费 的 海域 超过 这 [ - ]

在[32]之外的那片荒芜的海洋中

[læst] ['nɔːrðərn] ['ailits] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wʌn] [maɪt] ['fænsi][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['stændɪŋ] ,
**last northern islets where his ship went down one might fancy his spirit standing ,**
最后的 北方 岛屿 在哪里 他的 船 去 向下 一 可能 想要 他的 精神 常设 ,

人们或许会想象，在他船只沉没的北部最后几个小岛上，他的灵魂会在那里徘徊。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['frʌstreɪtɪd] [jet] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
**a figure frustrated yet prophetic and pointing to the East ,**
一个 数字 沮丧的 然而 预言 和 指向 到 这 东方 ,

一个沮丧却又充满预言意味的人物，指向东方。

[wens] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
**whence are the light of the world and the reunion of Christian men .**
何处 是 这 光 的 这 世界 和 这 团圆 的 基督教 男人 .

世界之光和基督徒的重聚由此而来。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fiːld] & [kwiːn] ( ['hɔːrəs] [kɑːks] ) ['limitid] . ,
**Printed in Great Britain by The Field & Queen ( Horace Cox ) Ltd . ,**
打印 在 伟大的 英国 经过 这 场地 & 女王 ( 贺拉斯 考克斯 ) 有限公司 . ,

由英国菲尔德与女王（霍勒斯·考克斯）有限公司印刷。

[briːmz] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
**Bream's Buildings , London , E . C . 4 .**
布雷姆的 建筑物 , 伦敦 , E . C . 4 .

布里姆大厦，伦敦，EC 4。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神